

Europeiska unionens officiella tidning

ISSN 1725-2628

L 125

fyrtiosjunde årgången

28 april 2004

Svensk utgåva

Lagstiftning

Innehållsförteckning

I	Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk	
★	Rådets förordning (EG) nr 797/2004 av den 26 april 2004 om åtgärder för förbättring av produktions- och saluföringsvillkoren för biodlingsprodukter	1
★	Rådets förordning (EG) nr 798/2004 av den 26 april 2004 om förlängning av de restriktiva åtgärderna mot Burma/Myanmar och om upphävande av förordning (EG) nr 1081/2000	4
	Kommissionens förordning (EG) nr 799/2004 av den 27 april 2004 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker	26
	Kommissionens förordning (EG) nr 800/2004 av den 27 april 2004 om inledande av en stående anbudsfordran för försäljning på gemenskapsmarknaden av ris från 1996, 1997 och 1998 års skördar som innehas av det grekiska interventionsorganet	28
	Kommissionens förordning (EG) nr 801/2004 av den 27 april 2004 om fastställande av produktionsbidraget för olivolja som används vid tillverkningen av vissa konserverade livsmedel	37
★	Kommissionens direktiv 2004/62/EG av den 26 april 2004 om ändring av rådets direktiv 91/414/EEG för att införa mepanipyrim som verksamt ämne ⁽¹⁾	38
★	Kommissionens direktiv 2004/63/EG av den 26 april 2004 om ändring av kommissionens direktiv 2003/79/EG beträffande tidsfrister ⁽¹⁾	41
★	Kommissionens direktiv 2004/64/EG av den 26 april 2004 om ändring av kommissionens direktiv 2003/84/EG beträffande tidsfrister ⁽¹⁾	42

Pris: 18 EUR

⁽¹⁾ Text av betydelse för EES

(Fortsättning på nästa sida.)

SV

De rättsakter vilkas titlar är tryckta med fin stil är sådana rättsakter som har avseende på den löpande handläggningen av jordbrukspolitiska frågor. De har normalt begränsad giltighetstid.

Beträffande alla övriga rättsakter gäller att titlarna är tryckta med fet stil och föregås av en asterisk.

★ Kommissionens direktiv 2004/65/EG av den 26 april 2004 om ändring av kommissionens direktiv 2003/68/EG vad gäller tidsfrister ⁽¹⁾	43
★ Kommissionens direktiv 2004/69/EG av den 27 april 2004 om ändring av Europaparlamentets och rådets direktiv 2000/12/EG vad beträffar definitionen av multilaterala utvecklingsbanker ⁽¹⁾	44

II Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk

Kommissionen

2004/420/EG:

★ Kommissionens beslut av den 3 december 2003 om ett förfarande enligt artikel 81 i EG-fördraget och artikel 53 i EES-avtalet mot C. Conradt Nürnberg GmbH, Hoffmann & Co. Elektrokohle AG, Le Carbone Lorraine S.A., Morgan Crucible Company plc, Schunk GmbH och Schunk Kohlenstofftechnik GmbH, solidariskt ansvariga, och SGL Carbon AG (Ärende nr C.38.359 – Elektriska och mekaniska kol- och grafitprodukter) ⁽¹⁾ [delgivet med nr K(2003) 4457]	45
--	----

2004/421/EG:

★ Kommissionens beslut av den 16 december 2003 om ett förfarande enligt artikel 81 i EG-fördraget och artikel 53 i EES-avtalet mot Wieland Werke AG, Outokumpu Copper Products OY, Outokumpu Oyj, KM Europa Metal AG, Tréfinétaux SA och Europa Metall SpA (Ärende C.38.240 – Rör för industriellt bruk) ⁽¹⁾ [delgivet med nr K(2003) 4820]	50
--	----

2004/422/EG:

★ Kommissionens beslut av den 7 januari 2004 om att förklara en företagskoncentration förenlig med den gemensamma marknaden och EES-avtalets funktion (Ärende nr COMP/M.2978 – Lagardère/Natexis/VUP) ⁽¹⁾ [delgivet med nr K(2003) 5277]	54
---	----

Rättsakter som antagits med tillämpning av avdelning V i Fördraget om Europeiska unionen

★ Rådets gemensamma ståndpunkt 2004/423/GUSP av den 26 april 2004 om förlängning av restriktiva åtgärder mot Burma/Myanmar	61
--	----

Meddelande till läsarna (se omslagets tredje sida)

I

(Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk)

RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 797/2004

av den 26 april 2004

om åtgärder för förbättring av produktions- och saluföringsvillkoren för biodlingsprodukter

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artiklarna 36 och 37 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande ⁽¹⁾,

med beaktande av Europeiska ekonomiska och sociala kommitténs yttrande ⁽²⁾, och

av följande skäl:

- (1) Till följd av kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet om den europeiska biodlingen 1994 har rådet fastställt att ett förslag till en ramförordning om biodling bör läggas fram.
- (2) Rådet har därför genom förordning (EG) nr 1221/97 ⁽³⁾ fastställt allmänna regler för åtgärder som syftar till att förbättra villkoren för produktion och saluföring av honung.
- (3) Sedan dess har kommissionen i februari 2001 och i januari 2004 inför rådet och Europaparlamentet lagt fram rapporter om tillämpningen av förordning (EG) nr 1221/97. De slutsatser man kom fram till i dessa rapporter visar att de åtgärder som anges i förordning (EG) nr 1221/97 bör anpassas till den europeiska biodlingens nuvarande situation. Därför bör ovan nämnda förordning upphävas och ersättas med en ny rättsakt.
- (4) Biodling är en jordbrukssektor vars huvudändamål är ekonomisk verksamhet och landsbygdsutveckling, produktion av honung och andra produkter från bikupor och att bidra till den ekologiska balansen.
- (5) Det gäller en sektor som kännetecknas av skillnader i produktionsvillkor och avkastning samt spridning och olikhet när det gäller de ekonomiska villkoren på såväl produktionsnivå som saluföringsnivå.
- (6) Med tanke på varroakvalstrens utbredning i flera medlemsstater under de senaste åren, och de problem som sjukdomen medför för honungsproduktionen, krävs det åtgärder på gemenskapsnivå, eftersom sjukdomen inte låter sig utrotas helt och en behandling med godkända medel måste användas.
- (7) Under dessa omständigheter, och i syfte att förbättra produktionen och saluföringen av biodlingsprodukter i gemenskapen, är det nödvändigt att vart tredje år införa nationella program som omfattar tekniskt stöd, bekämpning av varroakvalster, rationalisering av flyttning av bisamhällen, förvaltning av utökningen av bibestånden i gemenskapen och samarbete i forskningsprogram om biodling och biodlingsprodukter.
- (8) För att komplettera de statistiska uppgifterna för biodlingssektorn bör medlemsstaterna utföra en studie över strukturen på såväl produktionsnivå som på saluföringsnivå och över prissättningen inom sektorn.
- (9) De utgifter som belastar medlemsstaterna till följd av de förpliktelser som följer av denna förordning skall åvila gemenskapen i enlighet med artikel 2.2 och 2.3 i rådets förordning (EG) nr 1258/1999 av den 17 maj 1999 om finansiering av den gemensamma jordbrukspolitiken ⁽⁴⁾.
- (10) Konkurrensreglerna bör tillämpas på de stöd som medlemsstaterna beviljar inom biodlingssektorn. Från tillämpningen av reglerna för statligt stöd bör dock undantas medlemsstaternas ekonomiska bidrag till åtgärder som omfattas av gemenskapsstöd i enlighet med bestämmelserna i denna förordning samt de nationella särskilda stöden till skydd för biodlingar som är missgynnade på grund av strukturella eller naturbetingade förhållanden eller inom ramen för program för ekonomisk utveckling, med undantag av de stöd som beviljas för produktion eller handel, och särskilda regler bör fastställas för dessa statliga stöd.

⁽¹⁾ Yttrandet avgivet den 22 april 2004 (ännu ej offentliggjort i EUT).

⁽²⁾ Yttrandet avgivet den 1 april 2004 (ännu ej offentliggjort i EUT).

⁽³⁾ Förordning (EG) nr 1221/97 av den 25 juni 1997 (EGT L 173, 1.7.1997, s. 1). Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 2070/98 (EGT L 265, 30.9.1998, s. 1).

⁽⁴⁾ EGT L 160, 26.6.1999, s. 103.

(11) De åtgärder som är nödvändiga för att genomföra denna förordning bör antas i enlighet med rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter ⁽¹⁾.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

1. I denna förordning föreskrivs åtgärder för förbättring av produktions- och saluföringsvillkoren för biodlingsprodukter.

I detta syfte kan varje medlemsstat inrätta ett nationellt program för en treårsperiod, nedan kallat "biodlingsprogram".

2. I denna förordning avses med

- a) honung: den produkt som motsvarar bestämmelserna i bilaga I till rådets direktiv 2001/110/EG av den 20 december 2001 om honung ⁽²⁾,
- b) biodlingsprodukter: de produkter som definieras i punkt 1 i bilaga I till Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1774/2002 av den 3 oktober 2002 om hälsobestämmelser för animaliska biprodukter som inte är avsedda att användas som livsmedel ⁽³⁾.

3. Artiklarna 87-89 i fördraget skall tillämpas på de stöd som beviljas inom sektorn för honung och biodlingsprodukter. Artiklarna 87, 88 och 89 i fördraget skall dock inte tillämpas på

- a) medlemsstaternas ekonomiska bidrag till åtgärder som omfattas av ett gemenskapsstöd enligt bestämmelserna i denna förordning,
- b) särskilda nationella stöd för skydd av biodlingar som är missgynnade på grund av strukturella eller naturbetingade förhållanden eller inom ramen för program för ekonomisk utveckling, med undantag av de stöd som beviljas för produktion eller handel.

Medlemsstaterna skall anmäla stöden enligt led b till kommissionen, samtidigt med sitt biodlingsprogram enligt artikel 5.

Artikel 2

De åtgärder som kan ingå i biodlingsprogrammet är följande:

- a) tekniskt stöd till biodlare och grupper av biodlare,
- b) bekämpning av varroakvalster,
- c) rationalisering vid flyttning av bisamhällen,

⁽¹⁾ EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

⁽²⁾ EGT L 10, 12.1.2002, s. 47.

⁽³⁾ EGT L 273, 10.10.2002, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 813/2003 (EUT L 117, 13.5.2003, s. 22).

d) stödåtgärder för utökningen av de minskande bibestånden i gemenskapen,

e) stödåtgärder för laboratorier för analys av honungens fysikaliska och kemiska egenskaper,

f) samarbete med specialiserade organisationer i genomförandet av programmen för tillämpad forskning inom biodlingssektorn och om biodlingsprodukter.

Åtgärder som finansieras inom ramen för rådets förordning (EG) nr 1257/1999 av den 17 maj 1999 om stöd från Europeiska utvecklings- och garantifonden för jordbruket (EUGF) till utveckling av landsbygden ⁽⁴⁾ är undantagna från biodlingsprogrammen.

Artikel 3

För att kunna i åtnjutande av den samfinansiering som anges i artikel 4.2 skall medlemsstaterna utföra en studie över strukturen inom biodlingssektorn på sitt respektive territorium såväl på produktionsnivå som så saluföringsnivå. Denna studie skall anmälas tillsammans med biodlingsprogrammet.

Artikel 4

1. Utgifter som uppkommer med stöd av denna förordning skall betraktas som interventioner enligt artikel 2.2 och 2.3 i förordning (EEG) nr 1258/1999.

2. Gemenskapen deltar i finansiering av biodlingsprogrammen med en andel av 50 % av de åtgärder som medlemsstaterna ger stöd till.

3. Medlemsstaterna skall verkställa sina utgifter för åtgärder inom ramen för biodlingsprogrammen senast den 15 oktober varje år.

Artikel 5

Biodlingsprogrammen skall utarbetas i nära samarbete med branschorganisationer och kooperativ inom biodlingen. De skall delges kommissionen, som skall besluta om deras antagande i enlighet med förfarandet i artikel 17 i rådets förordning (EEG) nr 2771/75 av den 29 oktober 1975 om den gemensamma organisationen av marknaden för ägg ⁽⁵⁾.

Artikel 6

1. Kommissionen skall biträdas av förvaltningskommittén för fjäderfäkött och ägg (nedan kallad "kommittén"), inrättad genom artikel 16 i förordning (EEG) nr 2771/75.

⁽⁴⁾ EGT L 160, 26.6.1999, s. 80. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 583/2004 (EUT L 91, 30.3.2004, s. 1).

⁽⁵⁾ EGT L 282, 1.11.1975, s. 49. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 806/2003 (EUT L 122, 16.5.2003, s. 1).

2. När det hänvisas till denna punkt skall artiklarna 4 och 7 i beslut 1999/468/EG tillämpas.

Artikel 8

Den tid som avses i artikel 4.3 i beslut 1999/468/EG skall vara en månad.

Förordning (EG) nr 1221/97 skall upphöra att gälla.

3. Kommittén skall själv anta sin arbetsordning.

Artikel 7

Artikel 9

Kommissionen skall vart tredje år överlämna en rapport om tillämpningen av denna förordning till Europaparlamentet och rådet.

Denna förordning träder i kraft samma dag som den offentliggörs i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Luxemburg den 26 april 2004.

På rådets vägnar

J. WALSH

Ordförande

RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 798/2004

av den 26 april 2004

om förlängning av de restriktiva åtgärderna mot Burma/Myanmar och om upphävande av förordning (EG) nr 1081/2000

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artiklarna 60 och 301 i detta,

med beaktande av rådets gemensamma ståndpunkt 2004/423/GUSP av den 26 april 2004 om förlängning av restriktiva åtgärder mot Burma/Myanmar ⁽¹⁾,

med beaktande av kommissionens förslag, och

av följande skäl:

(1) Den 28 oktober 1996 införde rådet, på grund av sin oro över bristen på framsteg när det gäller demokratiseringen och de fortsatta kränkningarna av de mänskliga rättigheterna i Burma/Myanmar, genom gemensam ståndpunkt 1996/653/GUSP ⁽²⁾ vissa restriktiva åtgärder mot Burma/Myanmar. Mot bakgrund av att myndigheterna i Burma/Myanmar fortsätter sina grova och systematiska kränkningar av de mänskliga rättigheterna, i synnerhet genom sitt kontinuerliga och skärpta förtryck av de medborgerliga och politiska rättigheterna, och att samma myndigheter underlåter att vidta åtgärder i riktning mot demokrati och försoning, har de restriktiva åtgärderna förlängts flera gånger, senast genom gemensam ståndpunkt 2003/297/GUSP ⁽³⁾ om Burma/Myanmar, vilken upphör att gälla den 29 april 2004. Några av de restriktiva åtgärder som införts mot Burma/Myanmar genomfördes på gemenskapsnivå genom rådets förordning (EG) nr 1081/2000 ⁽⁴⁾.

(2) På grund av det aktuella politiska läget i Burma/Myanmar, vilken exemplifieras av de militära myndigheternas underlåtenhet att inleda konkreta diskussioner med den demokratiska rörelsen om en process för att få till stånd nationell försoning, respekt för mänskliga rättigheter och demokrati, av det fortsatta frihetsberövandet av Daw Aung San Suu Kyi och andra medlemmar av *National League for Democracy* samt de fortsatta allvarliga kränkningarna av de mänskliga rättigheterna, bland annat underlåtenheten att vidta åtgärder för att göra slut på tvångsarbetet i enlighet med rekommendationerna i rapporten från Internationella arbetsorganisationens högnivågrupp 2001, föreskrivs det i gemensam ståndpunkt 2004/423/GUSP att de restriktiva åtgärderna mot militärregimen i Burma/Myanmar och dem som gynnas mest av detta vanstyre samt dem som

aktivt hindrar den nationella försoningsprocessen, respekten för de mänskliga rättigheterna och demokratin bör bibehållas.

- (3) De restriktiva åtgärder som fastställs i gemensam ståndpunkt 2004/423/GUSP omfattar bland annat ett förbud mot tekniskt bistånd, finansiering och ekonomiskt bistånd som rör militär verksamhet, ett förbud mot export av utrustning som skulle kunna användas för internt förtryck samt frysning av penningmedel och ekonomiska resurser tillhörande medlemmar av Burma/Myanmars regering och fysiska eller juridiska personer, enheter eller organ som har anknytning till dessa.
- (4) Dessa åtgärder ligger inom fördragets tillämpningsområde och därför behövs det, i syfte att undvika snedvridning av konkurrensen, gemenskapslagstiftning för att för gemenskapens vidkännande genomföra dem. Gemenskapens territorium bör i denna förordning anses omfatta de medlemsstaters territorier på vilka fördraget är tillämpligt, på de villkor som anges i fördraget.
- (5) Det är önskvärt att bestämmelserna rörande förbudet mot tekniskt bistånd, finansiering och ekonomiskt bistånd som rör militär verksamhet och bestämmelserna om frysning av penningmedel och ekonomiska resurser anpassas till aktuell praxis.
- (6) Förordning (EG) nr 1081/2000 bör upphöra att gälla och av tydlighetsskäl ersättas med en ny text som innehåller alla relevanta bestämmelser i dess ändrade form.
- (7) För att de åtgärder som föreskrivs i denna förordning skall vara verkningfulla måste denna förordning träda i kraft samma dag som den offentliggörs.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

I denna förordning används följande beteckningar med de betydelser som här anges:

1. *tekniskt bistånd*: allt tekniskt stöd som har samband med reparation, utveckling, tillverkning, montering, testning, underhåll eller någon annan teknisk tjänst och som kan anta sådana former som instruktioner, råd, utbildning, överföring av praktiska kunskaper och färdigheter eller konsulttjänster; tekniskt bistånd innefattar muntliga former av bistånd.

⁽¹⁾ EUT L 125, 28.4.2004, s. 61.

⁽²⁾ EGT L 287, 8.11.1996, s. 1.

⁽³⁾ EUT L 106, 29.4.2003, s. 36. Den gemensamma ståndpunkten senast ändrad genom rådets beslut 2003/907/GUSP (EUT L 340, 24.12.2003, s. 81).

⁽⁴⁾ EGT L 122, 24.5.2000, s. 29. Förordningen senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 2297/2003 (EUT L 340, 24.12.2003, s. 37).

2. *penningmedel*: finansiella tillgångar och ekonomiska förmåner av alla slag, inbegripet men inte begränsat till
- kontanter, checkar, penningfordringar, växlar, postanvisningar och andra betalningsinstrument,
 - inlåning hos finansiella institut eller andra enheter, kontotillgodohavanden, skuldebrev och skuldförbindelser,
 - börsnoterade och onoterade värdepapper och skuldinstrument, inbegripet aktier och andelar, certifikat för värdepapper, obligationer, växlar, optioner, förlagsbevis och derivatkontrakt,
 - räntor, utdelningar eller annan inkomst från eller värde som härrör från eller skapas genom tillgångar,
 - krediter, kvittningsrätter, garantiförbindelser, fullgörandegarantier eller andra finansiella åtaganden,
 - remburser, fraktsedlar och pantförskrivningar,
 - sådana dokument som utgör bevis på andelar i tillgångar eller finansiella medel,
 - varje annat exportfinansieringsinstrument.
3. *frysning av penningmedel*: förhindrande av varje flyttning, överföring, förändring, användning, tillgång till eller hantering av tillgångar på ett sätt som skulle leda till en förändring av volym, belopp, belägenhet, ägandeförhållanden, innehav, art, bestämmelse eller någon annan förändring som skulle göra det möjligt att utnyttja tillgångarna, inbegripet portföljförvaltning.
4. *ekonomiska resurser*: egendom av alla slag, materiell eller immateriell, lös eller fast, som inte utgör tillgångar, men som kan användas för att erhålla tillgångar, varor eller tjänster.
5. *frysning av ekonomiska resurser*: förhindrande av att dessa resurser på något sätt används för att erhålla tillgångar, varor eller tjänster, inbegripet men inte enbart genom försäljning, uthyrning eller inteckning.

Artikel 2

Det skall vara förbjudet

- att bevilja, sälja, tillhandahålla eller överföra tekniskt bistånd som rör militär verksamhet samt tillhandahållande, tillverkning, underhåll eller användning av vapen och likartad materiel av alla slag, däri inbegripet vapen och ammunition, militärfordon och militär utrustning, paramilitär utrustning och reservdelar till ovanstående, direkt eller indirekt till alla personer, enheter eller organ i, eller för användning i Burma/Myanmar;

- att tillhandahålla finansiering eller ekonomiskt bistånd som rör militär verksamhet, särskilt gåvobistånd, lån och exportkreditförsäkring för all försäljning, leverans, överföring eller export av vapen och vapenrelaterad materiel direkt eller indirekt till personer, enheter eller organ i, eller för användning i Burma/Myanmar;
- att medvetet och avsiktligt delta i verksamhet vars syfte eller verkan är att direkt eller indirekt främja sådana transaktioner som avses i leden a eller b.

Artikel 3

Det skall vara förbjudet

- att medvetet och avsiktligt sälja, tillhandahålla, överföra eller exportera, sådan utrustning som förtecknas i bilaga I som kan användas för internt förtryck, oavsett om den har sitt ursprung i gemenskapen eller inte, direkt eller indirekt till fysiska eller juridiska personer, enheter eller organ i, eller för användning i Burma/Myanmar;
- att bevilja, sälja, tillhandahålla eller överföra tekniskt bistånd som rör den utrustning som avses i led a, direkt eller indirekt till fysiska eller juridiska personer, enheter eller organ i, eller för användning i Burma/Myanmar;
- att tillhandahålla finansiering eller ekonomiskt bistånd som rör den utrustning som avses i led a, direkt eller indirekt till fysiska eller juridiska personer, enheter eller organ i, eller för användning i Burma/Myanmar;
- att medvetet och avsiktligt delta i verksamhet vars syfte eller verkan är att direkt eller indirekt främja sådana transaktioner som avses i leden a, b eller c.

Artikel 4

1. Genom avvikelser från artiklarna 2 och 3 får de behöriga myndigheter i medlemsstaterna som förtecknas i bilaga II ge tillstånd för

- tillhandahållande av finansiering och ekonomiskt bistånd som rör
 - icke-dödsbringande militär utrustning som är avsedd endast för humanitärt bruk eller som skydd, eller för Förenta nationernas, Europeiska unionens och gemenskapens program för institutionsuppbyggnad,
 - materiel avsedd för Europeiska unionens och Förenta nationernas krishanteringsoperationer,

b) försäljning, leverans, överföring eller export av sådan utrustning som förtecknas i bilaga I och som är avsedd endast för humanitärt bruk eller som skydd, och tillhandahållande av ekonomiskt bistånd, finansiering och tekniskt bistånd med anknytning till dessa transaktioner.

2. De tillstånd som avses i punkt 1 får endast beviljas innan den verksamhet som ansökan gäller har inletts.

Artikel 5

Artiklarna 2 och 3 skall inte tillämpas på skyddsdräkter, inbegripet skottsäkra västar och militära hjälmar, som tillfälligt exporteras till Burma/Myanmar av Förenta nationernas, Europeiska unionens, gemenskapens eller dess medlemsstaters personal, mediernas företrädare samt bistånds- och utvecklingsarbetare och åtföljande personal och som är avsedda enbart för deras personliga bruk.

Artikel 6

1. Alla penningmedel och ekonomiska resurser tillhörande enskilda medlemmar av Burma/Myanmars regering och andra fysiska eller juridiska personer, enheter eller organ som har anknytning till dessa, och som förtecknas i bilaga III, skall frysas.

2. Inga penningmedel eller ekonomiska resurser får direkt eller indirekt ställas till förfogande för, eller göras tillgängliga för, de fysiska eller juridiska personer, enheter eller organ som förtecknas i bilaga III.

3. Det skall vara förbjudet att medvetet och avsiktligt delta i verksamhet vars syfte eller verkan är att direkt eller indirekt kringgå de åtgärder som avses i punkterna 1 och 2.

Artikel 7

1. Genom avvikelser från artikel 6.1 får de behöriga myndigheter i medlemsstaterna som förtecknas i bilaga II ge tillstånd till att vissa frysta penningmedel eller ekonomiska resurser frigörs eller att vissa frysta penningmedel eller ekonomiska resurser görs tillgängliga, på sådana villkor som de finner lämpliga, efter det att de har konstaterat att de berörda penningmedlen eller ekonomiska resurserna är

- a) nödvändiga för att täcka grundläggande utgifter, inbegripet betalning av livsmedel, hyra, amorteringar och räntor på bostadskrediter, mediciner och läkarvård, skatter, försäkringsspremier och avgifter för samhällstjänster,
- b) avsedda endast för betalning av rimliga arvoden och ersättning för utgifter i samband med tillhandahållande av juridiska tjänster,
- c) avsedda endast för betalning av avgifter eller serviceavgifter för rutinmässig hantering eller förvaltning av spärrade penningmedel eller ekonomiska resurser,
- d) nödvändiga för att täcka extraordinära kostnader, förutsatt att den behöriga myndigheten åtminstone två veckor före tillståndsgivningen har anmält till de övriga behöriga myndigheterna och kommissionen på vilka grunder den anser att ett särskilt tillstånd bör beviljas.

Den behöriga myndigheten skall underrätta de behöriga myndigheterna i de övriga medlemsstaterna samt kommissionen om alla tillstånd som beviljats enligt denna punkt.

2. Artikel 6.2 skall inte tillämpas på kreditering av frysta konton med

- i) ränta eller övriga intäkter på dessa konton, eller
- ii) betalningar i samband med avtal, överenskommelser eller förpliktelser som ingåtts eller uppkommit före det datum från och med vilket dessa konton omfattas av restriktiva åtgärder.

Denna bestämmelse skall gälla med förbehåll för att varje sådan ränta, andra intäkter och betalningar fortfarande omfattas av artikel 6.1.

Artikel 8

Artikel 6.2 får inte hindra kreditering av frysta konton från finansinstitut som tar emot medel som överförs av tredje part till den förtecknade personens eller enhetens konto, med förbehåll för att varje sådan kreditering också fryses. Finansinstitutet skall genast underrätta de behöriga myndigheterna om sådana transaktioner.

Artikel 9

1. Utan att det påverkar de tillämpliga reglerna om rapportering, sekretess och tystnadsplikt samt bestämmelserna i artikel 284 i fördraget skall fysiska och juridiska personer, enheter och organ

- a) omedelbart lämna alla uppgifter som underlättar efterlevnaden av denna förordning, till exempel uppgifter om konton och belopp som fryses i enlighet med artikel 6, till de i bilaga II förtecknade behöriga myndigheterna i de medlemsstater där de är bosatta eller belägna och även vidarebefordra dessa uppgifter till kommissionen, antingen direkt eller genom dessa behöriga myndigheter,
- b) samarbeta med de behöriga myndigheter som förtecknas i bilaga II vid alla kontroller av dessa uppgifter.

2. Alla ytterligare uppgifter som kommissionen mottar direkt skall göras tillgängliga för den berörda medlemsstatens behöriga myndigheter.

3. Alla uppgifter som lämnas eller mottas enligt denna artikel får användas endast i de syften för vilka de lämnades eller mottogs.

Artikel 10

Frysning av penningmedel och ekonomiska resurser eller vägran att tillgängliggöra penningmedel eller ekonomiska resurser, som utförs i god tro att denna åtgärd sker i enlighet med den här förordningen, skall inte medföra ansvar av något slag för den fysiska eller juridiska person eller enhet som genomför frysningen, eller för dess ledning eller anställda, såvida det inte kan bevisas att penningmedlen och de ekonomiska resurserna fryses på grund av vårdslöshet.

Artikel 11

Kommissionen och medlemsstaterna skall omedelbart underrätta varandra om de åtgärder som vidtas enligt den här förordningen och lämna varandra alla relevanta upplysningar som de förfogar över med anknytning till den här förordningen, särskilt upplysningar om överträdelser, problem med genomförandet samt domar som avkunnats av nationella domstolar.

Artikel 12

Kommissionen skall bemyndigas att

- a) ändra bilaga II på grundval av de upplysningar som lämnas av medlemsstaterna, och
- b) ändra bilaga III på grundval av beslut som fattas rörande bilagan till gemensam ståndpunkt 2004/423/GUSP.

Artikel 13

Medlemsstaterna skall fastställa regler om vilka sanktioner som skall gälla vid överträdelse av bestämmelserna i denna förordning och vidta alla nödvändiga åtgärder för att se till att de tillämpas. Sanktionerna skall vara effektiva, proportionella och avskräckande.

Medlemsstaterna skall underrätta kommissionen om dessa regler så snart som denna förordning har trätt i kraft och underrätta kommissionen om senare ändringar.

Artikel 14

Denna förordning skall tillämpas

- a) inom gemenskapens territorium, inbegripet dess luftrum,
- b) ombord på alla flygplan och fartyg som omfattas av en medlemsstats jurisdiktion,
- c) på varje person inom eller utanför gemenskapens territorium, som är medborgare i en medlemsstat,
- d) på varje juridisk person, grupp eller enhet som har inrättats eller bildats i enlighet med en medlemsstats lagstiftning,
- e) på varje juridisk person, grupp eller enhet som bedriver affärsverksamhet inom gemenskapen.

Artikel 15

Förordning (EG) nr 1081/2000 upphör härmed att gälla.

Artikel 16

Denna förordning träder i kraft samma dag som den offentliggörs i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Den skall tillämpas från och med den 30 april 2004.

Utfärdad i Luxemburg den 26 april 2004.

På rådets vägnar

B. COWEN

Ordförande

BILAGA I

Förteckning över utrustning som kan användas för internt förtryck enligt artikel 3

Denna förteckning omfattar inte varor som är särskilt utformade eller anpassade för militär användning.

1. Skottsäkra hjälmar, kravallpolishjälmar, kravallpolisöldar och skottsäkra sköldar samt för detta särskilt utformad utrustning.
2. Särskilt utformad fingeravtrycksutrustning.
3. Reglerbara sökljus.
4. Skottsäkert byggnadsmaterial.
5. Jaktknivar.
6. Särskilt utformad utrustning för tillverkning av hagegevärvär.
7. Utrustning för manuell laddning av ammunition.
8. Apparater för avlyssning av kommunikation.
9. Optiska halvledardetektorer.
10. Bildförstärkarrör.
11. Teleskopsikten för vapen.
12. Skjutvapen med slätt lopp och tillhörande ammunition, andra än sådana som särskilt utformats för militärt bruk, och särskilt utformade komponenter till dessa, utom
 - signalpistoler, och
 - luftgevär eller patrongevär för användning i industrin eller för human bedövning av djur.
13. Simulatorer för utbildning i vapenbruk och särskilt utformade eller anpassade delar och tillbehör till dessa.
14. Bomber och granater, andra än sådana som är särskilt avsedda för militärt bruk, och särskilt utformade delar till bomber och granater.
15. Skyddsvästar och därtill speciellt utformade delar, andra än sådana som tillverkats enligt militära standarder eller specifikationer.
16. Allhjulsdrevena nyttofordon som kan användas för terrängkörning och som har tillverkats eller utrustats med skottsäkert material, och profilpansar för sådana fordon.
17. Vattenkanoner och särskilt utformade eller anpassade komponenter till dessa.
18. Fordon utrustade med vattenkanon.
19. Fordon som särskilt utformats eller anpassats för elektrifiering i avsikt att avhysa personer som klättrar upp på fordonet och därtill hörande för detta ändamål särskilt utformade eller anpassade komponenter.
20. Akustisk utrustning som av tillverkaren eller leverantören betecknas som lämplig för upploppskontroll, och därtill hörande särskilt utformade komponenter.
21. Benfängsel, kedjor för att binda samman flera personer, fotbojor och elektriska bälten, särskilt utformade för att hålla fast människor, utom
 - handfängsel för vilka det maximala totala måttet inbegripet kedjan inte överskrider 240 mm i låst tillstånd, och
22. Bärbar utrustning konstruerad eller anpassad för upploppskontroll eller självförsvar genom användning av ett oskadliggörande ämne (såsom tårgas eller pepparsprej), och särskilt utformade komponenter till denna.
23. Bärbar utrustning utformad eller anpassad för upploppskontroll eller självförsvar genom användning av elstötar (inbegripet elektriska batonger, elektriska sköldar, elstötpistoler, elpilsgevär [tasers]) och för detta ändamål särskilt utformade eller anpassade komponenter till denna.
24. Elektronisk utrustning som kan spåra dolda sprängämnen och därtill hörande särskilt utformade komponenter, utom
 - inspektionsutrustning försedd med TV eller röntgen.
25. Elektronisk störningsutrustning särskilt utformad för att förhindra detonering av provisoriska spränganordningar genom radiofjärrkontroll samt för detta ändamål särskilt utformade komponenter till denna.

26. Utrustning och anordningar som är särskilt utformade för att utlösa explosioner på elektrisk eller annan väg, däribland tändsatser, detonatorer, tändanordningar, tillsatser och snabbstubin samt för detta ändamål särskilt utformade komponenter, utom
 - utrustning och anordningar som är särskilt utformade för en specifik kommersiell användning som innebär igångsättning eller manövrering, med hjälp av sprängämnen, av annan utrustning eller andra anordningar vars användningssyfte inte är att utlösa explosioner (t.ex. pumpar för krockkuddar i bilar och elektriska stoppanordningar för sprinklerutlösare).
 27. Utrustning och anordningar som är särskilt utformade för bortskaffande av spränganordningar, utom
 - tryckfilter, och
 - behållare utformade för föremål som är eller misstänks vara provisoriska spränganordningar.
 28. Utrustning för nattseende och termisk avbildning samt bildförstärkarrör eller halvledarsensorer till denna.
 29. Rätlinjiga sprängladdningar.
 30. Följande sprängämnen och liknande ämnen:
 - Amatol.
 - Nitrocellulosa (som innehåller mer än 12,5 % nitrogen).
 - Nitroglykol.
 - Pentyl (PETN).
 - Picrinklör.
 - Tetryl.
 - 2-, 4-, 6-trotyl (TNT).
 31. Särskilt utformad programvara och teknik som krävs för all utrustning i förteckningen.
-

BILAGA II

Förteckning över behöriga myndigheter som avses i artiklarna 4, 7 och 8

BELGIEN

Service public fédéral des affaires étrangères, commerce extérieur et coopération au développement
Egmont 1,
Rue des Petits Carmes 19
B-1000 Bryssel

Direction générale des affaires bilatérales
Service "Asie du Sud et de l'Est, Océanie"
Tfn (32-2) 501 82 74

Service des transports
Tfn (32-2) 501 37 62
Fax (32-2) 501 88 27

Direction générale coordination et des affaires européennes
Coordination de la politique commerciale
Tfn (32-2) 501 83 20

Service public fédéral de l'économie, des PME, des classes moyennes et de l'énergie
ARE 4 e o division, service des licences
Avenue du Général Leman 60
B-1040 Bryssel
Tfn (32-2) 206 58 16/27
Fax (32-2) 230 83 22

Service Public Fédéral des Finances
Administration de la Trésorerie
30 Avenue des Arts
B-1040 Bryssel
Fax (32-02) 233 74 65
e-post: Quesfinvragen.tf@minfin.fed.be

Brussels Hoofdstedelijk Gewest – Région de Bruxelles-Capitale:
Kabinet van de minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen van de Brusselse Hoofdstedelijke regering
Kunstlaan 9
B-1210 Bryssel
Tfn (32-2) 209 28 25
Fax (32-2) 209 28 12

Cabinet du ministre des finances, du budget, de la fonction publique et des relations extérieures du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale
Avenue des Arts 9
B-1210 Bryssel
Tfn (32-2) 209 28 25
Fax (32-2) 209 28 12

Région wallonne

Cabinet du ministre-président du gouvernement wallon
Rue Mazy 25–27
B-5100 Jambes-Namur
Tfn (32-81) 33 12 11
Fax (32-81) 33 13 13

Vlaams Gewest:

— Administratie Buitenlands Beleid
Boudewijnlaan 30
B-1000 Bryssel
Tfn (32-2) 553 59 28
Fax (32-2) 553 60 37

DANMARK

Erhvervs- og Boligstyrelsen
Dahlerups Pakhus
Langelinie Allé 17
DK-2100 Köpenhamn Ö
Tfn (45-35) 46 60 00
Fax (45-35) 46 60 01

Udenrigsministeriet
Asiatisk Plads 2
DK-1448 Köpenhamn Ö
Tfn (45-33) 92 00 00
Fax (45-32) 54 05 33

Justitsministeriet
Slotholmsgade 10
DK-1216 Köpenhamn Ö
Tfn (45-33) 92 33 40
Fax (45-33) 93 35 10

TYSKLAND

När det gäller frysning av penningmedel, finansiering och ekonomiskt bistånd:

Deutsche Bundesbank
Servicezentrum Finanzsanktionen
Postfach
D-80281 München
Tfn (49-89) 28 89 38 00
Fax (49-89) 35 01 63 38 00

När det gäller varor, tekniskt bistånd och andra tjänster:

Bundesamt für Wirtschafts- und Ausfuhrkontrolle (BAFA)
Frankfurter Strasse 29–35
D-65760 Eschborn
Tfn (49) 61 96 908 -0
Fax (49) 61 96 908 -800

GREKLAND

A. Frysning av tillgångar

Ministry of Economy and Finance
General Directory of Economic Policy
Address: 5–7 Nikis str.
GR-101 80 Aten – Grekland
Tfn (30-210) 333 27 86
Fax (30-210) 333 28 10

A. ΔΕΣΜΕΥΣΗ ΚΕΦΑΛΑΙΩΝ

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Γενική Δ/ση Οικονομικής Πολιτικής
Δ/ση: Νίκης 5, ΑΘΗΝΑ 101 80
Τηλ.: + 30 210 3332786
Φαξ: + 30 210 3332810

B. Import- eller exportrestriktioner

Ministry of Economy and Finance
General Directorate for Policy Planning and Management
Address: Kornarou Street
GR-105 63 Aten
Tfn (30-210) 328 64 01-3
Fax (30-210) 328 64 04

B. ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΕΙΣΑΓΩΓΩΝ — ΕΞΑΓΩΓΩΝ

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Γενική Δ/ση Σχεδιασμού και Διαχείρισης Πολιτικής
Δ/ση: Κορνάρου 1, Τ.Κ. 105 63
Αθήνα — Ελλάδα
Τηλ.: + 30 210 3286401-3
Φαξ: + 30 210 3286404

Department of Enterprise, Trade and Employment
Export Licensing Unit
Block C
Earlsfort Centre
Lower Hatch St.
Dublin 2
Tfn (353-1) 631 25 34
Fax (353-1) 631 25 62

SPANIEN

Ministerio de Economía
Dirección General de Comercio e Inversiones
Paseo de la Castellana, 162
E-28046 Madrid
Tfn (34-913) 49 38 60
Fax (34-914) 57 28 63

Dirección General del Tesoro y Política Financiera
Subdirección General de Inspección y Control de Movimientos de Capitales
Ministerio de Economía
Paseo del Prado 6
E-28014 Madrid
Tfn (34-91) 209 95 11
Fax (34-91) 209 96 56

FRANKRIKE

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
Direction générale des douanes et des droits indirects
Cellule embargo – Bureau E2
Tfn (33-1) 44 74 48 93
Fax (33-1) 44 74 48 97

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
Direction du Trésor
Service des affaires européennes et internationales
Sous-direction E
139, rue du Bercy
F-75572 Paris Cedex 12
Tfn (33-1) 44 87 72 85
Fax (33-1) 53 18 96 37

Ministère des affaires étrangères
Direction de la coopération européenne
Sous-direction des relations extérieures de la Communauté
Tfn (33-1) 43 17 44 52
Fax (33-1) 43 17 56 95
Direction générale des affaires politiques et de sécurité
Service de la Politique Etrangère et de Sécurité Commune
Tfn (33-1) 43 17 45 16
Fax (33-1) 43 17 45 84

IRLAND

Central Bank and Financial Services Authority of Ireland
Financial Markets Department
P O Box 559
Dame Street
Dublin 2
Tfn (353-1) 671 66 66
Fax (353-1) 671 65 61

Department of Foreign Affairs
Bilateral Economic Relations Division
80 St Stephen's Green
Dublin 2
Tfn (353-1) 408 21 53
Fax (353-1) 408 20 03

ITALIEN

Ministero degli Affari Esteri
Piazzale della Farnesina, 1 – 00194 Rom
D.G.A.O. – Ufficio II
Tfn (39-06) 36 91 38 20
Fax (39-06) 36 91 51 61
U.A.M.A.
Tfn (39-06) 36 91 36 05
Fax (39-06) 36 91 88 15

Ministero dell'Economia e delle finanze
Dipartimento del Tesoro
Comitato di Sicurezza Finanziaria
Via XX Settembre, 97 – 00187 Rom
Tfn (39-06) 47 61 39 42
Fax (39-06) 47 61 30 32

Ministero della attività produttive
Direzione Generale Politica Commerciale
Viale Boston, 35 – 00144 Rom
Tfn (39-06) 599 31
Fax (39-06) 59 64 75 31

LUXEMBURG

Ministère des Affaires Étrangères
Direction des relations économiques internationales
6, rue de la Congrégation
L-1352 Luxembourg
Tfn (352) 478 23 46
Fax (352) 22 20 48

Ministère des Finances
3, rue de la Congrégation
L-1352 Luxembourg
Tfn (352) 478-2712
Fax (352) 47 52 41

NEDERLÄNDERNA

Centrale Dienst voor In- en Uitvoer
Postbus 30003
9700 RD Groningen
Tfn (31-50) 523 91 83

ÖSTERRIKE

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit.
Abteilung C/2/2
Stubenring 1
A-1010 Wien
Tfn (43-1) 711 00
Fax (43-1) 711 00 -8386

Österreichische Nationalbank
Otto Wagnerplatz 3,
A-1090 Wien
Tfn (01-4042043 1) 404 20-0
Fax (431) 404 20 -73 99

Bundesministerium für Inneres
Bundeskriminalamt
Josef Halaubek Platz 1
A-1090 Wien
Tfn (431) 313 45 -0
Fax (431) 313 45 -85290

PORTUGAL

Ministério dos Negócios Estrangeiros
Direcção-Geral dos Assuntos Multilaterais
Largo Rilvas
P-1350-179 Lissabon
Tfn (351-21) 394 60 72
Fax (351-21) 394 60 73

Ministério das Finanças
Direcção Geral dos Assuntos Europeus e Relações Internacionais
Avenida Infante D. Henrique, n.o 1, C 2.o
P-1100 Lissabon
Tfn (351-21) 882 32 40/47
Fax (351-21) 882 32 49

FINLAND

Utrikesministeriet
PL/PB 176
00161 Helsingfors
Tfn (358-9) 16 05 59 00
Fax (358-9) 16 05 57 07
Försvarsministeriet
Eteläinen Makasiinikatu 8
00131 Helsingfors
PL/PB 31
Tfn (358-9) 16 08 81 28
Fax (358-9) 16 08 81 11

SVERIGE

Inspektionen för strategiska produkter (ISP)
Box 70 252
SE-107 22 Stockholm
Tfn (46-8) 406 31 00
Fax (46-8) 20 31 00

Regeringskansliet
Utrikesdepartementet
Rättssekretariatet för EU-frågor
SE-103 39 Stockholm
Tfn (46-8) 405 10 00
Fax (46-8) 723 11 76

Finansinspektionen
Box 6750
SE-113 85 Stockholm
Tfn (46-8) 787 80 00
Fax (46-8) 24 13 35

FÖRENADE KUNGARIKET

Sanctions Licensing Unit
Export Control Organisation
Department of Trade and Industry
4 Abbey Orchard Street
London SW1P 2HT
Förenade kungariket
Tfn (44 20) 72 15 05 94
Fax (44-20) 72 15 05 93

HM Treasury
Financial Systems and International Standards
1, Horse Guards Road
London SW1A 2HQ
Förenade kungariket
Tfn (44-207) 270 59 77
Fax (44-207) 270 54 30

Bank of England
Financial Sanctions Unit
Threadneedle Street
London EC2R 8AH
Förenade kungariket
Tfn (44-61) 601 46 07
Fax (44-207) 601 43 09

BILAGA III

Förteckning som avses i artikel 6

STATENS RÅD FÖR FRED OCH UTVECKLING (SPDC)

Namn	Befattning	Födelsedatum	Make/maka	Barn	Barnbarn
Förste general Than Shwe	Ordförande	2.2.1933	Kyaing Kyaing	Thandar Shwe, Khin Pyone Shwe, Aye Aye Thit Shwe	Thidar Htun Nay Shwe Thway Aung (a) Pho La Pye Pho La Lon
Vice förste general Maung Aye	Vice ordförande	25.12.1937	Mya Mya San	Nandar Aye	
General Khin Nyunt	Premiärminister	11.10.1939	Khin Win Shwe (6.10.1940)	Ye Naing Win, Zaw Naing Oo, Thin Le Le Win	
General Thura Shwe Mann	Stabschef och samordnare av specialoperationer, (armén, flottan och flygvapnet)		Khin Lay Thet	Toe Naing Mann(-hustru – Zay Zin Latt), Aung Thet Mann Ko Ko, Shwe Mann Ko Ko	
Generalöjtnant Soe Win	Förste sekreterare		Than Than Nwe		
Generalöjtnant Thein Sein	Andre sekreterare Generaladjutant		Khin Khin Win		
Generalöjtnant Thiha Thura Tin Aung Myint Oo	Generalintendent		Khin Saw Hnin		
Generalöjtnant Kyaw Win	Chef för utbildningen av de väpnade styrkorna		San San Yee		
Generalöjtnant Tin Aye	Chef för den militära upphandlingen och chef för UMEH		Kyi Kyi Ohn		
Generalöjtnant Ye Myint	Byråchef för specialoperationer 1 (Kachin, Chin, Sagaing, Magwe, Mandalay)		Tin Lin Myint (25.1.1947)	Theingi Ye Myint, Aung Zaw Ye Myint, Kay Khaing Ye Myint	
Generalöjtnant Aung Htwe	Byråchef för specialoperationer 2 (Kayah, Shan)		Khin Hnin Wai		
Generalöjtnant Khin Maung Than	Byråchef för specialoperationer 3 (Pegu, Rangoon, Irrawaddy, Arakan)		Marlar Tint		
Generalöjtnant Maung Bo	Byråchef för specialoperationer 4 (Karen, Mon, Tenasserim)		Khin Lay Myint		

REGIONALA BEFÄLHAVARE

Namn	Befälsområde	Födelsedatum	Make/maka	Barn	Barnbarn
Generalmajor Myint Swe	Rangoons befälsområde		Khin Thet Htay		
Generalmajor Ye Myint	Centrala befälsområdet Mandalay-divisionen		Myat Ngwe		
Generalmajor Thar Aye	Nordvästra befälsområdet Sagaing-divisionen		Wai Wai Khaing		
Generalmajor Maung Maung Swe	Norra befälsområdet Staten Kachin		Tin Tin Nwe	Ei Thet Thet Swe, Kaung Kyaw Swe	
Generalmajor Myint Hlaing	Nordöstra befälsområdet –Staten Shan (nord)		Khin Thant Sin		
Generalmajor Khin Zaw	Triangelregionens befälsområde – Staten Shan (ost)		Khin Pyone Win	Kyi Tha Khin Zaw, Su Khin Zaw	
Generalmajor Khin Maung Myint	Östra befälsområdet – Staten Shan (syd)		Win Win Nu		
Generalmajor Thura Myint Aung	Sydöstra befälsområdet –Staten Mon		Than Than Nwe		
Brigadgeneral Ohn Myint	Kustregionens befälsområde Tenasserim –divisionen		Nu Nu Swe		
Generalmajor Ko Ko	Södra befälsområdet – Pegu-divisionen		Sat Nwan Khun Sum		
Generalmajor Soe Naing	Sydvästra befälsområdet –Irrawaddy-divisionen		Tin Tin Latt		
Generalmajor Maung Oo	Västra befälsområdet –Staten Arakan		Nyunt Nyunt Oo		

VICE REGIONALA BEFÄLHAVARE

Namn	Befälsområde	Födelsedatum	Make/maka	Barn	Barnbarn
Överste Wai Lwin	Rangoons befälsområde		Swe Swe Oo	Wai Phyo, Lwin Yamin	
Brigadgeneral Nay Win	Centrala befälsområdet		Nan Aye Mya		
Överste Tin Maung Ohn	Nordvästra befälsområdet				
Brigadgeneral San Tun	Norra befälsområdet		Tin Sein		
Brigadgeneral Hla Myint	Nordöstra befälsområdet		Su Su Hlaing		
Brig-Gen Myint Swe	Triangelområdet		Mya Mya Ohn	Khin Mya Mya, Wut Hmone Swe (make – Soe Thu)	

<i>Namn</i>	<i>Befälsområde</i>	<i>Födelsedatum</i>	<i>Make/maka</i>	<i>Barn</i>	<i>Barnbarn</i>
Överste Win Myint	Östra befälsområdet				
Brigadgeneral Myo Hla	Sydöstra befälsområdet		Khin Hnin Aye		
Överste Hone Ngaing	Kustregionens befälsområde				
Brigadgeneral Thura Maung Ni	Södra befälsområdet		Nan Myint Sein		
Brigadgeneral Tint Swe	Sydvästra befälsområdet		Khin Thaung	Ye Min a) Ye Kyaw Swar Swe (hustru – Su Mon Swe)	
Överste Tin Hlaing	Västra befälsområdet				

MINISTRAR

<i>Namn</i>	<i>Ministerium</i>	<i>Födelsedatum</i>	<i>Make/maka</i>	<i>Barn</i>	<i>Barnbarn</i>
U Than Shwe	Premiärministerns kansli		Yin Yin Mya		
Generalmajor Thein Swe	Premiärministerns kansli		Mya Theingi		
Generalmajor Nyunt Tin	Jordbruks- och bevattningsministeriet		Khin Myo Oo	Son Kyaw Myo Nyunt, Dotter Thu Thu Ei Han	
Brigadgeneral Pyi Sone	Handelsministeriet		Aye Pyay Wai Khin	Kalyar Pyay Wai Shan, Pan Thara Pyay Shan	
Generalmajor Saw Tun	Byggnadsministeriet		Myint Myint Ko		
Generalmajor Htay Oo	Ministeriet för kooperativen		Ni Ni Win		
Generalmajor Kyi Aung	Kulturministeriet		Khin Khin Lay		
U Than Aung	Utbildningsministeriet		Win Shwe		
Generalmajor Tin Htut	Ministeriet för elkraft		Tin Tin Nyunt		
Brigadgeneral Lun Thi	Energiministeriet		Khin Mar Aye	Mya Sein Aye, Zin Maung Lun (hustru –Zar Chi Ko)	
Generalmajor Hla Tun	Finans- och ekonomiministeriet		Khin Than Win		
U Win Aung	Utrikesministeriet		San Yon	Su Nyein Aye, Thaung Su Nyein (hustru – Su Su Soe Nyunt)	

Namn	Ministerium	Födelsedatum	Make/maka	Barn	Barnbarn
Brigadgeneral Thein Aung	Skogsbruksministeriet		Khin Htay Myint		
Professor Dr. Kyaw Myint	Hälsövarsministeriet		Nilar Thaw		
Överste Tin Hlaing	Inrikesministeriet		Khin Hla Hla		
Generalmajor Sein Htwa	Ministeriet för invandring och befolkning Ministeriet för social välfärd, bistånd och vidarebosättning		Khin Aye		
U Aung Thaung	Industriministeriet I		Khin Khin Yi	Nay Aung, Pyi Aung	
Generalmajor Saw Lwin	Industriministeriet II		Moe Moe Myint		
Brigadgeneral Kyaw Hsan	Informations ministeriet		Kyi Kyi Win		
U Tin Win	Arbetsmarknads ministeriet		Khin Nu	May Khin Tin Win Nu	
Brigadgeneral Maung Maung Thein	Boskaps- och fiskeministeriet		Myint Myint Aye		
Brigadgeneral Ohn Myint	Gruvministeriet		San San	Maung Thet Naing Oo, Maung Min Thet Oo	
U Soe Tha	Ministeriet för nationell planering och ekonomisk utveckling		Kyu Kyu Win	Kyaw Myat Soe (hustru –Wei Wei Lay)	
Överste Thein Nyunt	Ministeriet för gränsområdenas utveckling och för nationella ras- och utvecklingsfrågor		Kyin Khaing		
Generalmajor Aung Min	Ministeriet för järnvägstransporter		Wai Wai Thar		
Brigadgeneral Thura Myint Maung	Ministeriet för religiösa frågor			Aung Kyaw Soe (hustru – Su Su Sandi), Zin Myint Maung	
U Thaung	Ministeriet för vetenskap och teknik		May Kyi Sein		
Brigadgeneral Thura Aye Myint	Idrottsministeriet		Aye Aye	Nay Linn	

<i>Namn</i>	<i>Ministerium</i>	<i>Födelsedatum</i>	<i>Make/maka</i>	<i>Barn</i>	<i>Barnbarn</i>
Brigadgeneral Thein Zaw	Ministeriet för telekommunikationer, post och telegraf och ministeriet för hotell och turism		Mu Mu Win		
Generalmajor Hla Myint Swe	Transportministeriet		San San Myint		

VICE MINISTRAR

<i>Namn</i>	<i>Ministerium</i>	<i>Födelsedatum</i>	<i>Make/maka</i>	<i>Barn</i>	<i>Barnbarn</i>
Brigadgeneral Khin Maung	Jordbruks- och bevattningsministeriet				
U Ohn Myint	Jordbruks- och bevattningsministeriet		Thet War		
Brigadgeneral Aung Tun	Handelsministeriet				
Brigadgeneral Myint Thein	Byggnadsministeriet		Mya Than		
Brigadgeneral Soe Win Maung	Kulturministeriet		Myint Myint Wai		
Brigadgeneral Khin Maung Win	Försvarsministeriet				
Generalmajor Aung Hlaing	Försvarsministeriet			Soe San	
U Myo Nyunt	Utbildningsministeriet				
Överste Aung Myo Min	Utbildningsministeriet				
U Myo Myint	Ministeriet för elkraft				
Brigadgeneral Than Htay	Energiministeriet				
Överste Hla Thein Swe	Finans- och energiministeriet				
U Kyaw Thu	Utrikesministeriet	15.8.1949	Lei Lei Kyi		
U Khin Maung Win	Utrikesministeriet		Khin Swe Soe (Generaldirektör för biståndsavdelningen)	Khin Swe Win Ko, Myo Zin, Myo Htwe	
Brigadgeneral Tin Naing Thein	Skogsbruksministeriet				

Namn	Ministerium	Födelsedatum	Make/maka	Barn	Barnbarn
Professor Dr. Mya Oo	Hälsöförministeriet		Tin Tin Mya	Dr. Tun Tun Oo (26.7.1965), Dr. Mya Thuzar (23.9.1971), Mya Thidar (10.6.1973), Mya Nandar (29.5.1976)	
Brigadgeneral Phone Swe	Inrikesministeriet				
Brigadgeneral Aye Myint Kyu	Ministeriet för hotell och turism		Khin Swe Myint		
U Maung Aung	Ministeriet för invandring och befolkning				
Brigadgeneral Thein Tun	Industriministeriet I				
Brigadgeneral Kyaw Win	Industriministeriet I				
Generallöjtnant Khin Maung Kyaw	Industriministeriet II		Mi Mi Wai		
Brigadgeneral Aung Thein	Informationsministeriet		Tin Tin Nwe		
U Thein Sein	Informationsministeriet		Khin Khin Wai	Thein Aung Thaw (hustru – Su Su Cho)	
Brigadgeneral Win Sein	Arbetsmarknadsministeriet				
U Aung Thein	Boskaps- och fiskeministeriet				
U Myint Thein	Gruvministeriet		Khin May San		
Överste Tin Ngwe	Ministeriet för gränsområdenas utveckling och för nationella ras- och utvecklingsfrågor				
Brigadgeneral Than Tun	Ministeriet för gränsområdenas utveckling och för nationella ras- och utvecklingsfrågor			May Than Tun (25.6.1970) make: Ye Htun Myat	
Thura U Thaung Lwin	Ministeriet för järnvägstransporter				
Brigadgeneral Thura Aung Ko	Ministeriet för religiösa frågor		Myint Myint Yee		
U Nyi Hla Nge	Ministeriet för vetenskap och teknik				

Namn	Ministerium	Födelsedatum	Make/maka	Barn	Barnbarn
Dr. Chan Nyein	Ministeriet för vetenskap och teknik				
Brigadgeneral Kyaw Myint	Ministeriet för social välfärd, bistånd och vidarebosättning		Khin Aye		
Brigadgeneral	Idrottsministeriet				
U Pe Than	Ministeriet för transport och ministeriet för järnvägstransport		Cho Cho Tun		
Överste Nyan Tun Aung	Transportministeriet				

TIDIGARE REGERINGSMEDLEMMAR

Namn	Befattning	Födelsedatum	Make/maka	Barn	Barnbarn
Viceadmiral Maung Maung Khin	Vice premiärminister	23.11.1929			
Generallöjtnant Tin Tun	Vice premiärminister	28.3.1930			
Generallöjtnant Tin Hla	Vice premiärminister, minister för militärfrågor och generalintendent				
U Ko Lay	Minister vid premiärministerns kansli		Khin Khin	San Min, Than Han, Khin Thida (make: Zaw Htun O, andre sekreterare, son till avlidne andre sekreteraren generallöjtnant Tin Oo)	
U Aung San	Minister för kooperativen				
U Win Sein	Kulturminister	10.10.1940	Kyaukkyi		

Namn	Befattning	Födelsedatum	Make/maka	Barn	Barnbarn
U Khin Maung Thein	Finans- och ekonomiminister		Su Su Thein	Daywar Thein (25.12.1960), Thawdar Thein (6.3.1958), Maung Maung Thein (23.10.1963), Khin Yadana Thein (6.5.1968), Marlar Thein (25.2.1965), Hnwe Thida Thein (28.7.1966)	
Generalmajor Ket Sein	Hälsövarsminister		Yin Yin Myint		
U Saw Tun	Minister för invandring och befolkning				
Överste Thaik Tun	Vice skogsbruksminister		Nwe Nwe Kyi	Myo Win Thaik, Khin Sandar Tun, Khin Nge Nge Tun, Khin Aye Shwe Zin Tun	
Brigadgeneral D O Abel	Minister vid SPDC:s ordförandekansli		Khin Thein Mu		
U Pan Aung	Minister vid premiärministerns kansli		Nyunt Nyunt Lwin		
Generallöjtnant Tin Ngwe	Minister för kooperativen		Khin Hla		
Generallöjtnant Min Thein	Minister vid SPDC:s ordförandekansli		Khin Than Myint		
U Aung Khin	Minister för religiösa frågor		Yin Yin Nyunt		
U Hset Maung	Vice minister vid SPDC:s ordförandekansli		May Khin Kyi	Set Aung	
U Tin Tun	Vice energiminister				

Namn	Befattning	Födelsedatum	Make/maka	Barn	Barnbarn
Brigadgeneral Than Tun	Vice finans- och ekonomiminister				
U Soe Nyunt	Vice kulturminister				
U Kyaw Tin	Vice minister för gränsområdenas utveckling och för nationella ras- och utvecklingsfrågor				
U Hlaing Wi	Vice minister för social välfärd, bistånd och vidarebosättning				
U Aung Phone	Skogsbruksminister	20.11.1939	Khin Sitt Aye (14.9.1943)	Sitt Thwe Aung (10.7.1977) hustru – Thin Zar Tun, Sitt Thaing Aung (13.11.1971)	

ÖVRIGA TURISMRELATERADE ÄMBETEN

Namn	Befattning	Födelsedatum	Make/maka	Barn	Barnbarn
Överstelöjtnant (pensionerad) Khin Maung Latt	Generaldirektör vid Direktoratet för hotell och turism		Win Kyi	Tun Min Latt (6.2.1969)	Nyan Min Latt (29.4.1997), Shane Min Latt (10.5.2000)
Kapten (pensionerad) Htay Aung	Verkställande direktör för hotell och turism I Myanmar				

ÖVRIGA HÖGRE OFFICERARE VID FÖRSVARSMINISTERIET

Namn	Befattning	Födelsedatum	Make/maka	Barn	Barnbarn
Konteramiral Soe Thein	Överbefälhavare (flottan)		Khin Aye Kyi		
Generallöjtnant Myat Hein	Överbefälhavare (flyget)		Htwe Htwe Nyunt		
Kapten Nyan Tun	Stabschef (flottan)				
Brigadgeneral Hla Shwe	Vice generaladjutant				
Överste Khin Soe	Vice generaladjutant				

Namn	Befattning	Födelsedatum	Make/maka	Barn	Barnbarn
Generalmajor Soe Maung	Chefsjurist vid krigsrätten				
Brigadgeneral Thein Htaik	Generalinspektör				
Generalmajor Saw Hla	Militärpolischef				
Överste Sein Lin	Direktör för materialverket				
Brigadgeneral Kyi Win	Direktör för artilleri- och vapenförråd				
Brigadgeneral Than Sein	Befälhavare för militärsjukhuset		Rosy Mya Than		
Brigadgeneral Win Hlaing	Direktör för försvarets upphandling				
Generalmajor Khin Aung Myint	Direktör för public relations och psykologisk krigsföring				
Generalmajor Moe Hein	Kommendant Nationella försvarshögskolan				
Brigadgeneral Than Maung	Direktör för folkmilisen och gränsstyrkorna				
Brigadgeneral Aung Myint	Direktör för signaltjänsten				
Brigadgeneral Than Htay	Direktör för leveranser och transporter				
Brigadgeneral Khin Maung Tint	Direktör för säkerhetstryckeriet				
Generalmajor Hsan Hsint	General för militära utnämningar	1951	Khin Ma Lay	Okkar San Sint	
Generalmajor Win Myint	Vicechef för militär utbildning				
Generalmajor Aung Kyi	Vicechef för militär utbildning		Thet Thet Swe		
Brigadgeneral Nyan Win	Vicechef för militär utbildning				

ANSTÄLLDA VID KANSLIET FÖR CHEFEN FÖR DEN MILITÄRA UNDERRÄTTELSETJÄNSTEN (OCMI)

<i>Namn</i>	<i>Befattning</i>	<i>Födelsedatum</i>	<i>Make/maka</i>	<i>Barn</i>	<i>Barnbarn</i>
Generalmajor Kyaw Win	Vicechef för militär underrättelseverksamhet				
Brigadgeneral Myint Aung Zaw	Administration				
Brigadgeneral Hla Aung	Utbildning				
Brigadgeneral Thein Swe	Internationella förbindelser			Sonny Myat Swe (hustru – Yamin Htin Aung)	
Brigadgeneral Kyaw Han	Vetenskap och teknik				
Brigadgeneral Than Tun	Politik och konspionage				
Överste Hla Min	Suppleant				
Överste Tin Hla	Suppleant				
Brigadgeneral Myint Zaw	Gränskontroll och underrättelseverksamhet				
Brigadgeneral Kyaw Thein	Etniska nationaliteter och eldupphörgrupper. Narkotikabekämpning. Underrättelseverksamhet för flottan och flyget				
Överste San Pwint	Vice departementschef				

MILITÄRA BEFÄLHAVARE ANSVARIGA FÖR FÄNGELSER OCH POLIS

<i>Namn</i>	<i>Befattning</i>	<i>Födelsedatum</i>	<i>Make/maka</i>	<i>Barn</i>	<i>Barnbarn</i>
Överste Ba Myint	Generaldirektör för fängelserna (inrikesministeriet)				

UNION SOLIDARITY AND DEVELOPMENT ASSOCIATION (USDA)

<i>Namn</i>	<i>Befattning</i>	<i>Födelsedatum</i>	<i>Make/maka</i>	<i>Barn</i>	<i>Barnbarn</i>
Brigadgeneral Aung Thein Lin	Borgmästare för Yangon City och ordförande för dess utvecklingskommitté (sekreterare)		Khin San Nwe	Thidar Myo	

Namn	Befattning	Födelsedatum	Make/maka	Barn	Barnbarn
Överste Maung Par	Vice borgmästare för YCDC (CEC-medlem)		Khin Nyunt Myaing	Naing Win Par	

PERSONER SOM DRAR NYTTA AV REGERINGENS EKONOMISKA POLITIK

Namn	Företag	Födelsedatum	Make/maka	Barn	Barnbarn
U Khin Shwe	Zaykabar Co.	21.1.1952	San San Kywe	Zay Zin Latt (24.3.1981) make: Toe Naing Mann, Zay Thiha (1.1.1977)	
U Aung Ko Win (a) Saya Kyaung	Kanbawza Bank		Nan Than Htwe		
U Aik Tun	Asia Wealth Bank and Olympic Co.	21.10.1948	Than Win (3.12.1948)	Sandar Htun (23.8.1974), Aung Zaw Naing (1.9.1973), Mi Mi Khaing (17.6.1976)	
U Tun Myint Naing (a) Steven Law	Asia World Co.		Ng Seng Hong		
U Htay Myint	Yuzana Co.	6.2.1955	Aye Aye Maw (17.11.1957)	Eve Eve Htay Myint (12.6.1977), Zay Chi Htay (17.02.1981)	
U Tayza	Htoo Trading Co.	18.7.1964	Thidar Zaw (24.2.1964)	Pye Phyo Tayza (29.1.1987), Htoo Htet Tayza (24.1.1993), Htoo Htwe Tayza (14.9.1996)	
U Kyaw Win	Shwe Thanlwin Trading Co.				
U Win Aung	Dagon International	30.9.1953	Moe Mya Mya (28.8.1958), Yangon	Ei Hnin Pwint (a) Christabelle Aung (22.2.1981), Thurane Aung (a) Christopher Aung (23.7.1982), Ei Hnin Khin (a) Christina Aung (18.12.1983)	

STATLIGT ÄGDA FÖRETAG

<i>Namn</i>	<i>Befattning</i>	<i>Födelsedatum</i>	<i>Make/maka</i>	<i>Barn</i>	<i>Barnbarn</i>
Överste Myint Aung	VD för Myawaddy Trading Co.				
Överste Myo Myint	VD för Bandoola Transportation Co.				
Överste (pensionerad) Thant Zin	VD för Myanmar Land and Development				
Major Hla Kyaw	Direktör för Myawaddy Advertising Enterprises				
Överste Aung San	VD för Hsinmin Cement Plant Construction Project				
Överste Ye Htut	Myanmar Economic Corporation				

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 799/2004
av den 27 april 2004
om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 3223/94 av den 21 december 1994 om tillämpningsföreskrifter för importordningen för frukt och grönsaker ⁽¹⁾, särskilt artikel 4.1 i denna, och

av följande skäl:

- (1) I förordning (EG) nr 3223/94 anges som tillämpning av resultaten av de multilaterala förhandlingarna i Uruguay-rundan kriterierna för kommissionens fastställande av schablonvärdena vid import från tredje land för de produkter och de perioder som anges i bilagan till den förordningen.

- (2) Vid tillämpningen av dessa kriterier bör schablonvärdena vid import fastställas till de nivåer som anges i bilagan till denna förordning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

De schablonvärden vid import som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 3223/94 skall fastställas enligt tabellen i bilagan.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 28 april 2004.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 27 april 2004.

På kommissionens vägnar
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Generaldirektör för jordbruk

⁽¹⁾ EGT L 337, 24.12.1994, s. 66. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 1947/2002 (EGT L 299, 1.11.2002, s. 17).

BILAGA

till kommissionens förordning av den 27 april 2004 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker

(euro/100 kg)

KN-nr	Kod för tredje land ⁽¹⁾	Schablonvärde vid import
0702 00 00	052	105,1
	204	60,6
	212	120,5
	999	95,4
0707 00 05	052	129,4
	096	84,2
	999	106,8
0709 90 70	052	97,5
	204	70,6
	999	84,1
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	45,5
	204	40,3
	212	102,8
	220	40,4
	400	44,8
	600	30,7
	624	68,4
	999	53,3
0805 50 10	400	48,2
	999	48,2
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	88,8
	400	137,0
	404	72,0
	508	60,7
	512	73,8
	524	67,5
	528	74,7
	720	96,9
	804	106,5
	999	86,4
0808 20 50	388	85,6
	512	69,0
	524	83,4
	528	73,2
	720	39,9
	804	119,3
	999	78,4

(¹) Landsbeteckningar som fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 2081/2003 (EGT L 313, 28.11.2003, s. 11). Koden "999" betecknar "övriga ursprung".

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 800/2004

av den 27 april 2004

om inledande av en stående anbudsinfordran för försäljning på gemenskapsmarknaden av ris från 1996, 1997 och 1998 års skördar som innehas av det grekiska interventionsorganet

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 3072/95 av den 22 december 1995 om den gemensamma organisationen av marknaden för ris ⁽¹⁾, särskilt artikel 8 b i denna, och

av följande skäl:

- (1) I kommissionens förordning (EEG) nr 75/91 ⁽²⁾ föreskrivs bland annat att det paddyris som innehas av interventionsorgan skall säljas genom anbudsinfordran och enligt sådana prisvillkor att marknadsstörningar undviks.
- (2) Grekland förfogar fortfarande över interventionslager av paddyris från skördarna 1996, 1997 och 1998 och det finns risk för att risets kvalitet försämras om lagringstiden förlängs ytterligare.
- (3) Med de aktuella produktionsförhållandena, de medgivanden som inom ramen för internationella avtal har beviljats för risimport och restriktionerna när det gäller subventionerad export skulle försäljning av detta ris på de traditionella marknaderna inom gemenskapen leda till att motsvarande kvantitet köptes upp för intervention, vilket bör undvikas.
- (4) Försäljning av det här riset kan, på vissa villkor, ske antingen efter bearbetning till brutet ris eller härledda produkter av brutet ris, eller efter bearbetning till en annan form som är lämplig för användning som foder.
- (5) För att se till att riset verkligen bearbetas bör det föreskrivas en särskild kontroll och att den anbudsgivare som har fått anbudet skall ställa en säkerhet för vars frisläppande vissa villkor bör formuleras.
- (6) Anbudsgivarnas åtaganden bör betraktas som primära krav enligt kommissionens förordning (EEG) nr 2220/85 av den 22 juli 1985 om gemensamma tillämpningsföreskrifter för systemet med säkerheter för jordbruksprodukter ⁽³⁾.
- (7) I kommissionens förordning (EEG) nr 3002/92 ⁽⁴⁾ fastställs gemensamma tillämpningsföreskrifter för kontroll av användningen av interventionsprodukter. Det bör också anges förfaranden för spårbarhet av djurfoderprodukter.
- (8) För att möjliggöra en mer exakt förvaltning av de tilldelade kvantiteterna bör det fastställas en tilldelningskoefficient för anbud som ligger på samma nivå som det lägsta försäljningspriset, samtidigt som aktörerna ges möjlighet att fastställa en lägsta tilldelning under vilken deras anbud skall anses som om de inte hade lämnats.
- (9) I det grekiska interventionsorganets anmälan till kommissionen är det viktigt att bevara anbudsgivarnas anonymitet.
- (10) De olika anbudsgivarna bör identifieras med nummer utan att deras identitet därför avslöjas, för att göra det möjligt att se vilka anbudsgivare som har lämnat in flera anbud och på vilka nivåer.
- (11) För kontrollens skull bör det, samtidigt som anonymiteten skyddas, föreskrivas att anbuderna skall kunna spåras genom att dessa identifieras med ett referensnummer.
- (12) För att modernisera hanteringen är det också lämpligt att föreskriva att de uppgifter som kommissionen behöver skall förmedlas via e-post.
- (13) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för spannmål.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Det grekiska interventionsorganet skall genom en stående anbudsinfordran på gemenskapens inre marknad försälja ris från 1996, 1997 och 1998 års skörd i kvantiteter som i förväg skall anmälas till kommissionen i enlighet med förordning (EEG) nr 75/91, förtecknade i bilaga I till den här förordningen, och som innehas av interventionsorganet, antingen för bearbetning till brutet ris i enlighet med bilaga A.3 till förordning (EG) nr 3072/95 eller till härledda produkter, eller för bearbetning till någon annan form som är lämplig för beredningar av de slag som används för foder (KN-nr 2309).

⁽¹⁾ EGT L 329, 30.12.1995, s. 18. Förordningen senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 411/2002 (EGT L 62, 5.3.2002, s. 27).

⁽²⁾ EGT L 9, 12.1.1991, s. 15.

⁽³⁾ EGT L 205, 3.8.1985, s. 5. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 1932/1999 (EGT L 240, 10.9.1999, s. 11).

⁽⁴⁾ EGT L 301, 17.10.1992, s. 17. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 770/1996 (EGT L 104, 27.4.1996, s. 13).

Artikel 2

1. Försäljningen enligt artikel 1 skall ske enligt villkoren i förordning (EEG) nr 75/91.

Genom undantag från artikel 5 i samma förordning skall

- a) anbudet utformas på grundval av den faktiska kvaliteten hos det parti som anbudet avser,
- b) lägsta försäljningspris fastställas på en sådan nivå att det inte orsakar störningar på marknaderna för spannmål och ris.

2. Anbudsgivarna skall åta sig

- a) att för bearbetning till brutet ris eller härledda produkter
 - i) inom tre månader från det datum för besked om tilldelning som avses i artikel 8 andra stycket, och under kontroll av de behöriga myndigheterna, utföra de behandlingar som föreskrivs i bilaga II på en plats som har fastställts i samråd med dessa,
 - ii) uteslutande använda sig av de tilldelade produkterna i form av brutet ris eller härledda produkter, antingen i obearbetat skick eller genom inblandning av det brutna riset eller de härledda produkterna i en annan produkt, eller genom bearbetning av det brutna riset och de härledda produkterna inom sex månader från det datum för besked om tilldelning som avses i artikel 8 andra stycket, utom vid force majeure eller då det utfärdats särskilda anvisningar från interventionsorganet som gör det möjligt att ändra tidsfristerna till följd av exceptionella omständigheter,
 - iii) se till att även köparen ingår detta åtagande om produkterna säljs vidare,
- b) att för bearbetning till en form som är lämplig att använda för foder
 - i) om de är fodertillverkare
 - inom tre månader från det datum för besked om tilldelning som avses i artikel 8 andra stycket behandla riset enligt bilaga III eller bilaga IV under behöriga myndigheters kontroll och på en plats som har fastställts i samråd med dessa, så att risanvändningen kontrolleras och produkterna kan spåras,
 - inom fyra månader från det datum för besked om tilldelning som avses i artikel 8 andra stycket blanda in produkten i foder, utom vid force majeure eller då det utfärdats särskilda anvisningar från interventionsorganet som gör det möjligt att ändra tidsfristerna till följd av speciella omständigheter,

ii) om anbudet kommer från riskvarnar

- inom tre månader från det datum för besked om tilldelning som avses i artikel 8 andra stycket behandla riset enligt bilaga IV under behöriga myndigheters kontroll och på en plats som har fastställts i samråd med dessa, så att risanvändningen kontrolleras och produkterna kan spåras,
- inom fyra månader från det datum för besked om tilldelning som avses i artikel 8 andra stycket blanda in produkten i foder, utom vid force majeure eller då det utfärdats särskilda anvisningar från interventionsorganet som gör det möjligt att ändra tidsfristerna till följd av speciella omständigheter,

- c) stå för kostnaderna för bearbetning av produkterna och deras hantering,
- d) att hålla lagerbokföring för att möjliggöra kontroll av att de har fullgjort sina åtaganden.

Artikel 3

1. Det grekiska interventionsorganet skall minst åtta dagar före den sista dagen av den första fristen för anbudsinlämning offentligt tillkänna anbudsinfordran.

Tillkännagivandet och alla ändringar i detta skall översändas till kommissionen innan det offentliggörs.

2. Tillkännagivandet av denna anbudsinfordran skall innehålla

- a) ytterligare försäljningsvillkor, förenliga med denna förordning,
- b) lagringsplatser samt lagerhållarnas namn och adress,
- c) de viktigaste fysiska och tekniska kännetecken för de olika partierna, som konstateras vid interventionsorganets uppköp eller vid senare kontroller,
- d) nummer för varje parti,
- e) uppgift om de behöriga myndigheter som har ansvar för kontroll av verksamheten.

3. Det grekiska interventionsorganet skall vidta alla nödvändiga åtgärder för att ge de intresserade parterna möjlighet att bedöma kvaliteten hos det ris som utbjuds till försäljning, innan de lämnar anbud.

Artikel 4

1. 1. I anbudet skall anges om det avser bearbetning till brutet ris eller härledda produkter eller till en annan form avsedd för foderframställning.

Anbuden är giltiga bara om de åtföljs av

- a) bevis på att anbudsgivaren ställt en säkerhet på 15 euro per ton,
- b) bevis på att anbudet kommer från en fodertillverkare eller en riskvarn,
- c) ett skriftligt åtagande från anbudsgivaren att senast två arbetsdagar efter det att beskedet om tilldelning mottagits ställa en säkerhet på ett belopp motsvarande skillnaden mellan interventionspriset för paddyris den dag då budet inlämnades, ökat med 15 euro, och det erbjudna rispriset per ton.

2. När anbuden lämnats får de varken ändras eller återtas.

3. I anbuden får anges, i de fall då kommissionen fastställer en tilldelningskoefficient för de kvantiteter för vilka anbud lämnats i enlighet med artikel 7 andra stycket, en minsta kvantitet, som innebär att en tilldelning som ligger under denna minsta kvantitet medför att anbudet skall anses som om det inte hade lämnats.

Artikel 5

1. Tidsfristen för inlämnande av anbud för den första omgången skall börja den 19 maj 2004 och löpa ut kl. 12.00 (lokal tid i Bryssel) den 25 maj 2004.

2. Tidsfristen för inlämnande av anbud för omgångarna därefter skall löpa ut följande tisdagar kl. 12.00 (lokal tid, Bryssel): 8 juni 2004 och 22 juni 2004. Tidsfristen för inlämnande av anbud börjar onsdagen före den dag då tidsfristen löper ut.

3. Tidsfristen för inlämnande av anbud för den sista omgången skall börja den 30 juni 2004 och löpa ut kl. 12.00 (lokal tid i Bryssel) den 6 juli 2004.

Anbuden skall lämnas in till det grekiska interventionsorganet:

OPEKEPE
Acharnon Street 241
GR-10466 Aten
Tfn: (30-10) 212 47 87 och 212 47 89
Fax: (30-10) 862 93 73

Artikel 6

1. Senast kl. 9.00 (lokal tid, Bryssel) torsdagen efter det att tidsfristen för anbudsinslämningen har löpt ut, skall det grekiska interventionsorganet meddela kommissionen de uppgifter som avses i bilaga V, fördelade på typ av bearbetning.

2. För varje typ av bearbetning och för varje anbudsomgång skall det grekiska interventionsorganet numrera anbudsgivarna individuellt från nummer 1.

För att skydda anonymiteten skall denna numrering göras slumpmässigt och särskiljande för varje typ av bearbetning och varje enskild omgång.

Referensnumren för varje anbud skall tilldelas av det grekiska interventionsorganet på ett sådant sätt att anbudsgivarnas anonymitet garanteras. För den totala stående anbudsinfordran skall varje anbud identifieras med ett eget referensnummer.

3. Den anmälan som avses i punkt 1 skall göras med e-post på den blankett som kommissionen skall förse det grekiska interventionsorganet med till den adress som anges i bilaga V.

Denna anmälan skall göras även om inget anbud har lämnats in. I så fall skall det i anmälan anges att inget anbud har lämnats in inom den angivna tidsfristen.

4. Det grekiska interventionsorganet skall också till kommissionen anmäla de uppgifter som föreskrivs i bilaga V när det gäller anbud som inte har antagits med angivande av skälen för detta.

Artikel 7

För varje typ av bearbetning skall kommissionen fastställa lägsta försäljningspris eller besluta att avvisa de lämnade anbuden. I de fall där anbud avser samma parti och en total kvantitet som överskrider den disponibla kvantiteten får fastställandet ske separat för varje parti.

När det gäller anbud som ligger på samma nivå som det lägsta försäljningspriset får en tilldelningskoefficient fastställas för de kvantiteter för vilka anbud har lämnats.

Kommissionen skall fatta sitt beslut enligt artikel 22 i förordning (EG) nr 3072/95.

Artikel 8

Interventionsorganet skall utan dröjsmål meddela samtliga anbudsgivare resultatet av anbudsförbandet.

Det skall inom tre arbetsdagar efter det att information har gått ut enligt första stycket skicka ett besked om tilldelning till anbudsgivarna, antingen via rekommenderat brev eller skriftlig telekommunikation.

Artikel 9

Den vars anbud har antagits skall betala innan riset avhämtas och senast inom en månad från det datum för besked om tilldelning som avses i artikel 8 andra stycket. Anbudsgivaren skall själv stå för alla risker och lagringskostnader för det ris som inte har avhämtats under betalningsfristen.

Ris för vilket kontrakt tilldelats men som inte avhämtats inom betalningsfristen skall i alla avseenden anses ha lämnat lagret.

Om den antagne anbudsgivaren inte betalar inom tidsfristen enligt första stycket, skall interventionsorganet upphäva kontraktet, vid behov för de obetalda kvantiteterna.

Artikel 10

1. Den säkerhet som avses i artikel 4.1 a skall frisläppas

a) helt och hållet för kvantiteter för vilka

- i) inget kontrakt har tilldelats,
- ii) anbudet skall anses som om det inte hade lämnats, i enlighet med artikel 4.3,
- iii) försäljningspriset har betalats inom den angivna tidsfristen och säkerhet har ställts enligt artikel 4.1 c,

b) proportionellt mot den icke tilldelade kvantiteten i de fall där en tilldelningskoefficient fastställs för kvantiteter för vilka anbud har lämnats enligt artikel 7 andra stycket.

2. Säkerheten enligt artikel 4.1 c skall frisläppas, proportionellt i förhållande till de nyttjade kvantiteterna, endast under förutsättning att interventionsorganet har genomfört alla kontroller som krävs för att försäkra sig om att produkten har bearbetats i enlighet med den här förordningen.

Säkerheten skall dock frisläppas i sin helhet om det företes bevis för

- a) att den behandling som avses i bilaga II har genomförts och det åtagande som avses i artikel 2.2 a ii och 2.2 a iii har genomförts,
- b) att riset har behandlats enligt bilaga III och att minst 95 % av det fina brutna ris eller de kornfragment som har erhållits har blandats in i foderblandningar,
- c) att riset har behandlats enligt bilaga IV och att minst 95 % av det slipade ris som har erhållits har blandats in i foderblandningar.

3. Bevis för att riset har blandats i djurfoder enligt den här förordningen skall uppvisas i enlighet med bestämmelserna i förordning (EEG) nr 3002/92.

Artikel 11

Den skyldighet som avses i artikel 2.2 skall anses som ett primärt krav enligt artikel 20 i förordning (EEG) nr 2220/85.

Artikel 12

Utöver uppgifterna enligt förordning (EEG) nr 3002/92 skall fält 104 i kontroll exemplaret T5 fyllas i enligt följande.

a) Vid bearbetning i enlighet med bilaga II i en annan medlemsstat än Grekland skall en eller flera av följande uppgifter anges kompletterade med hänvisning till det åtagande som föreskrivs i artikel 2.2 a ii och iii:

— Destnados a la transformación prevista en el anexo II del Reglamento (CE) nº 800/2004 y a la utilización de conformidad con el compromiso previsto en los incisos ii) y iii) de la letra a) del apartado 2 del artículo 2 de dicho Reglamento.

— Til forarbejdning som fastsat i bilag II til forordning (EF) nr. 800/2004 og til anvendelse ifølge forpligtelsen i artikel 2, stk. 2, litra a), nr. ii) og iii), i nævnte forordning.

— Zur Verarbeitung gemäß Anhang II der Verordnung (EG) Nr. 800/2004 und zur Verwendung gemäß Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe a) Ziffern ii) und iii) der genannten Verordnung bestimmt.

— Προορίζονται για τη μεταποίηση που προβλέπεται στο παράρτημα II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 800/2004 και για χρήση σύμφωνα με τη δέσμευση που προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο α) σημεία ii) και iii) του ίδιου κανονισμού.

— Intended for processing as provided for in Annex II to Regulation (EC) No 800/2004 and use in accordance with the undertaking provided for in Article 2(2)(a)(ii) and (iii) of that Regulation.

— Destinés à la transformation prévue à l'annexe II du règlement (CE) nº 800/2004 et à l'utilisation conformément à l'engagement prévu à l'article 2, paragraphe 2, points a) ii) et iii) dudit règlement.

— Destinati alla trasformazione prevista all'allegato II del regolamento (CE) n. 800/2004 e all'utilizzazione conformemente all'impegno di cui all'articolo 2, paragrafo 2, lettera a), punti ii) e iii) del suddetto regolamento.

- Bestemd om te worden verwerkt overeenkomstig bijlage II bij Verordening (EG) nr. 800/2004 en om te worden gebruikt met inachtneming van de in artikel 2, lid 2, onder a), ii) en iii), van die verordening vastgestelde verbintenis.
 - Para a transformação prevista no anexo II do Regulamento (CE) n.º 800/2004 e para utilização em conformidade com o compromisso previsto no n.º 2, subalíneas ii) e iii) da alínea a), do artigo 2.º do referido regulamento.
 - Tarkoitettu asetuksen (EY) N:o 800/2004 liitteessä II tarkoitettuun jalostukseen ja kyseisen asetuksen 2 artiklan 2 kohdan a alakohdan ii ja iii alakohdassa säädetyn sitoumuksen mukaiseen käyttöön.
 - Avsedda för bearbetning i enlighet med bilaga II till förordning (EG) nr 800/2004 och för användning i enlighet med det åtagande som föreskrivs i samma förordning i artikel 2.2 a ii och iii.
- b) Vid fall av användning som brutet ris eller härledda produkter i en annan medlemsstat än den som bearbetat det skall – efter bearbetning i enlighet med bilaga II – en eller flera av följande uppgifter anges:
- Arroz transformado en partidos de arroz o productos derivados de conformidad con las disposiciones del anexo II del Reglamento (CE) n.º 800/2004, destinado a ser utilizado exclusivamente en forma de partidos de arroz o productos derivados, de conformidad con el compromiso previsto en los incisos ii) y iii) de la letra a) del apartado 2 del artículo 2 del mismo Reglamento.
 - Ris forarbejdet til brudris eller afledte produkter efter bestemmelserne i bilag II i forordning (EF) nr. 800/2004, udelukkende bestemt til anvendelse i form af brudris eller afledte produkter ifølge forpligtelsen i artikel 2, stk. 2, litra a), nr. ii) og iii), i samme forordning.
 - Gemäß Anhang II der Verordnung (EG) Nr. 800/2004 zu Bruchreis oder Nebenerzeugnissen von Bruchreis verarbeiteter Reis, nach der Verpflichtung gemäß Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe a) Ziffern ii) und iii) der genannten Verordnung ausschließlich zur Verwendung in Form von Bruchreis oder Nebenerzeugnissen von Bruchreis bestimmt;
 - Ρύζι που έχει μεταποιηθεί σε θραύσματα ή παράγωγα προϊόντα σύμφωνα με τις διατάξεις του παραρτήματος II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 800/2004 και προορίζεται να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά με τη μορφή θραυσμάτων ή παράγωγων προϊόντων σύμφωνα με τη δέσμευση που προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο α) σημεία ii) και iii) του ίδιου κανονισμού.
 - Rice processed into broken rice or derived products in accordance with Annex II to Regulation (EC) No 800/2004 for use solely in the form of broken rice or derived products in accordance with the undertaking provided for in Article 2(2)(a)(ii) and (iii) of that Regulation.
 - Riz transformé en brisures ou produits dérivés conformément aux dispositions de l'annexe II du règlement (CE) n.º 800/2004, destiné à être utilisé exclusivement sous forme de brisures ou produits dérivés, conformément à l'engagement prévu à l'article 2, paragraphe 2, points a) ii) et iii) du même règlement.
 - Riso trasformato in rotture di riso o prodotti derivati conformemente alle disposizioni dell'allegato II del regolamento (CE) n. 800/2004, destinato ad essere utilizzato esclusivamente sotto forma di rotture di riso o prodotti derivati, conformemente all'impegno di cui all'articolo 2, paragrafo 2, lettera a), punti ii) e iii) del suddetto regolamento.
 - Overeenkomstig bijlage II van Verordening (EG) nr. 800/2004 tot breukrijst of van breukrijst afgeleide producten verwerkte rijst, bestemd om uitsluitend als breukrijst of van breukrijst afgeleide producten te worden gebruikt met inachtneming van de in artikel 2, lid 2, onder a), ii) en iii), van die verordening vastgestelde verbintenis
 - Arroz transformado em trincas ou produtos derivados de acordo com as disposições do anexo II do Regulamento (CE) n.º 800/2004, destinado exclusivamente a utilização sob a forma de trincas ou de produtos derivados, em conformidade com o compromisso previsto no n.º 2, subalíneas ii) e iii) da alínea a), do artigo 2.º desse mesmo regulamento.
 - Asetuksen (EY) N:o 800/2004 liitteen II säännösten mukaisesti rikkoutuneiksi riisinjyviksi tai niistä johdetuiksi tuotteiksi jalostettu riisi, joka on tarkoitettu käytettäväksi yksinomaan rikkoutuneina riisinjyvinä tai niistä johdettuina tuotteina saman asetuksen 2 artiklan 2 kohdan a alakohdan ii ja iii alakohdassa säädetyn sitoumuksen mukaisesti
 - Ris bearbetat till brutet ris eller härledda produkter i enlighet med bestämmelserna i bilaga II till förordning (EG) nr 800/2004 och avsett att uteslutande användas i form av brutet ris eller härledda produkter därav i enlighet med det åtagande som föreskrivs i samma förordning i artikel 2.2 a ii och iii.
- c) Vid bearbetning i enlighet med bilaga III eller bilaga IV i denna förordning i en annan medlemsstat än Grekland – skall en eller flera av följande uppgifter anges kompletterade med respektive nummer på den bilaga till denna förordning som motsvarar den erforderliga bearbetningen:
- Destinados a la transformación prevista en el anexo ... del Reglamento (CE) n.º 800/2004
 - Til forarbejdning som fastsat i bilag ... til forordning (EF) nr. 800/2004
 - Zur Verarbeitung gemäß Anhang ... der Verordnung (EG) Nr. 800/2004 bestimmt
 - Προορίζονται για μεταποίηση που προβλέπεται στο παράρτημα ... του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 800/2004

- For processing provided for in Annex ... to Regulation (EC) No 800/2004
- Destinés à la transformation prévue à l'annexe ... du règlement (CE) n° 800/2004
- Destinati alla trasformazione prevista all'allegato ... del regolamento (CE) n. 800/2004
- Bestemd om te worden verwerkt overeenkomstig bijlage ... van Verordening (EG) nr. 800/2004
- Para a transformação prevista no anexo ... do Regulamento (CE) n.º 800/2004

- Tarkoitettu asetuksen (EY) N:o 800/2004 liitteessä ... tarkoitettuun jalostukseen
- För bearbetning enligt bilaga ... till förordning (EG) nr 800/2004

Artikel 13

Denna förordning träder i kraft den tredje dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 27 april 2004.

På kommissionens vägnar
Franz FISCHLER
Ledamot av kommissionen

BILAGA I

(i ton)

Lagringsort (adress)	Lagringsort (identifieringsnr) (*)	Tillgänglig kvantitet
Mili Giannitson A.B.E.E., Giannitsa	EL 1465	1 615,102
Mili Giannitson A.B.E.E., Giannitsa	EL 1465	1 574,521
Mili Giannitson A.B.E.E., Giannitsa	EL 1465	1 623,218
Mili Giannitson A.B.E.E., Giannitsa	EL 1465	810,216
Mili Giannitson A.B.E.E., Giannitsa	EL 1465	1 094,483
Alexandros A.B.E.X.E., Giannitsa	EL 117552	1 046,663
Nutria A.E., Volos Industrial Zone	EL 47201	2 049,000
Nutria A.E., Volos Industrial Zone	EL 47201	2 068,360
Nutria A.E., Volos Industrial Zone	EL 47201	2 050,910
Nutria A.E., Volos Industrial Zone	EL 47201	2 073,740
Nutria A.E., Volos Industrial Zone	EL 47201	2 094,160
Nutria A.E., Volos Industrial Zone	EL 47201	2 056,340
Nutria A.E., Volos Industrial Zone	EL 47201	2 068,650
Totalt		22 225,363

(*) Det nationella identifieringsnumret skall föregås av ISO-koden för Grekland.

BILAGA II

Bearbetning enligt artikel 2.2 a i

Vid övertagandet skall riset behandlas på följande sätt:

1. Det tilldelade paddyriset skall bearbetas på ett sådant sätt att det ger upphov till den totala avkastning efter bearbetning och den avkastning hela riskorn som fastställts i förväg vid analys i laboratorium av ett stickprov som tagits vid övertagandet av det ris som omfattas av anbudet, med en tolerans på 1 % för den totala avkastningen efter bearbetning och avkastningen hela riskorn.
2. Allt det hela slipade riset skall brytas så att åtminstone 95 % blir brutet ris enligt bilaga A till förordning (EG) nr 3072/95. Det får även bearbetas direkt till produkter som utvinns ur det brutna riset.

*BILAGA III***Bearbetning enligt artikel 2.2 b i, första strecksatsen**

Vid övertagandet skall riset behandlas på följande sätt:

1. Det tilldelade paddyriset skall skalas och brytas på ett sätt som gör att resultatet blir fint brutet ris eller rårisfragment enligt definitionerna i punkt C i bilagan till förordning (EG) nr 3073/95, motsvarande minst 77 % av paddyrisets vikt.
2. Den produkt som erhålls efter bearbetning (utom skalet) skall för att kunna identifieras spåras med hjälp av färgämnen "E131 patentblått V" eller "E 142 grön S".

*BILAGA IV***Bearbetning enligt artikel 2.2 b i, första strecksatsen och artikel 2.2 b ii, första strecksatsen**

1. Det tilldelade paddyriset skall bearbetas på ett sådant sätt att det ger upphov till den totala avkastning efter bearbetning och den avkastning hela riskorn som fastställts i förväg vid analys i laboratorium av ett stickprov som tagits vid övertagandet av det ris som omfattas av anbudet, med en tolerans på 1 % för den totala avkastningen efter bearbetning och avkastningen hela riskorn.
 2. Den produkt som erhålls efter bearbetning skall för att kunna identifieras spåras med hjälp av färgämnen "E131 patentblått V" eller "E 142 grön S".
-

BILAGA V

INFORMATION ENLIGT ARTIKEL 6

1	2	3	4	5	6	7	8
Typ av bearbetning	Anbudsgivarens nummer	Anbudspris (euro/ton)	Kvantitet (ton)	Minsta kvantitet (ton)	Lagringsort	Parti nr	Referensnummer
(A) Brutet ris eller härledda produkter							
(B) Form anpassad till användning i foder							

E-postadress för anmälan av uppgifter enligt artikel 6:
AGRI-C2-RICE-STOCKS@CEC.EU.INT

Förklarande anmärkningar

- Kolumn 1: Typ av bearbetning: (A) bearbetning till brutet ris enligt bilaga A till förordning (EG) nr 3072/95 eller till härledda produkter eller (B) bearbetning till en form som är anpassad till beredningar av det slag som används som foder (KN-nr 2309).
- Kolumn 2: Anbudsgivarna numreras individuellt från nummer 1. För att skydda anonymiteten skall denna numrering göras oberoende och slumpmässigt för varje typ av bearbetning och varje enskild omgång.
- Kolumn 3: Anbudspris uttryckt i euro per ton.
- Kolumn 4: Utbudens kvantitet uttryckt i ton.
- Kolumn 5: Minsta kvantitet enligt artikel 4.3 med innebörden att om den kvantitet som tilldelas av kommissionen understiger denna minsta kvantitet skall anbudet anses inte vara inlämnat.
- Kolumn 6: Lagringsort, identifierad enligt *identifieringsnummer* angivet i bilaga I.
- Kolumn 7: Parti nr på den lagringsort som anges i kolumn 6.
- Kolumn 8: eget referensnummer för inlämnat anbud för hela den stående anbudsinfordran.

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 801/2004**av den 27 april 2004****om fastställande av produktionsbidraget för olivolja som används vid tillverkningen av vissa konserverade livsmedel**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning nr 136/66/EEG av den 22 september 1966 om den gemensamma organisationen av marknaden för oljor och fetter ⁽¹⁾, särskilt artikel 20a i denna, och

av följande skäl:

- (1) I artikel 20a i förordning nr 136/66/EEG föreskrivs om beviljande av produktionsbidrag för olivolja som används inom konserveringsindustrin. Enligt punkt 6 i den artikeln skall kommissionen, utan att detta påverkar tillämpningen av punkt 3 i denna, fastställa detta bidrag varannan månad.
- (2) Enligt artikel 20a.2 i ovan nämnda förordning skall produktionsbidraget, fastställas på grundval av skillnaden mellan de priser som tillämpas på världsmarknaden och på gemenskapsmarknaden med hänsyn till den importavgift som tillämpas för olja som omfattas av under-

nummer 1509 90 00 i Kombinerade nomenklaturen under en referensperiod liksom de komponenter som använts vid fastställandet av de exportbidrag som gäller för samma oljor under en referensperiod. Det är lämpligt att som referensperiod betrakta de två månader som föregår inledningen av perioden för produktionsbidragets giltighet.

- (3) Tillämpning av ovan nämnda kriterier har till följd att bidraget fastställs enligt vad som anges nedan.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

För månaderna maj och juni 2004 skall det produktionsbidrag som avses i artikel 20a.2 i förordning nr 136/66/EEG vara 44,00 euro/100 kg.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 1 maj 2004.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 27 april 2004.

På kommissionens vägnar
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Generaldirektör för jordbruk

⁽¹⁾ EGT 172, 30.9.1966, s. 3025/66. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 1513/2001 (EGT L 201, 26.7.2001, p. 4).

KOMMISSIONENS DIREKTIV 2004/62/EG

av den 26 april 2004

om ändring av rådets direktiv 91/414/EEG för att införa mepanipyrim som verksamt ämne

(Text av betydelse för EES)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT
DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets direktiv 91/414/EEG av den 15 juli 1991 om utsläppande av växtskyddsprodukter på marknaden ⁽¹⁾, särskilt artikel 6.1 i detta, och

av följande skäl:

- (1) Den 24 oktober 1997 mottog de italienska myndigheterna en ansökan, i enlighet med artikel 6.2 i direktiv 91/414/EEG, från Kumiai Chemical Industry Co. Ltd om införande av det verksamma ämnet mepanipyrim (tidigare namn: KIF 3535) i bilaga I till direktiv 91/414/EEG. Genom kommissionens beslut 98/676/EG ⁽²⁾ bekräftades att dokumentationen var fullständig, dvs. i princip kunde anses uppfylla uppgiftskraven i bilagorna II och III till direktiv 91/414/EEG.
- (2) Effekterna av detta verksamma ämne på människors hälsa och på miljön har bedömts i enlighet med artikel 6.2 och 6.4 i direktiv 91/414/EEG för de användningsområden som har föreslagits av det sökande företaget. Den rapporterade medlemsstaten överlämnade utkastet till utvärderingsrapport om ämnet till kommissionen den 12 juli 2000.
- (3) Utkastet till utvärderingsrapport har granskats av medlemsstaterna och kommissionen inom ramen för arbetet i Ständiga kommittén för livsmedelskedjan och djurhälsa. Denna granskning avslutades den 30 mars 2004 i form av kommissionens granskningsrapport om mepanipyrim.
- (4) Dokumentationen och resultaten av granskningen har också överlämnats till Vetenskapliga panelen för växtskydd, växtskyddsmedel och restsubstanser av dem. Panelens rapport antogs formellt den 23 oktober 2003 ⁽³⁾.

Panelen ombads kommentera de levertumörer som påträffats hos mus och råttor som exponerats för mepanipyrim och yttra sig om huruvida det kan antas föreligga ett tröskelvärde för tumörbildning.

Panelen kom i sitt yttrande fram till att mepanipyrim framkallar tumörer hos mus och råttor genom en ännu obekant mekanism, men att tumörer inte kan förväntas utveckla sig under ett visst tröskelvärde och att det därför kan fastställas en säker exponeringsnivå för människor.

Den vetenskapliga panelens rekommendationer har beaktats vid den fortsatta granskningen och vid utarbetandet av detta direktiv och granskningsrapporten. Ständiga kommitténs prövning har givit vid handen att människor inte skulle utsättas för någon oacceptabel exponering under de föreslagna användningsbetingelserna.

- (5) Det har framgått av de olika undersökningar som har gjorts att växtskyddsmedel som innehåller detta verksamma ämne i allmänhet kan antas uppfylla de krav som fastställs i artikel 5.1 a och 5.1 b samt artikel 5.3 i direktiv 91/414/EEG, särskilt när det gäller de användningsområden som undersökts och som beskrivs i kommissionens granskningsrapport. Mepanipyrim bör därför införas i bilaga I, så att tillstånd för växtskyddsmedel som innehåller detta verksamma ämne får beviljas i alla medlemsstater i enlighet med det direktivet.
- (6) Efter införandet bör medlemsstaterna ges rimlig tid för att genomföra bestämmelserna i direktiv 91/414/EEG när det gäller växtskyddsmedel som innehåller mepanipyrim och i synnerhet för att granska befintliga provisoriska godkännanden och, senast i slutet av perioden, omvandla dessa till fullständiga godkännanden, ändra dem eller återkalla dem i enlighet med direktiv 91/414/EEG.
- (7) Direktiv 91/414/EEG bör därför ändras.
- (8) De åtgärder som föreskrivs i detta direktiv är förenliga med yttrandet från Ständiga kommittén för livsmedelskedjan och djurhälsa.

⁽¹⁾ EGT L 230, 19.8.1991, s. 1. Direktivet senast ändrat genom kommissionens direktiv 2004/30/EG (EUT L 77, 13.3.2004, s. 50).

⁽²⁾ EGT L 317, 26.11.1998, s. 47.

⁽³⁾ Opinion of the Scientific Panel on Plant Health, Plant Protection Products and their Residues on a request from the European Commission related to the evaluation of mepanipyrim in the Context of Council Directive 91/414/EEC, *The EFSA Journal* (2003) 4, 1–14.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Bilaga I till direktiv 91/414/EEG skall ändras i enlighet med bilagan till det här direktivet.

Artikel 2

1. Medlemsstaterna skall senast den 31 mars 2005 anta och offentliggöra de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv. De skall genast överlämna texterna till dessa bestämmelser till kommissionen tillsammans med en jämförelsetabell för dessa bestämmelser och bestämmelserna i detta direktiv.

De skall tillämpa dessa bestämmelser från och med den 1 april 2005.

När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

2. Medlemsstaterna skall till kommissionen överlämna texten till de centrala bestämmelser i nationell lagstiftning som de antar inom det område som omfattas av detta direktiv.

Artikel 3

1. Medlemsstaterna skall granska godkännandena för samtliga växtskyddsmedel som innehåller mepanipyrim för att kontrollera att villkoren beträffande detta verksamma ämne i bilaga I till direktiv 91/414/EEG är uppfyllda. När så krävs skall de ändra eller återkalla godkännanden i enlighet med direktiv 91/414/EEG senast den 31 mars 2005.

2. För varje godkänt växtskyddsmedel som innehåller mepanipyrim antingen som enda verksamma ämne eller som ett av flera verksamma ämnen och som senast den 30 september

2004 förtecknats i bilaga I till direktiv 91/414/EEG, skall medlemsstaterna ta upp produkten till ny prövning i enlighet med de enhetliga principer som föreskrivs i bilaga VI till direktiv 91/414/EEG, på grundval av dokumentation som uppfyller kraven i bilaga III till det direktivet. På grundval av denna prövning skall de avgöra om produkten uppfyller kraven i artikel 4.1 b, c, d och e i direktiv 91/414/EEG.

Efter detta avgörande skall medlemsstaterna

- a) om en produkt innehåller mepanipyrim som enda verksamma ämne, om så krävs, senast den 31 mars 2006 ändra eller återkalla godkännandet, eller
- b) om en produkt innehåller mepanipyrim som ett av flera verksamma ämnen, om så krävs, ändra eller återkalla godkännandet senast den 31 mars 2006 eller vid ett datum som fastställts för en sådan ändring eller ett sådant återkallande i det eller de direktiv enligt vilket(a) det berörda ämnet eller de berörda ämnena infördes i bilaga I till direktiv 91/414/EEG beroende på vilket datum som är senast.

Artikel 4

Detta direktiv träder i kraft den 1 oktober 2004.

Artikel 5

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 26 april 2004.

På kommissionens vägnar

David BYRNE

Ledamot av kommissionen

BILAGA

I bilaga I skall följande rader läggas till i slutet av tabellen:

Nr	Trivialnamn, Identifikationsnummer	Namn enligt IUPAC	Renhetsgrad ⁽¹⁾	Ikraftträdande	Införande till och med	Särskilda bestämmelser
"91	Mepanipirim CAS-nummer 110235-47-7 CIPAC-nummer 611	N-(4-metyl-6-prop-1-ynylpyrimidin-2-yl)anilin	960 g/kg	1 oktober 2004	30 september 2014	Får endast godkännas för användning som fungicid. Vid genomförandet av de enhetliga principerna i bilaga VI skall hänsyn tas till slutsatserna i granskningsrapporten om mepanipirim från Ständiga kommittén för livsmedelskedjan och djurhälsa av den 30 mars 2004, särskilt tilläggen I och II till denna. I denna samlade bedömning bör medlemsstaterna ta särskild hänsyn till skyddet av vattenlevande organismer. Vid behov bör riskreducerande åtgärder vidtas.

⁽¹⁾ Ytterligare uppgifter om det verksamma ämnets identitet och egenskaper anges i granskningsrapporten."

KOMMISSIONENS DIREKTIV 2004/63/EG

av den 26 april 2004

om ändring av kommissionens direktiv 2003/79/EG beträffande tidsfrister

(Text av betydelse för EES)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT
DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets direktiv 91/414/EEG av den 15 juli 1991 om utsläppande av växtskyddsmedel på marknaden⁽¹⁾, särskilt artikel 6.1 i detta, och

av följande skäl:

- (1) Kommissionens direktiv 2003/79/EG⁽²⁾ ändrar rådets direktiv 91/414/EEG för att införa *Coniothyrium minitans* som verksamt ämne i bilaga I till det direktivet.
- (2) Efter införandet av ett nytt verksamt ämne bör medlemsstaterna ges rimlig tid för att genomföra bestämmelserna i direktiv 91/414/EEG för växtskyddsmedel som innehåller det verksamma ämnet och särskilt för att se över befintliga provisoriska godkännanden samt, senast i slutet av perioden, omvandla dessa till fullständiga godkännanden, ändra dem eller återkalla dem i enlighet med direktiv 91/414/EEG.
- (3) De tidsfrister för genomförande som fastställts i direktiv 2003/79/EG stämmer inte överens med de tidsfrister som fastställts för andra nya verksamma ämnen. För att harmonisera tillvägagångssättet för alla ämnen under den pågående utvärderingen bör markanta skillnader undvikas i de tidsfrister som tillämpas för olika ämnen.
- (4) Direktiv 2003/79/EG bör därför ändras.
- (5) De åtgärder som föreskrivs i detta direktiv är förenliga med yttrandet från Ständiga kommittén för livsmedelskedjan och djurhälsa.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Artikel 3 i direktiv 2003/79/EG ändras på följande sätt:

Punkt 2 skall ersättas med följande:

"2. För varje godkänt växtskyddsmedel som innehåller *Coniothyrium minitans*, antingen som enda verksamma ämne eller som ett av flera verksamma ämnen av de som finns

förtecknade i bilaga I till direktiv 91/414/EEG, skall medlemsstaterna senast den 31 december 2003 ta upp produkten till ny prövning, enligt de enhetliga principer som anges i bilaga VI till direktiv 91/414/EEG och på grundval av dokumentation som uppfyller kraven i bilaga III till det direktivet. På grundval av denna prövning skall de avgöra om produkten uppfyller kraven i artikel 4.1 b, c, d och e i direktiv 91/414/EEG.

Därefter skall medlemsstaterna

- a) om det gäller en produkt som innehåller *Coniothyrium minitans* som enda verksamma ämne, vid behov ändra eller återkalla godkännandet senast den 30 juni 2005, eller
- b) om det gäller en produkt som innehåller *Coniothyrium minitans* som ett av flera verksamma ämnen, vid behov ändra eller återkalla godkännandet senast den 30 juni 2005 eller, om det inträffar senare, det datum som fastställts för ändring eller återkallande i de direktiv genom vilka de aktuella ämnena förts in i bilaga I till direktiv 91/414/EEG."

Artikel 2

Detta direktiv träder i kraft den tjugonde dagen efter det att det har offentliggjorts.

Artikel 3

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 26 april 2004.

På kommissionens vägnar

David BYRNE

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 230, 19.8.1991, s. 1. Direktivet senast ändrat genom kommissionens direktiv 2004/30/EG (EUT L 77, 13.3.2004, s. 50).

⁽²⁾ EUT L 205, 14.8.2003, s. 16.

KOMMISSIONENS DIREKTIV 2004/64/EG
av den 26 april 2004
om ändring av kommissionens direktiv 2003/84/EG beträffande tidsfrister
(Text av betydelse för EES)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT
DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets direktiv 91/414/EEG av den 15 juli 1991 om utsläppande av växtskyddsmedel på marknaden⁽¹⁾, särskilt artikel 6.1 i detta, och

av följande skäl:

- (1) Genom kommissionens direktiv 2003/84/EG⁽²⁾ ändras rådets direktiv 91/414/EEG så att flurtamon, flufenacet, jodsulfuron, dimetenamid-p, pikoxystrobin, fostiazat och siltiofam införs som verksamma ämnen i bilaga I till det direktivet.
- (2) Sedan medlemsstaterna upptagit ett nytt verksamt ämne bör de medges en rimlig tid för att genomföra direktiv 91/414/EEG vad det gäller växtskyddsmedel som innehåller detta verksamma ämne och främst att revidera gällande tillfälliga tillstånd och senast i slutet av denna tidsperiod omvandla dessa till fullvärdiga tillstånd, ändra dem eller återkalla dem i enlighet med direktiv 91/414/EEG.
- (3) Tidsfristen för genomförandet enligt direktiv 2003/84/EEG stämmer inte med tidsfristerna för andra nya verksamma ämnen. För likabehandling av alla ämnen under den aktuella revideringsfasen bör betydande skillnader undvikas mellan tidsfristerna för olika nya verksamma ämnen.
- (4) Därför bör direktiv 2003/84/EG ändras i enlighet med detta.
- (5) Åtgärderna i detta direktiv är förenliga med yttrandet från Ständiga kommittén för livsmedelskedjan och djurhälsa.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Artikel 3 i direktiv 2003/84/EG skall ändras på följande sätt:

Artikel 3.2 skall ersättas med följande:

”2. För varje godkänt växtskyddsmedel som innehåller flurtamon, flufenacet, jodsulfuron, dimetenamid-p, pikoxystrobin, fostiazat och siltiofam som enda verksamma ämne

eller som ett av flera verksamma ämnen, av vilka alla finns förtecknade i bilaga I till direktiv 91/414/EEG senast den 31 december 2003, skall medlemsstaterna ta upp medlet till ny prövning enligt de enhetliga principerna i bilaga VI till direktiv 91/414/EEG på grundval av den dokumentation som uppfyller kraven i bilaga III till det direktivet. På grundval av denna prövning skall de avgöra om medlet uppfyller kraven i artikel 4.1 b, c, d och e i direktiv 91/414/EEG.

När så krävs

- a) skall medlemsstaterna om nödvändigt senast den 30 juni 2005 ändra eller återkalla godkännandet för varje sådant växtskyddsmedel som innehåller flurtamon, flufenacet, jodsulfuron, dimetenamid-p, pikoxystrobin, fostiazat och siltiofam som enda verksamt ämne, eller
- b) skall de om nödvändigt antingen senast den 30 juni 2005 ändra eller återkalla godkännandet för varje sådant växtskyddsmedel som innehåller flurtamon, flufenacet, jodsulfuron, dimetenamid-p, pikoxystrobin, fostiazat och siltiofam som ett av flera verksamma ämnen eller också vid en tidpunkt som fastställs för ändring eller återkallande i det eller de direktiv genom vilket/vilka ämnet/ämnena fogas till bilaga I till direktiv 91/414/EEG, beroende på vilken tidpunkt som infaller senast.”

Artikel 2

Detta direktiv träder i kraft den tjugonde dagen efter det att det har offentliggjorts.

Artikel 3

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 26 april 2004.

På kommissionens vägnar

David BYRNE

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 230, 19.8.1991, s. 1. Direktivet senast ändrat genom kommissionens direktiv 2004/30/EG (EUT L 77, 13.3.2004, s. 50).

⁽²⁾ EUT L 247, 30.9.2003, s. 20.

KOMMISSIONENS DIREKTIV 2004/65/EG

av den 26 april 2004

om ändring av kommissionens direktiv 2003/68/EG vad gäller tidsfrister

(Text av betydelse för EES)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT
DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets direktiv 91/414/EEG av den 15 juli 1991 om utsläppande av växtskyddsmedel på marknaden⁽¹⁾, särskilt artikel 6.1 i detta, och

av följande skäl:

- (1) Genom kommissionens direktiv 2003/68/EG⁽²⁾ ändras rådets direktiv 91/414/EEG så att trifloxystrobin, karfentrazonetyl, mesotrion, fenamidon och isoxaflutol införs som verksamma ämnen i bilaga I till det direktivet.
- (2) Sedan medlemsstaterna upptagit ett nytt verksamt ämne bör de medges en rimlig tidsperiod för att genomföra direktiv 91/414/EEG vad det gäller växtskyddsmedel som innehåller detta verksamma ämne och främst för att revidera gällande tillfälliga tillstånd och senast i slutet av denna tidsperiod omvandla dessa till fullvärdiga tillstånd, ändra dem eller återkalla dem i enlighet med direktiv 91/414/EEG.
- (3) Tidsfristerna för genomförande i direktiv 2003/68/EG stämmer inte med tidsfristerna för andra nya verksamma ämnen. För att behandla alla ämnen på ett enhetligt sätt under den pågående revideringen bör man undvika större skillnader mellan tidsfristerna för olika nya verksamma ämnen.
- (4) Därför måste direktiv 2003/68/EG ändras i enlighet med detta.
- (5) Åtgärderna i detta direktiv är förenliga med yttrandet från Ständiga kommittén för livsmedelskedjan och djurhälsa.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Artikel 3 i direktiv 2003/68/EG skall ändras på följande sätt:

Artikel 3.2 skall ersättas med följande:

”2. För varje godkänt växtskyddsmedel som innehåller trifloxystrobin, karfentrazonetyl, mesotrion, fenamidon eller isoxaflutol som enda verksamma ämne eller som ett av

flera verksamma ämnen, av vilka alla finns förtecknade i bilaga I till direktiv 91/414/EEG senast den 30 september 2003, skall medlemsstaterna ta upp medlet till ny prövning enligt de enhetliga principerna i bilaga VI till direktiv 91/414/EEG på grundval av den dokumentation som uppfyller kraven i bilaga III till det direktivet. På grundval av denna prövning skall de avgöra om medlet uppfyller kraven i artikel 4.1 b, c, d och e i direktiv 91/414/EEG.

När så krävs

- a) skall medlemsstaterna om nödvändigt senast den 31 mars 2005 ändra eller återkalla godkännandet för varje sådant medel som innehåller trifloxystrobin, karfentrazonetyl, mesotrion, fenamidon eller isoxaflutol som enda verksamt ämne eller
- b) skall de om nödvändigt antingen senast den 31 mars 2005 ändra eller återkalla godkännandet för varje sådant växtskyddsmedel som innehåller trifloxystrobin, karfentrazonetyl, mesotrion, fenamidon eller isoxaflutol som ett av flera verksamma ämnen eller också vid en tidpunkt som fastställs för ändring eller återkallande i det eller de direktiv genom vilket/vilka ämnet/ämnena fogas till bilaga I till direktiv 91/414/EEG, beroende på vilken tidpunkt som infaller senast.”

Artikel 2

Detta direktiv träder i kraft den tjugonde dagen efter det att det har offentliggjorts.

Artikel 3

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 26 april 2004.

På kommissionens vägnar

David BYRNE

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 230, 19.8.1991, s. 1. Direktivet senast ändrat genom kommissionens direktiv 2004/30/EG (EUT L 77, 13.3.2004, s. 50).

⁽²⁾ EUT L 177, 16.7.2003, s. 12.

KOMMISSIONENS DIREKTIV 2004/69/EG

av den 27 april 2004

om ändring av Europaparlamentets och rådets direktiv 2000/12/EG vad beträffar definitionen av multilaterala utvecklingsbanker

(Text av betydelse för EES)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT
DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättande av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av Europaparlamentets och rådets direktiv 2000/12/EG av den 20 mars 2000 om rätten att starta och driva erksamhet i kreditinstitut⁽¹⁾, särskilt artikel 60.1 femte strecksatsen i detta, och

av följande skäl:

- (1) I artikel 1.19 i direktiv 2000/12/EG definieras begreppet "multilaterala utvecklingsbanker" i form av en uppräkningslista.
- (2) I en skrivelse från november 2002 begärde Multilateral Investment Guarantee Agency (Multilaterala fonden för investeringsgarantier, MIGA) att tas upp i förteckningen i artikel 1.19 i direktiv 2000/12/EG.
- (3) MIGA tillhör Världsbanksgruppen. Fonden ger garantier till investerare i den privata sektorn mot icke-kommersiella risker, särskilt risker enligt klart formulerade kriterier på grund av att valutaväxlingar eller -överföringar inte kan genomföras, expropriering, krig och inre oroligheter eller brott mot ett avtal från ett regeringsorgans sida. MIGA:s syfte är att främja den ekonomiska utvecklingen i de utvecklingsländer som är medlemmar i fonden genom att uppmuntra skapande, utvidgning och modernisering av privata företag, särskilt små och medelstora sådana, som komplement till den verksamhet andra medlemmar av Världsbanksgruppen utför.
- (4) MIGA:s riskprofil motsvarar den hos de multilaterala utvecklingsbanker som förtecknas i artikel 1.19 i direktiv 2000/12/EG, och fonden har därför rätt att införas i artikel 1.19 och därmed komma i åtnjutande av den preferensriskviktning som avses i artikel 43 i direktiv 2000/12/EG.
- (5) De åtgärder som föreskrivs i detta direktiv är förenliga med yttrandet från den kommitté som skall biträda kommissionen enligt det förfarande som anges i artikel 60.2 i direktiv 2000/12/EG.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE:

Artikel 1

Artikel 1.19 i direktiv 2000/12/EG skall ersättas med följande text:

"19. Multilaterala utvecklingsbanker: Världsbanken (International Bank for Reconstruction and Development), International Finance Corporation, Inter-American Development Bank, Asian Development Bank, African Development Bank, Council of Europe Resettlement Bank, Nordiska Investeringsbanken, Caribbean Development Bank, Europeiska banken för återuppbyggnad och utveckling, Europeiska investeringsfonden, Inter-American Investment Corporation och Multilateral Investment Guarantee Agency."

Artikel 2

Medlemsstaterna skall senast den 30 juni 2004 sätta i kraft de lagar och andra författningar som erfordras för att följa detta direktiv. De skall genast underrätta kommissionen om detta.

När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

Artikel 3

Detta direktiv träder i kraft den tjugonde dagen efter det att det offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Artikel 4

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 27 april 2004.

På kommissionens vägnar

Frederik BOLKESTEIN

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 126, 26.5.2000, s. 1, senast ändrat genom direktiv 2002/87/EG (EGT L 35, 11.2.2002, s. 1).

II

(Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk)

KOMMISSIONEN

KOMMISSIONENS BESLUT

av den 3 december 2003

om ett förfarande enligt artikel 81 i EG-fördraget och artikel 53 i EES-avtalet mot C. Conradt Nürnberg GmbH, Hoffmann & Co. Elektrokohle AG, Le Carbone Lorraine S.A., Morgan Crucible Company plc, Schunk GmbH och Schunk Kohlenstofftechnik GmbH, solidariskt ansvariga, och SGL Carbon AG

(Ärende nr C.38.359 – Elektriska och mekaniska kol- och grafitprodukter) ⁽¹⁾

[delgivet med nr K(2003) 4457]

(Endast de engelska, franska och tyska versionerna är giltiga)

(Text av betydelse för EES)

(2004/420/EG)

Den 3 december 2003 antog kommissionen ett beslut om ett förfarande enligt artikel 81 i EG-fördraget och artikel 53 i EES-avtalet. I enlighet med bestämmelserna i artikel 21 i förordning nr 17 ⁽²⁾ offentliggör kommissionen härmed namnen på parterna och huvuddragen i beslutet, med hänsyn tagen till företagens berättigade intresse av att deras affärshemligheter skyddas. En icke-konfidentiell version av beslutets fullständiga text finns på ärendets giltiga språk och kommissionens arbetsspråk på GD Konkurrens hemsida http://europa.eu.int/comm/competition/index_en.html.

I. SAMMANFATTNING AV ÖVERTRÄDELSEN

Parter som omfattas av beslutet och överträdelsens art

1. Detta beslut riktar sig till C. Conradt Nürnberg GmbH (nedan kallat Conradt), Hoffmann & Co. Elektrokohle AG (nedan kallat Hoffmann), Le Carbone Lorraine S.A. (nedan kallat Carbone Lorraine), Morgan Crucible Company plc (nedan kallat Morgan), Schunk GmbH och Schunk Kohlenstofftechnik GmbH, solidariskt ansvariga (nedan kallade Schunk), samt SGL Carbon AG (nedan kallat SGL).
2. De parter som omfattas av beslutet deltog i en enda fortlöpande överträdelse av artikel 81.1 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen (nedan kallat EG-fördraget eller fördraget) och, från den 1 januari 1994, av artikel 53.1 i avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet (nedan kallat EES-avtalet), som omfattar hela EES territorium, och genom vilket de
 - avtalade om och uppdaterade av och till en enhetlig, mycket detaljerad metod för att beräkna kundpriserna för de vanligaste typerna av elektriska och mekaniska kol- och grafitprodukter, olika kundkategorier och alla EES-länder där efterfrågan fanns i syfte att uppnå en identisk eller liknande prisberäkning för ett brett utbud av produkter,

⁽¹⁾ Yttrande från Rådgivande kommittén (EUT C 102, 28.4.2004).

⁽²⁾ Förordning nr 17 Första förordningen om tillämpning av fördragets artiklar 85 och 86 (EGT L 13, 21.2.1962, s. 204/62). Rådets förordning (EG) nr 1216/1999 av den 10 juni 1999 om ändring av rådets förordning nr 17 – Första förordningen om tillämpning av fördragets artiklar 81 och 82 (EGT L 148, 15.6.1999, s. 5).

- avtalade om regelbundna höjningar av priset i procentenheter för de vanligaste typerna av elektriska och mekaniska produkter och alla EES-länder där efterfrågan fanns, som omfattade olika kundkategorier,
- avtalade om vissa tilläggsavgifter för kunderna, om rabatter för olika leveranstyper och om betalningsvillkor,
- avtalade om kundstyrningssystem (account leadership) för vissa stora kunder, om att frysa dessa kunders marknadsandelar, utbytte regelbundet prisuppgifter och kom överens om särskilda priser för dessa kunder,
- avtalade om ett reklamförbud och förbud mot att delta i försäljningsutställningar (sales exhibitions),
- avtalade om kvantitetsbegränsningar, prishöjningar eller bojkotter mot återförsäljare som kunde utgöra en potentiell konkurrens,
- avtalade om prisunderskridande gentemot konkurrenter, och
- införde en mycket raffinerad apparat för att övervaka och genomföra sina avtal.

Överträdelsens varaktighet

3. Företagen deltog i överträdelsen under åtminstone följande perioder:

- Conrady: oktober 1988–december 1999
- Hoffmann: september 1994–oktober 1999
- Carbone Lorraine: oktober 1988–juni 1999
- Morgan: oktober 1988–december 1999
- Schunk: oktober 1988–december 1999
- SGL: oktober 1988–december 1999

Marknaden för elektriska och mekaniska kol- och grafitprodukter

4. Elektriska kolprodukter används främst för att överföra el till och i elektriska motorer. De viktigaste produkterna i denna grupp är kolborstar och elströmuttagare. De används inom marknaderna för bilindustrin, konsumentprodukter, industri- och traktionssystem (kollektiva transporter). Exempel på användningsområden inom bilindustrin är startmotorer, generatorer, bränslepumpar, luftkonditionering och eldrivna vindrutor i bilar och lastbilar. Kolborstar i konsumentprodukter används i elektriska handmaskiner som borrar, dammsugare, elektriska rakapparater, blötfoderkvarnar och många andra hushållsapparater och varaktiga konsumtionsvaror. Exempel på industriell användning är löpande band och hissar. Kolborstar används vid järnvägstransporter och andra kollektiva transportmedel, främst i lokomotiv och elektriska hjälpmotorer.

Mekaniska kol- och grafitprodukter tål hög friktion, är resistiva, slitstarka och kan, om de innehåller grafit, också fungera som smörjmedel. De används i första hand för gas- och vätsketätning i fartyg och som smörjmedel för maskindelar som inte utsätts för så hög friktion.

Kol- och grafitprodukter säljs också i block, vilka kräver ytterligare bearbetning.

5. Kommissionen har funnit att denna verksamhets geografiska område snarare kan betraktas som EES-omfattande än global. Eftersom kunderna behöver snabba leveranser är långa transporter inte ekonomiskt lönsamma. Under 1998, det sista hela året där alla medlemmar deltog i kartellen, täckte kartellen över 90 % av EES-marknaden för produkten i fråga. Det beräknade värdet för denna marknad under 1998 uppgick till totalt 291 miljoner euro, inklusive värdet på den interna användningen.

Kartellens funktion

6. Över 140 rapporterade kartellmöten hölls under perioden oktober 1988 till december 1999. Under hela denna period fungerade kartellen huvudsakligen utan några förändringar:
- De högsta cheferna för kol- och grafitprodukter i de deltagande företagen möttes regelbundet i europeiska toppmöten. Toppmötena hölls två gånger per år.
 - Tekniska kommittémöten på europeisk nivå hölls i princip också två gånger per år, före toppmötena under vår och höst. Det huvudsakliga syftet med de tekniska kommittémötena var att komma överens om prisnivåer och höjningar av priser i procentenheter för de olika produkterna i olika länder. De användes också för att komma överens om "policyfrågor" avseende företagets försäljningsstrategier, såsom harmoniseringen (uppåt) av priserna i Europa, de prisnivåer som skulle användas för stora kunder, hur man skulle behandla konkurrenter och tilläggsavgifter för olika påstådda ändamål.
 - Lokala möten hölls då och då i Italien, Frankrike, Förenade kungariket, Benelux-länderna, Tyskland och Spanien (som också täckte den portugisiska marknaden). Under dessa möten diskuterades prishöjningar i det berörda landet och försäljningen till enstaka lokala kunder.
 - Regelbundna kontakter mellan företrädare för kartelldeltagarna var nödvändiga för att säkerställa att alla parterna upprätthöll de avtal man enats om under mötena vid det dagliga utövandet. Företrädarna höll också regelbundna kontakter för att samordna särskilda anbud till stora kunder. Sådana kontakter togs varje vecka och ibland dagligen, per telefon, fax eller ibland genom möten.

II. BÖTER

Grundbelopp

7. Kommissionen anser att de berörda företagen har begått en mycket allvarlig överträdelse. Överträdelsens art och geografiska område är sådana att överträdelsen måste betraktas som mycket allvarlig, oberoende av om överträdelsens inverkan på marknaden kan mätas eller inte.

Olika behandling

8. Inom kategorin mycket allvarliga överträdelser gör skalan över rimliga böter det möjligt att tillämpa olika behandling av företagen för att ta hänsyn till lagöverträdarnas faktiska ekonomiska kapacitet att förorsaka avsevärd skada på konkurrensen, samt fastställa bötesbeloppet till en nivå som säkerställer att det är tillräckligt avskräckande. Carbone Lorraine och Morgan var de största försäljarna av elektriska och mekaniska kol- och grafitprodukter i EES under 1998, det sista hela året som kartellen bedrevs, med marknadsandelar på över 20 %. De har därför placerats i den första kategorin. Schunk och SGL, med marknadsandelar på mellan 10 % och 20 %, har placerats i den andra kategorin. Slutligen har Hoffmann och Conradty, med marknadsandelar på under 10 %, placerats i den tredje kategorin.

Varaktighet

9. De berörda företagen deltog i överträdelsen under minst följande perioder:
- Carbone Lorraine: från oktober 1988 till juni 1999, en period på tio år och åtta månader, vilket ledde till en procentuell höjning av basbeloppet med 105 %.
 - Morgan: från oktober 1988 till december 1999, en period på elva år och två månader, vilket ledde till en procentuell höjning av basbeloppet med 110 %.

- Schunk: från oktober 1988 till december 1999, en period på elva år och två månader, vilket ledde till en procentuell höjning av basbeloppet med 110 %.
- SGL: från oktober 1988 till december 1999, en period på elva år och två månader, vilket ledde till en procentuell höjning av basbeloppet med 110 %.
- Hoffmann: från september 1994 till oktober 1999, en period på fem år och en månad, vilket ledde till en procentuell höjning av basbeloppet med 50 %.
- Conradty: från oktober 1988 till december 1999, en period på elva år och två månader, vilket ledde till en procentuell höjning av basbeloppet med 110 %.

Försvårande omständigheter

10. Kommission anser inte att det finns några försvårande omständigheter i detta ärende.

Förmildrande omständigheter

11. Kommissionen anser inte att det finns några förmildrande omständigheter i detta ärende.

Tillämpning av gränsen på 10 % av föregående års omsättning

12. Den gräns på 10 % av föregående räkenskapsårs omsättning som anges i artikel 15.2 i förordning nr 17 tillämpas på Hoffmann och Conradty.

Tillämpning av meddelandet från 1996 om befrielse från eller nedsättning av böter i kartellärenden (leniency notice)

Befrielse från böter eller mycket betydande nedsättning av bötesbeloppet ("Avsnitt B": 75–100 % nedsättning)

13. Morgan har beviljats immunitet från böter, eftersom det var först med att underrätta kommissionen om kartellen.

Betydande nedsättning av bötesbeloppet ("Avsnitt D": nedsättning från 10 % till 50 %)

14. Carbone Lorraine beviljas en nedsättning med 40 % för sitt samarbete under kommissionens undersökning. Bland de företag som uppfyller villkoren för en betydande nedsättning av bötesbeloppet var Carbone Lorraine det första företaget i kartellen som samarbetade med kommissionen och som lämnade det mest användbara bidraget. Liksom de övriga företagen som samarbetade med kommissionen bestred det inte heller nämnvärt de faktauppgifter på vilka kommissionen baserade sina påståenden.
15. Schunk beviljas en nedsättning med 30 % för sitt samarbete under kommissionens undersökning. Bevisen det lämnade kom vid en senare tidpunkt och samarbetet var mer begränsat än det med Carbone Lorraine.
16. Hoffmann, som nu ingår i Schunk Group, samarbetade på samma sätt som Schunk. Det beviljas också en nedsättning med 30 %.
17. SGL, som var det sista företaget att samarbeta med kommissionen, beviljas en nedsättning med 20 %.
18. Conradty samarbetade inte med kommissionen.

Betalningsförmåga

Carbone Lorraine

19. Carbone Lorraines invändningar vad gäller dess betalningsförmåga avslås.

SGL

20. SGL:s invändningar vad gäller dess betalningsförmåga avslås.

Övriga faktorer

21. Carbone Lorraine påstod att dess finansieringsbehov var stort och att det redan hade ålagts ett betydande bötesbelopp för samtidig kartellverksamhet. Båda dessa påståenden har befunnits vara felaktiga.
22. SGL beviljas dock en nedsättning av bötesbeloppet på 33 % på grund av att SGL både har ett stort finansieringsbehov och relativt nyligen har ålagts två betydande bötesbelopp av kommissionen för att ha deltagit i samtidig kartellverksamhet.

Beslut

1. Följande bötesbelopp skall åläggas:

a) C. Conradt Nürnberg GmbH:	1 060 000 euro
b) Hoffmann & Co. Elektrokohle AG:	2 820 000 euro
c) Le Carbone Lorraine S.A.:	43 050 000 euro
d) Morgan Crucible Company plc:	0 euro
e) Schunk GmbH och Schunk Kohlenstofftechnik GmbH, solidariskt ansvariga:	30 870 000 euro
f) SGL Carbon AG:	23 640 000 euro.
 2. De företag som detta beslut riktas till skall omedelbart upphöra med överträdelserna, om så inte redan skett. De skall avhålla sig från att upprepa denna typ av handlande och det agerande som beskrivs i detta ärende och från att handla eller agera på ett sätt som får motsvarande följder.
-

KOMMISSIONENS BESLUT

av den 16 december 2003

om ett förfarande enligt artikel 81 i EG-fördraget och artikel 53 i EES-avtalet mot Wieland Werke AG, Outokumpu Copper Products OY, Outokumpu Oyj, KM Europa Metal AG, Tréfinmétaux SA och Europa Metall SpA**(Ärende C.38.240 – Rör för industriellt bruk) ⁽¹⁾***[delgivet med nr K(2003) 4820]***(Endast de finska, franska, tyska och italienska versionerna är giltiga)****(Text av betydelse för EES)**

(2004/421/EG)

Den 16 december 2003 antog kommissionen ett beslut om ett förfarande enligt artikel 81 i EG-fördraget och artikel 53 i EES-avtalet. I enlighet med bestämmelserna i artikel 21 i förordning nr 17 ⁽²⁾ offentliggör kommissionen härmed namnen på parterna och huvuddragen i beslutet, med hänsyn tagen till företagens berättigade intresse av att deras affärshemligheter skyddas. En icke-konfidentiell version av beslutets fullständiga text finns på ärendets giltiga språk och kommissionens arbetspråk på GD Konkurrens webbplats http://europa.eu.int/comm/competition/index_en.html.

I. SAMMANFATTNING AV ÖVERTRÄDELSEN**Parter som omfattas av beslutet och överträdelsens art**

- (1) Detta beslut riktar sig till Wieland Werke AG (Wieland Werke), Outokumpu Copper Products OY (OCP) och Outokumpu Oyj (nedan kallade Outokumpu), KM Europa Metal AG (KME eller KM Europa Metal), Tréfinmétaux SA (TMX eller Tréfinmétaux) och Europa Metall SpA (EM eller Europa Metall).
- (2) De parter som omfattas av beslutet deltog i en enda, komplex och fortlöpande överträdelse av artikel 81.1 i Fördraget om upprättandet av den europeiska gemenskapen (nedan kallat fördraget) och, från den 1 januari 1994, av artikel 53.1 i avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet (nedan kallat EES-avtalet), som täcker merparten av EES:s territorium, genom att fastställa priser, dela upp marknader och utbyta konfidentiella upplysningar på marknaden för kopparrör för industriellt bruk.

Ansvarsskyldighet

- (3) Outokumpu Oyj deltog direkt i överträdelsen från maj 1988 till december 1988, när dess rörtillverkning för industriellt bruk övergick till dess nybildade dotterbolag OCP, som fortsatte med överträdelsen. Efter bildandet av OCP i december 1988 har Outokumpu Oyj kontrollerat hela OCP:s kapital. Moderbolaget och dess helägda dotterbolag är solidariskt ansvariga för överträdelsen efter det att dotterbolaget bildades.
- (4) Vad gäller KME-gruppen inklusive KM Europa Metal (Tyskland), Tréfinmétaux (Frankrike) och Europa Metall (Italien) har två separata perioder kunnat urskiljas när det gäller ansvarsskyldighet. Under den första perioden från 1988 till 1995 betraktas KME som ett företag avskilt från EM och TMX, oberoende av det faktum att deras gemensamma holdingbolag Società Metallurgica Italiana (SMI) förvärvade majoritetskontroll över KME under 1990. KME:s styrelse och den verkställande ledningen samordnades med dem i EM och TMX först efter gruppens omstrukturering 1995, när KME förvärvade samtliga aktier i EM och TMX. Beträffande perioden från 1995 till 2001, anses affärsenheterna i KME-gruppen ha format en enda ekonomisk enhet på marknaden, vilket leder till att de har solidariskt ansvar för överträdelsen under den perioden.

⁽¹⁾ Yttrande från Rådgivande kommittén (EGT C 102, 28.4.2004).

⁽²⁾ Förordning nr 17 Första förordningen om tillämpning av fördragets artiklar 85 och 86 (EGT 13, 21.2.1962, s. 204/62). Rådets förordning (EG) nr 1216/1999 om ändring av rådets förordning nr 17 – Första förordningen om tillämpning av fördragets artiklar 81 och 82 (EGT L 148, 15.6.1999, s. 5).

- (5) Under perioden från 1988 till 1995 betraktas Europa Metalli och dess helägda dotterbolag TMX som en enda ekonomisk enhet och därmed som ett enda företag som är solidariskt ansvarigt för överträdelsen.

Överträdelsens varaktighet

- (6) Företagen deltog i överträdelsen under åtminstone följande perioder:
- a) Wieland Werk AG: 3 maj 1988–22 mars 2001
 - b) Outokumpu Oyj, individuellt: 3 maj 1988–30 december 1988, och solidariskt ansvarig med Outokumpu Copper Products Oy: 31 december 1988–22 mars 2001.
 - c) Outokumpu Copper Products OY: 31 december 1988–22 mars 2001 (solidariskt ansvarig med Outokumpu Oyj).
 - d) KM Europa Metal AG, individuellt: 3 maj 1988–19 juni 1995, och solidariskt ansvarig med Tréfirmétaux SA och Europa Metalli SpA: 20 juni 1995–22 mars 2001.
 - e) Europa Metalli SpA., solidariskt ansvarig med TMX: 3 maj 1988–19 juni 1995, och solidariskt ansvarig med KM Europa Metal AG och Tréfirmétaux SA: 20 juni 1995–22 mars 2001.
 - f) Tréfirmétaux SA, solidariskt ansvarig med Europa Metalli SpA: 3 maj 1988–19 juni 1995, och solidariskt ansvarig med KM Europa Metal AG och Europa Metalli SpA: 20 juni 1995–22 mars 2001.

Marknaden för kopparrör för industriellt bruk

- (7) Kopparrör indelas generellt i två produktgrupper: ledningar som används för vatten-, olje-, gas- och värmeinstallationer, och rör för industriellt bruk som delas in i undergrupper baserade på slutanvändning. Den viktigaste av de sistnämnda vad gäller volym är rör för luftkonditionering, kyl- och frysindustrin, övriga industriella användningsområden utgörs huvudsakligen av rördelar, ledningar för kyl och frys, gasvärme, torkning genom filtrering och telekommunikationsledningar.
- (8) Rör för industriellt bruk, särskilt kyl- och frysror, levereras vanligtvis som glödgade precisionslindade rör (annealed level wound coils, LWC) i längder på upp till flera kilometer. De glödgade precisionslindade rören, som detta beslut begränsar sig till, infördes på 1980-talet som ett substitut för långa raka rör och de utvecklades särskilt för luftkonditioneringsstillverkarens automatiska produktionslinjer. I motsats till VVS-rör säljs inte rör för industriellt bruk generellt till rör- och ledningsgrossister utan används vanligtvis av industrikunder, tillverkare av originalutrustning eller reservdelstillverkare och levereras direkt till dessa. Vanligtvis är rör för industriellt bruk produkter med högre förädlingsvärde än VVS-rör och produktionskostnaderna skiljer sig också betydligt från de sistnämndas.
- (9) De glödgade precisionslindade rörens beräknade marknadsvärde inom EES uppgick till ungefär 290 miljoner euro under 2000. De största tillverkarna av glödgade precisionslindade rör i Europa är för närvarande KME (inklusive EM och TMX), Outokumpu och Wieland Werke. Dessa företag hade tillsammans ungefär 75–85 % av den totala marknaden i EES. Andra stora tillverkare på den europeiska marknaden inkluderar italienska Feinrohren S.p.A och grekiska Halcor S.A.

Kartellens funktion

- (10) Kartellen organiserades inom ramen för "Cuproclima Quality Association for ACR Tubes" (ledning för luftkonditionering, kyl- och frys) etablerad i Schweiz, med huvudsaklig uppgift att främja en kvalitetsstandard för dessa rör för industriellt bruk (nedan kallad Cuproclima). Senast våren 1988 utvidgade medlemmarna i Cuproclima, inklusive de parter som omfattas av beslutet, sitt samarbete till att omfatta konkurrens. Diskussioner om priser, kunder, enskilda försäljningsvolymerna och marknadsandelarna hölls för det mesta på Cuproclima-mötets andra dag efter det att den officiella dagordningen hade diskuterats. De inofficiella mötena, som hölls utan att underbyggas av några dokument, hölls vanligtvis åtminstone en gång på våren och en gång på hösten och ibland oftare.

- (11) Vid dessa möten kom tillverkarna i fråga överens om målpriser och andra kommersiella villkor för rör för industriellt bruk, samordnade prishöjningar, samt uppdelning av kunder och marknadsandelar på de europeiska territorierna. Målpriserna fastställdes vanligtvis under höstmötet för påföljande år och under vårmötet kontrollerade man att de överenskomna principerna uppfyllts genom att jämföra uppgifter om försäljning och marknadsandelar. Utöver utbytet av konfidentiella uppgifter om försäljning, marknadsandelar och prissättning, utsåg deltagarna också sinsemellan marknadsledare för de uppdelade territorierna och kunderna i syfte att samla information om marknaden och övervaka kundbesöken.

II. BÖTER

Grundbelopp

- (12) Överträdelsen består huvudsakligen av fastställande av priser och metoder för att dela upp marknaden, som till sin karaktär utgör en mycket allvarlig överträdelse av artikel 81.1 i fördraget och artikel 53.1 i EES-avtalet. Kartellen omfattade hela den gemensamma marknaden och, efter att den upprättats, merparten av EES. Det har kunnat fastställas att kartellavtalen också genomfördes i praktiken och att de måste ha påverkat marknaden, även om sådan påverkan inte kan kvantifieras på ett tillförlitligt sätt. Kommissionen anser därför att de parter som omfattas av beslutet begick en mycket allvarlig överträdelse.

Olika behandling

- (13) Inom kategorin mycket allvarliga överträdelser gör skalan över rimliga böter det möjligt att tillämpa olika behandling av företagen för att ta hänsyn till lagöverträdarnas faktiska ekonomiska kapacitet att förorsaka avsevärd skada på konkurrensen, samt fastställa bötesbeloppet till en nivå som säkerställer att det är tillräckligt avskräckande.
- (14) I detta ärende har företagen indelats i två kategorier. Med en marknadsandel på 30-50 % var KME-gruppen EES-marknadens störste aktör för glödgade precisionslindade rör under 2000, det sista hela år som överträdelsen pågick. Det placeras därför i den första kategorin. Outokumpu och Wieland Werke med relevanta marknadsandelar på 10-20 %, placeras i den andra kategorin, som består av företag som kan betraktas som medelstora aktörer på EES-marknaden för glödgade precisionslindade rör.
- (15) När det gäller KME-gruppen tar kommissionen hänsyn till den omorganisering som genomfördes under överträdelseperioden så att grundbeloppet för böterna indelas i delbelopp som fördelas bland gruppens olika företag.

Varaktighet

- (16) Wieland Werke, Outokumpu, KM Europa Metal, Tréfinmétaux och Europa Metalli begick en överträdelse av artikel 81.1 i fördraget och artikel 53.1 i EES-avtalet (eftersom det trädde i kraft den 1 januari 1994) från minst den 3 maj 1988 till den 22 mars 2001, dvs. en period på tolv år och tio månader.
- (17) Även om de olika affärsenheterna i KME-gruppen deltog i överträdelsen under hela dess varaktighet, tas det vid beräkningen av höjningen av bötebeloppet för varaktighet hänsyn till att gruppen organiserades i olika företag under en del av överträdelseperioden. För perioden från 1988 till 1995 beräknas därför denna höjning separat för, å ena sidan, KME AG och, å andra sidan, för det företag som bildades av EM och TMX. För resten av perioden från 1995 till 2001 är höjningen för varaktighet gemensam för hela KME-gruppen.

Försvårande omständigheter

- (18) Kommissionen har funnit Outokumpu Oyjs upprepade överträdelser som en försvårande omständighet, eftersom det omfattades av kommissionens beslut nr 90/417/EKSG om kallvalsade platta produkter i rostfritt stål (Cold-rolled Stainless steel flat products) ⁽¹⁾ som utgör en överträdelse av samma typ.

⁽¹⁾ EGT L 220, 15.8.1990, s. 28.

Förmildrande omständigheter

- (19) För Outokumpu har kommissionen tillämpat en förmildrande faktor för samarbete utanför meddelandet från 1996 om befrielse eller nedsättning av böter i kartellärenden (Leniency Notice). Outokumpu var först med att avslöja kartellens hela varaktighet i rörsektorn för industriellt bruk. På grundval av de bevis som mottogs innan Outokumpus tillämpning av meddelandet om befrielse eller nedsättning av böter i kartellärenden, kunde kommissionen bara ha fastställt en fortlöpande överträdelse på fyra år. Outokumpus samarbete gjorde det möjligt att bevisa förekomsten av en långsiktig överträdelse på tolv år och tio månader. Följaktligen har grundbeloppet för Outokumpus böter minskats med en klumpsumma så att det motsvarar det hypotetiska bötesbelopp som skulle ha ålagts Outokumpu för en överträdelse på fyra år.

Tillämpning av meddelandet från 1996 om befrielse eller nedsättning av böter i kartellärenden (Leniency notice)

Betydande nedsättning av bötesbeloppet ("Avsnitt D": nedsättning från 10 % till 50 %)

- (20) Alla parter som omfattas av beslutet samarbetade med kommissionen under undersökningarna. Det enda tillämpliga avsnittet i meddelandet från 1996 om befrielse eller nedsättning av böter i kartellärenden är avsnitt D, eftersom alla parter som omfattas av beslutet ansökte om befrielse från eller nedsättning av böterna först efter inspektionerna som gav tillräckliga bevis för att inleda förfarandet och bötfälla företagen för en överträdelse på minst fyra år.
- (21) Outokumpu ansökte om befrielse från eller nedsättning av böterna omedelbart efter kommissionens inspektioner och avslöjade att kartellen existerat från 1988 till 2001. Mot bakgrund av Outokumpus tidiga och omfattande samarbete beviljas det en nedsättning med 50 % av det bötesbelopp som annars skulle ha ålagts.
- (22) Wieland Werke och KME började inte samarbeta med kommissionen förrän över ett och ett halvt år efter inspektionerna. Dessutom var inte detta samarbete helt spontant, eftersom det inleddes först efter det att kommissionen hade riktat en formell begäran om upplysningar till dessa företag. De belönades därför med mindre nedsättningar än Outokumpu, 20 % för Wieland Werke och 30 % för KME. Skillnaden mellan de två sistnämnda beror på KME:s mer omfattande avslöjanden vad gäller överträdelsens varaktighet och fortlöpande.

Beslut

1. Följande bötesbelopp skall åläggas:

a) Wieland Werke AG:	20,79 miljoner euro
b) Outokumpu Oyj och Outokumpu Copper Products Oy: solidariskt ansvariga	18,13 miljoner euro
c) KM Europa Metal AG, Tréfirmétaux SA och Europa Metalli SpA: solidariskt ansvariga	18,99 miljoner euro
d) KM Europa Metal AG:	10,41 miljoner euro
e) Europa Metalli SpA och Tréfirmétaux SA: solidariskt ansvariga	10,41 miljoner euro

2. De företag som detta beslut riktas till skall omedelbart upphöra med överträdelsena, om så inte redan skett. De skall avhålla sig från att upprepa denna typ av handlingar och det agerande som beskrivs i detta ärende och från att handla eller agera på ett sätt som får motsvarande följder.
-

KOMMISSIONENS BESLUT

av den 7 januari 2004

om att förklara en företagskoncentration förenlig med den gemensamma marknaden och EES-avtalets funktion(Ärende nr COMP/M.2978 – Lagardère/Natexis/VUP) ⁽¹⁾

[delgivet med nr K(2003) 5277]

(Endast den franska texten är giltig)

(Text av betydelse för EES)

(2004/422/EG)

Den 7 januari 2004 antog kommissionen ett beslut rörande ett ärende som omfattas av rådets förordning (EEG) nr 4064/89 av den 21 december 1989 om kontroll av företagskoncentrationer ⁽²⁾ och särskilt artikel 8.2 i denna. En icke-konfidentiell version av beslutets fullständiga text finns på ärendets giltiga språk och kommissionens arbetspråk på GD Konkurrens webbplats http://europa.eu.int/comm/competition/index_en.html.

- (1) Detta ärende rör företaget Lagardères ("Lagardère" – Frankrike) övertagande av kontrollen av vissa tillgångar i företaget Vivendi Universal Publishing ("VUP" – Frankrike), som kontrolleras av Investima 10 ⁽³⁾, som i sin tur kontrolleras av Natexis Banques Populaires. Transaktionen anmäldes den 14 april 2003 till kommissionen i enlighet med artikel 4 i förordning (EEG) nr 4064/89.
- (2) Lagardère är en företagsgrupp som bedriver verksamhet i hela världen inom tre stora områden: kommunikation/media/utgivning, motorfordon och högteknologi. Denna anmälan omfattar bara området kommunikation, media och utgivning. Lagardères huvudverksamheter på detta område utförs av företaget Hachette S.A. ("Hachette") som Lagardère äger till 100 %, och som driver verksamhet inom utgivning, tryckt press, utdelning/spridning, detaljhandelsmarknaden för böcker, den audiovisuella sektorn och multimedia.
- (3) Investima 10 bildades för att förvalta tillgångarna i Vivendi Universal Publishing ("VUP"), som utövar verksamhet inom olika förlagssektorer och olika uppgifter inom logistik och distribution.
- (4) Lagardère lämnade i september 2002 ett anbud om förvärv av VUP:s tillgångar inom förlagssektorn i Europa och Latinamerika (utom Brasilien), som Vivendi Universal bjöd ut till försäljning ⁽⁴⁾. I slutet av oktober meddelade Vivendi Universal att det antagit Lagardères anbud.
- (5) Eftersom säljaren ville upphöra med sin verksamhet och motta betalningen så snart som möjligt anpassade sig Lagardère till säljarens önskemål vid förvärvet av tillgångarna. På Lagardères begäran ingrep Natexis Banques Populaires i förvärvet av de berörda tillgångarna i VUP för att genomföra förvärvet så snabbt som möjligt.
- (6) Den 3 december 2002 ingick gruppen Natexis Banques Populaires ett fast försäljningsavtal med Lagardère, som gjorde det möjligt för Lagardère att (via Ecrinvest 4), efter kommissionens godkännande av koncentrationen, bli ägare av hela kapitalet i Investima 10, som innehar VUP:s tillgångar. Lagardère betalade Segex (det företag som innehar samtliga tillgångar i Ecrinvest 4) samma dag.

⁽¹⁾ Yttrande från Rådgivande kommittén och den slutliga rapporten från förhørsombudet (EGT C 102, 28.4.2004).

⁽²⁾ EGT L 395, 30.12.1989, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 1310/97 (EGT L 180, 9.7.1997, s. 1).

⁽³⁾ Efter det att anmälan lämnades har Investima 10 numera blivit Eeditis SA.

⁽⁴⁾ Vivendi Universal upphörde samtidigt med sin förlagsverksamhet i Förenta staterna (Houghton Mifflin), vars tillgångar förvärvades av en tredje part.

- (7) Den 14 maj 2003 begärde de franska myndigheterna ett partiellt hänskjutande av ärendet i enlighet med artikel 9 i koncentrationsförordningen. Begäran avsåg ett visst antal förlagsmarknader (försäljning av skönlitteratur, upphovsrätt för pocketserier, marknaderna för försäljning av skolböcker och andra läroböcker, ordböcker, uppslagsverk samt spridning och distribution till förläggarna). Genom ett beslut av den 23 juli 2003 avtog kommissionen de franska myndigheternas begäran, eftersom den inte ansåg att villkoret om förekomsten av en avgränsad geografisk marknad uppfylldes på samtliga marknader, med undantag för marknaden för försäljning av skolböcker, för vilken kommissionen har bekräftat den nationella egenarten och marknaden för andra läroböcker där kommissionen, i det skede när beslutet fattades i enlighet med artikel 9 i förordningen om koncentrationer, inte kunde göra någon åtskillnad efter den geografiska dimensionen (nationell eller överstatlig). För dessa två marknader beslutade kommissionen i enlighet med artikel 9.3 första strecksatsen punkt a i förordningen om koncentrationer, att själv utföra bedömningen av koncentrationens effekter med hänsyn till att den intimt sammanflätade dessa båda marknader och övriga verksamheter i bokkedjan.
- (8) Rådgivande kommittén för koncentrationer mellan företag avgav enhälligt, under sitt 122:a möte den 22 december 2003, ett positivt yttrande om kommissionens förslag till beslut om att anta ett villkorligt beslut.
- (9) I en rapport av den 4 november 2003 ansåg förhørsombudet att man hade iakttagit parternas rätt att bli hörda.

FÖRLAGSSEKTORN

- (10) Böckerna följer, från författaren fram till läsaren, ett kretslopp eller en så kallad bokkedja, som inbegriper flera aktörer inom utgivning, spridning, distribution, grossist- och detaljhandelsförsäljning.
- (11) Konkurrensen mellan utgivarna utspelas på flera nivåer i denna bokkedja: särskilt vid förvärv av upphovsrätt (tillgång till resurserna) och tillgång till hyllplats på olika försäljningsställen (tillgång till marknaden). Ett viktigt särdrag i den franskspråkiga förlagssektorn är att de mindre utgivarna lägger ut försäljningen av produkterna på underentreprenad (spridning och distribution) till större konkurrerande förläggare, som är integrerade i spridningen/distributionen.
- (12) Därför finns det tre olika kategorier av aktörer på marknaden:
- För det första två stora koncerner (Hachette Livre och VUP), helt självständigt kan säkerställa sin utveckling eftersom de, utöver sin centrala verksamhet som består av utgivning, kombinerar denna med en komplett försäljningsverksamhet (spridning/distribution) och förfogar över populära pocketserier som gör det möjligt för dem att garantera att de utgivna böckerna säljs i en andra utgivning.
 - För det andra finns fyra mellanstora grupper, varav tre (Gallimard, Flammarion, Le Seuil) är vertikalt integrerade (spridning/distribution och pocketserier) men som delvis är beroende av Hachette Livre eller VUP för försäljningen av sina böcker på de mindre försäljningsställena. Den fjärde gruppen (Albin Michel) säkerställer bara delvis sin spridning, en betydande del av böckerna sprids och samtliga distribueras av Hachette Livre, medan publiceringen av pocketböcker i allmänhet säkerställs av LGF, som är ett dotterbolag till Hachette Livre.
 - För det tredje finns slutligen en brokig samling mindre aktörer, som i stor utsträckning och ofta helt, är beroende av större utgivare för försäljningen av sina produkter och för publiceringen av sina verk i pocketformat.

- (13) Den transaktion som från början anmäldes till kommissionen innebär att två ledande företag kombinerar sina verksamheter på marknaderna och skapar mycket betydande horisontella överlappningar på många utgivningsområden, också när det gäller spridning och distribution. Den anmälda transaktionen förstärker för övrigt dessa två företags vertikala integration i bokkedjan, där samma företag kontrollerar väldigt många förlag i kombination med spridnings- och distributionsverksamheten, vilket skulle kunna ge den nya affärsenheten en dominerande ställning på flera nivåer inom samma bokkedja. Bedömningen av transaktionens horisontella och vertikala effekter samt koncerneffekter förefaller därför inte kunna skiljas åt.

A. Relevanta marknader

1) Relevanta produktmarknader

- (14) Av den marknadsundersökning som kommissionen genomfört i detta ärende framgick att de relevanta produktmarknaderna var följande:
- (15) Marknader för inköp av innehåll: ikonografiska och kartografiska rättigheter, förstahandsmarknaderna för franskspråkiga rättigheter, förstahandsmarknaderna för utländska rättigheter, andrahandsmarknaderna för pocketboks rättigheter, andrahandsmarknaderna för klubb rättigheter.
- (16) De huvudsakliga kriterierna för att definiera marknaderna för innehav av rättigheter är följande: rättighetens art, typ av avtal om överlåtelse, den överlåtande partens identitet, de förvärvade rättigheternas art/omfattning och varaktighet, utbetalade förskottsbelopp ⁽¹⁾ och beloppet för upphovsrätten.
- (17) Marknaderna för spridning/distribution (för tredje parts räkning): spridningen av böcker består av bokförsäljning till återförsäljare, både för egen räkning och för tredje förlags räkning. Spridningen för tredje parts räkning (i allmänhet små förlag som inte har medel att säkerställa sin egen spridning hos samtliga eller en del av återförsäljarna) utgör därför en marknad som måste delas upp efter återförsäljarkategori på grund av de strukturella skillnader som finns mellan dessa. Det finns därför separata marknader för spridningen i bokhandlar, stormarknader och hos grossister. De mindre kunderna på den så kallade nivå 3 (stormarknader och små pressförsäljningsställen) får leveranser från grossisterna och inte direkt från dem som handlar spridningen/distributionen. Distributionen inbegriper de logistiska procedurer som hänger samman med tillhandahållandet av böcker till återförsäljare och avgränsas inte efter typ av återförsäljare.
- (18) De huvudsakliga kriterierna för att definiera sådana marknader är följande: sektorns uppbyggnad och de strukturella skillnaderna mellan återförsäljarna (bokhandlar, stormarknader, grossister), tjänsternas art, förlagens preferenser, skillnader i kostnad och hinder för inträde per nivå. För övrigt skall, om marknaderna avser spridning och distribution för tredje parts räkning, hänsyn tas till de olika tjänstleverantörernas övergripande ställning (dvs. inklusive deras egen försäljning) vid konkurrensbedömningen.
- (19) Marknaderna för bokförsäljning till återförsäljare: avser marknaderna för försäljning av skönlitterära böcker i storformat (till bokhandlar, stormarknader, grossister), skönlitterära pocketböcker (till bokhandlar, stormarknader, grossister), ungdomsböcker (till bokhandlar, stormarknader, grossister), presentböcker (till bokhandlar, stormarknader, grossister), handböcker (till bokhandlar, stormarknader, grossister), tecknade böcker (till bokhandlar, stormarknader, grossister), skolböcker, läroböcker, akademiska och yrkesmässiga publikationer, juridiska publikationer, exakta vetenskapers publikationer, ekonomiska publikationer, samhällsvetenskapliga och socialvetenskapliga publikationer, ordböcker, populärvetenskapliga uppslagsverk, tematiska populärvetenskapliga uppslagsverk, uppslagsverk om multimediatöd i flera band, faktablad och slutligen försäljning av böcker från grossister till återförsäljare på nivå 3.

⁽¹⁾ Ett förskott är en icke återbetalbar summa som en förläggare betalar i förskott till en författare för ett givet manuskript. Efter försäljningen av boken utbetalas bara den upphovsrätt som överstiger förskottet till författaren.

- (20) Huvudkriterierna för att definiera sådana marknader är följande: affärsmässiga förbindelser och typ av affärsmässig risk, utbytbarheten sett från utbudssidan (vad gäller kapaciteten att framställa en bok av ett givet slag), publikationernas fysiska och grafiska egenskaper, publikationspris, skillnader i de allmänna försäljningsvillkoren och egenskaperna på kundnivå. På marknaderna för försäljning av skönlitterära böcker är det dessutom lämpligt att särskilja mellan böcker i storpocketformat, första utgåvan, och pocketböcker, som för det mesta utges i en andra utgåva, till lägre pris och som ingår i pocketserier med en enhetlig varumärkesprofil.
- (21) Marknaderna för försäljning till slutkonsumenter: avser marknaderna för försäljning av uppslagsverk i band (dvs. uppslagsböcker i flera volymer) genom förmedling och försäljning från återförsäljare till slutkonsumenter.

2) Relevanta geografiska marknader

- (22) Den marknadsundersökning som genomfördes i detta ärende visade att de relevanta geografiska marknaderna var följande.
- (23) Marknaderna för inköp av innehåll för publicering på franska är av världsomfattande geografisk dimension, särskilt till följd av avtal med en världsomfattande geografisk räckvidd.
- (24) Marknaderna för spridning/distribution (för tredje parts räkning) har en geografisk dimension som omfattar det franskspråkiga området i Europa, särskilt till följd av utbytbarheten på efterfrågesidan (enskilt och separat avtal) och på utbudssidan (samma ersättningar, samma aktörer deltar på hela territoriet).
- (25) Marknaderna för försäljning av böcker från förläggare till återförsäljare, särskilt marknaderna för försäljning av skönlitterära böcker, handböcker, ungdomsböcker, uppslagsverk och läroböcker har en överstatlig dimension som åtminstone täcker det franskspråkiga området i EU, eventuellt med tillägg av det fransktalande Schweiz, särskilt på grund av konkurrensvillkorens enhetlighet, rabattnivåer och anbudens utbytbarhet.

Skolböckerna påverkas starkt av de nationella utbildningsprogrammen och har en nationell geografisk dimension. För övriga kategorier av böcker, som juridiska böcker, behövs ingen exakt definition. När det gäller dessa produkter är det de geografiska marknaderna Frankrike, Luxemburg, Belgien och Spanien som berörs av denna transaktion.

- (26) Marknaderna för försäljning till slutkonsumenter är av nationell dimension vad gäller försäljning genom förmedling och lokala när det gäller detaljförsäljning. Den exakta definitionen behöver dock inte fastställas.

B. Bedömning

- (27) Den anmälda transaktionen kommer att skapa eller förstärka en dominerande ställning på flertalet marknader inom den franskspråkiga boksektorn i Europa, särskilt vad gäller områdena upphovsrätt, spridning, distribution och försäljning av pocketböcker, skol- och läroböcker.
- (28) I huvudsak är dessa konkurrensbegränsande effekter ett resultat av att rivaliteten försvinner mellan Hachette Livre och VUP, de två ledarna inom sektorn, som är av likvärdig storlek och verksamma inom hela den franskspråkiga bokkedjan, också inom spridning och distribution där de, tack vare deras uppbyggnad med integrerade grossister, säkerställer en privilegierad tillgång för stormarknader och mindre försäljningsställen.

- (29) För att vara mer exakt kan den nya enheten komma att agera oberoende av sina konkurrenter och kunder både vad gäller tillgången till "råvaran", det vill säga kända författare vars försäljning gör att förläggaren kan livnära sig och tillgången till marknaden, det vill säga till försäljningsställen som bara kan ta emot och "marknadsföra" en liten del av de litterära verk som ges ut varje år.

a) *Marknaderna för förlagsrättigheter*

- (30) På förstahandsmarknaderna för franskspråkiga rättigheter leder den anmälda transaktionen till skapandet av en dominerande ställning för den samgående enheten som, efter sammanslagningen, skulle inneha en marknadsandel på [50–55] %, beräknad på grundval av förskottsbetalningarna till författarna.
- (31) På förstahandsmarknaderna för utländska rättigheter dras inte i beslut slutsatsen att en dominerande ställning skapas, då den nya enheten inte kommer att bli ledande, eftersom förläggaren Albin Michel finns på marknaden med en andel på [50–55] %.
- (32) Den sammanslagna enheten kommer också att dominera marknaden för andrahandsrättigheter avseende utgivning av pocketböcker, där enheten kommer att inneha en marknadsandel på [55–60] %.
- (33) Skapandet av en dominerande ställning på var och en av dessa marknader kommer att förstärkas framför allt genom det faktum att den sammanslagna enheten har en särskild förmåga att dra till sig författare till följd av sin starka ställning inom spridning, distribution, försäljning av pocketböcker, försäljning av böcker till mindre försäljningsställen (nivå 3) och dess deltagande i media.

b) *Marknaderna för spridning och distribution för tredje parts räkning*

- (34) I beslutet dras slutsatsen att den sammanslagna enheten kommer att ha en dominerande ställning på var och en av marknaderna för spridning för tredje parts räkning. Den kommer att vara särskilt stark vad gäller spridningen till grossister och stormarknader, med en sammanlagd marknadsandel på [55–65] % på var och en av dessa två marknader. Dess ställning är mindre dominerande på marknaden för spridning till bokhandlar, på vilken marknadsandelen kommer att uppgå till [25–35] %. De förläggare som inte sköter sin egen spridning anförtror vanligtvis samma tjänsteleverantör sin spridning till alla nivåer av återförsäljare. Men tillgången till alla dessa återförsäljarnivåer, inbegripet stormarknaderna och mindre försäljningsställen och stormarknader som betjänas av grossisterna, har en särskild betydelse för alla förläggare, särskilt vad gäller böcker med stor försäljningsframgång. Av denna orsak leder den sammanslagna enhetens oundvikliga ställning vad gäller spridningen till stormarknader och grossister, i kombination med dess dominerande ställning via grossiststrukturerna LDS och La Dil, på marknaden för bokförsäljning till mindre försäljningsställen på nivå 3, också till skapandet av en dominerande ställning på marknaden för spridning till bokhandlar, eftersom spridningen till olika nivåer säljs i ett och samma avtal.
- (35) Den sammanslagna enheten kommer också att bli dominerande på marknaden för distribution för tredje parts räkning, med en marknadsandel på [35–45] % och innehav av de två största distributionscentren på en marknad där det finns hinder för att träda in och expandera.
- (36) För samtliga marknader för spridning och distribution till tredje part är det också lämpligt att ta hänsyn till den sammanslagna enhetens totala förhandlingsstyrka och förmåga att diktera villkoren på marknaden till följd av att den distribuerar – och därmed fakturerar – en av två franskspråkiga böcker som publiceras i Europa.

c) *Marknaderna för försäljning av böcker till återförsäljare*

- (37) Efter sammanslagningen kommer den nya enheten att dominera marknaderna för försäljning av skönlitterära pocketböcker, där den kommer att inneha marknadsandelar på [50–75] % beroende på återförsäljarnivån.
- (38) På marknaderna för försäljning av skönlitterära böcker i storformat kommer den att inneha marknadsandelar på [30–40] %. Den kommer att uppnå en dominerande ställning framför allt tack vare (i) dess starka ställning vid inköp av upphovsrätter, (ii) dess tyngd vad gäller spridning och distribution där den företräder mellan 40 och 70 % av skönlitterära böcker i storformat som återförsäljare på olika nivåer köper in, och (iii) dess dominerande ställning på marknaden för försäljning av pocketböcker. Dess närvaro på marknaderna för bokförsäljning på detaljhandelnivå (Relay, Virgin) och audiovisuella medier har inte betraktats som avgörande inslag i ärendet för att fastställa att en dominerande ställning skapas på dessa marknader.
- (39) Av samma orsaker dras i beslutet slutsatsen att den sammanslagna enheten skapar dominerande ställningar på marknaderna för försäljning av ungdomsböcker till stormarknader och grossister och på marknaderna för försäljning av handböcker till grossister, marknader på vilka den innehar marknadsandelar på ungefär 40 %.
- (40) På den franska marknaden för försäljning av skolböcker, som karaktäriseras av mycket höga inträdes hinder, kommer den nya enheten att bli dominerande med en marknadsandel på [70–80] % och äganderätt till fyra av de mest kända märkena. Samma gäller på de angränsande marknaderna för försäljning av läroböcker till återförsäljare.
- (41) Slutligen kommer enheten till följd av sammanslagningen att praktiskt taget inneha monopol på marknaderna för försäljning av ordböcker, där den företräder [90–100] % och en dominerande ställning på marknaderna för försäljning av populärvetenskapliga uppslagsverk med en marknadsandel på [50–60] %.
- (42) På marknaden för bokförsäljning från grossister till försäljningsställen på nivå 3 (mindre försäljningsställen och stormarknader) kommer den sammanslagna enheten att dominera denna marknad med en marknadsandel på [50–60] % och dessutom bli den ende leverantören av ett stort antal böcker till dessa försäljningsställen. Övriga grossister, som jämförelsevis är ganska små, kommer dessutom att vara beroende av den nya enheten för en väsentlig del av sina leveranser.

d) *Slutsats*

- (43) I beslutet dras slutsatsen att transaktionen – om inga korrigerande åtgärder vidtas – kommer att leda till att dominerande ställningar skapas eller förstärks, som får till följd att den effektiva konkurrensen hindras på ett betydande sätt på den gemensamma marknaden eller en väsentlig del av denna på marknaderna för: förstahandsinköp av franskspråkiga rättigheter på global nivå, andrahandsinköp av pocketrättigheter på global nivå, spridningstjänster till bokhandeln, stormarknader och grossister i franskspråkiga länder, distributionstjänster i franskspråkiga länder, försäljning av skönlitterära böcker i pocketformat och storformat i franskspråkiga länder, försäljning av ungdomsböcker till stormarknader och grossister i franskspråkiga länder, försäljning av handböcker till stormarknader och grossister i franskspråkiga länder, försäljning av skolböcker i Frankrike, försäljning av läroböcker i franskspråkiga länder, försäljning av ordböcker i franskspråkiga länder, försäljning av populärvetenskapliga uppslagsverk i franskspråkiga länder och bokförsäljning från grossister till återförsäljare på nivå 3 i franskspråkiga länder.

C. **Åtaganden**

1) *Den anmälande partens förslag till åtaganden*

- (44) För att lösa de konkurrensproblem som fastställts ovan har den anmälande parten föreslagit följande åtaganden.

- (45) Den anmälade parten åtar sig att avyttra samtliga tillgångar i Editis med undantag för följande tillgångar:
- Larousses publikationer och samtliga dess verksamheter och utgivningar.
 - Anaya-gruppen och samtliga dess verksamheter och utgivningar.
 - Dallozs publikationer och samtliga dess verksamheter och utgivningar.
 - Dunods publikationer och samtliga dess verksamheter och utgivningar.
 - Universitetspublikationer bestående av utgivningarna från Nathan Université, Armand Colin och Sedes och vetenskapliga tidskrifter.
 - Distributionscentret i Ivry.
- (46) Den anmälade parten åtar sig att göra allt den kan för att avyttra samtliga tillgångar till en enda förvärvare.
- (47) En fullmaktshavare kommer att övervaka att de tillgångar som skall desinvesteras upprätthålls och förvaltas inom en tydlig och oberoende struktur i Lagardère-gruppen under ansvar av en oberoende förvaltare som håller isär räkenskaperna (hold separate manager) och att deras lönsamhet och konkurrensmässiga kapacitet upprätthålls.

2) Bedömning av de föreslagna åtagandena

- (48) De åtaganden som den anmälade parten lämnat leder till att så gott som alla horisontella överlappningar undanröjs mellan parternas verksamheter på samtliga franskspråkiga marknader på vilka denna transaktion skapar eller förstärker en dominerande ställning såsom anges i punkt 0 (med undantag för marknaden för uppslagsverk där desinvesteringen överstiger Hachette Livres ursprungliga marknadsandel).
- (49) För övrigt kommer merparten av den analyserade transaktionens vertikala effekter och koncerneffekter i detta beslut, som är ett resultat av den totala storleken på den enhet som blir en följd av koncentrationen inom den franskspråkiga förlagssektorn och som bidrar till att dominerande ställningar skapas eller förstärks på marknaderna i fråga, i det fall en avyttring görs till en enda förvärvare att undanröjas genom de åtaganden som föreslås. Däremot måste flera villkor helt uppfyllas i det fall en överlåtelse görs till flera förvärvare för att säkerställa att åtagandena löser de vertikala och koncernmässiga problem som skapats genom den anmälda transaktionen.
- (50) Följaktligen dras i beslutet slutsatsen att den anmälda koncentrationen, på grundval av de åtaganden som den anmälade parten föreslår, inte kommer att leda till att den sammanslagna enheten skapar eller förstärker en dominerande ställning på den gemensamma marknaden.

SLUTSATS

- (51) Av de orsaker som anges ovan har kommissionen beslutat att inte motsätta sig den anmälda transaktionen och förklarar den, under förutsättning att de föreslagna åtagandena genomförs, förenlig med den gemensamma marknaden och EES-avtalet. Detta beslut fattas på grundval av artikel 8.2 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89 och artikel 57 i avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet.
-

(Rättsakter som antagits med tillämpning av avdelning V i Fördraget om Europeiska unionen)

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT 2004/423/GUSP
av den 26 april 2004
om förlängning av restriktiva åtgärder mot Burma/Myanmar

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA
GEMENSAMMA STÅNDPUNKT

med beaktande av Fördraget om Europeiska unionen, särskilt artikel 15 i detta, och

av följande skäl:

- (1) Den 28 oktober 1996 antog rådet gemensam ståndpunkt 1996/635/GUSP om Burma/Myanmar⁽¹⁾, som sedan ersattes av gemensam ståndpunkt 2003/297/GUSP om Burma/Myanmar⁽²⁾, ändrad genom rådets beslut 2003/907/GUSP⁽³⁾ som upphör att gälla den 29 april 2004.
- (2) På grund av det aktuella politiska läget i Burma/Myanmar, vilket exemplifieras av de militära myndigheternas underlåtenhet att inleda konkreta diskussioner med den demokratiska rörelsen om en process för att få till stånd nationell försoning, respekt för mänskliga rättigheter och demokrati, av det fortsatta frihetsberövandet av Daw Aung San Suu Kyi och andra medlemmar av National League for Democracy samt av de fortsatta allvarliga kränkningarna av de mänskliga rättigheterna, bland annat underlåtenheten att vidta åtgärder i enlighet med rekommendationerna i rapporten från Internationella arbetsorganisationens högnivågrupp 2001 för att göra slut på tvångsarbetet, finner rådet det nödvändigt att upprätthålla de åtgärder som i enlighet med gemensam ståndpunkt 2003/297/GUSP vidtagits mot militärregimen i Burma/Myanmar, mot dem som drar den största fördelen av dess vanstyre samt mot dem som aktivt obstruerar processen för nationell försoning, respekt för mänskliga rättigheter och demokrati.
- (3) Därför bör viseringsförbudet och spärrandet av tillgångar behållas och omfatta medlemmar av militärregimen, de militära styrkorna, säkerhetsstyrkorna, militärregimens ekonomiska intressen samt andra personer, grupper, företag och enheter förbundna med militärregimen vilka utformar, genomdriver eller drar fördel av en politik som hindrar Burma/Myanmars övergång till demokrati, samt deras familjer och bundsförvanter.
- (4) Tillämpningen av förbudet mot besök på hög nivå, på polchefsnivå och högre, bör upprätthållas, men bör inte påverka de fall då Europeiska unionen beslutar att

besöket har direkt samband med strävan att uppnå nationell försoning, respekt för mänskliga rättigheter och demokrati i Burma/Myanmar.

- (5) I händelse av väsentliga förbättringar av den samlade politiska situationen i Burma/Myanmar kommer inte bara ett upphävande av dessa restriktiva åtgärder utan även ett gradvist återupptagande av samarbetet med Burma/Myanmar att övervägas, sedan rådet gjort en bedömning av utvecklingen.
- (6) Insatser krävs från gemenskapen för att genomföra vissa åtgärder.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

I denna gemensamma ståndpunkt skall med tekniskt bistånd avses allt tekniskt stöd som har samband med reparation, utveckling, tillverkning, montering, testning, underhåll eller någon annan teknisk tjänst och som kan anta sådana former som instruktioner, råd, utbildning, överföring av praktiska kunskaper och färdigheter eller konsulttjänster; tekniskt bistånd innefattar muntliga former av bistånd.

Artikel 2

Medlemsstaterna skall behålla förbudet mot att utstationera militär personal vid Burmas/Myanmars diplomatiska representationer i medlemsstaterna och all militär personal som utstationerats vid medlemsstaternas diplomatiska representationer i Burma/Myanmar och som är tillbakadragen skall så förbli.

Artikel 3

1. Försäljning, leverans, överföring eller export av vapen och likartad materiel av alla slag, inbegripet skjutvapen och ammunition, militärfordon och militär utrustning, paramilitär utrustning och reservdelar till ovanstående, samt utrustning som kan användas för internt förtryck, till Burma/Myanmar av medlemsstaternas medborgare eller från medlemsstaternas territorier eller med användning av fartyg eller luftfartyg som för deras flagg skall förbjudas, oavsett om de har sitt ursprung i deras territorier eller inte.

⁽¹⁾ EGT L 287, 8.11.1996, s. 1.

⁽²⁾ EUT L 106, 29.4.2003, s. 36.

⁽³⁾ EUT L 340, 24.12.2003, s. 81.

2. Det skall vara förbjudet
- a) att bevilja, sälja, tillhandahålla eller överföra tekniskt bistånd, förmedlingsverksamhet och andra tjänster som rör militär verksamhet samt tillhandahållande, tillverkning, underhåll och användning av vapen och likartad materiel av alla slag, däri inbegripet skjutvapen och ammunition, militärfordon och militär utrustning, paramilitär utrustning och reservdelar till ovanstående, samt utrustning som kan användas för internt förtryck, direkt eller indirekt till personer, enheter eller organ i, eller för användning i, Burma/Myanmar,
- b) att tillhandahålla finansiering eller ekonomiskt bistånd som rör militär verksamhet, särskilt gåvobistånd, lån och exportkreditförsäkring för all direkt eller indirekt försäljning, leverans, överföring eller export av vapen och vapenrelaterad materiel, samt utrustning som kan användas för internt förtryck, till personer, enheter eller organ i, eller för användning i, Burma/Myanmar.

Artikel 4

1. Artikel 3 skall inte gälla
- a) försäljning, leverans, överföring eller export av icke-dödlig militär utrustning, eller av utrustning som kan användas för internt förtryck, som endast är avsedd för humanitärt bruk eller som skydd, eller för FN:s, EU:s och gemenskapens program för institutionsuppbyggnad, eller av materiel som är avsedd för EU:s eller FN:s krishanteringsoperationer,
- b) tillhandahållande av finansiering eller ekonomiskt bistånd som rör sådan utrustning,
- c) tillhandahållande av tekniskt bistånd som rör sådan utrustning,

under förutsättning att denna export på förhand har godkänts av den berörda behöriga myndigheten.

2. Artikel 3 skall inte gälla skyddsdräkter, inbegripet skyddsvästar och militära hjälmar, som tillfälligt exporterats till Burma/Myanmar av Förenta nationernas personal, EU:s, gemenskapens eller dess medlemsstaters personal, företrädare för medierna, personer engagerade i humanitärt arbete och utvecklingsarbete samt åtföljande personal enbart för eget bruk.

Artikel 5

Icke-humanitärt bistånd eller icke-humanitära utvecklingsprogram skall avvecklas. Undantag får göras för projekt och program som i största möjliga utsträckning bör fastställas i samråd med demokratiska grupper, inklusive National League for Democracy, och genomföras med deras medverkan

— till stöd för de mänskliga rättigheterna och demokratin,

- till stöd för att lindra fattigdomen och i synnerhet för att tillgodose den fattigaste befolkningsgruppens grundläggande behov,
- inom ramen för decentraliserat samarbete genom lokala civila myndigheter och icke-statliga organisationer,
- till stöd för hälso- och sjukvård och grundläggande utbildning genom icke-statliga organisationer.

Artikel 6

1. Medlemsstaterna skall vidta nödvändiga åtgärder för att förhindra inresa till eller transitering genom deras territorium för högt uppsatta medlemmar i Statens råd för fred och utveckling (SPDC), burmesiska myndigheter med ansvar för turism, högt uppsatta medlemmar av militären, regeringen eller säkerhetsstyrkorna som utformar, genomför eller drar nytta av den politik som hindrar Burma/Myanmars övergång till demokrati, samt för deras familjer. Dessa fysiska personer finns på förteckningen i bilagan.

2. Punkt 1 skall inte innebära att en medlemsstat är skyldig att vägra sina egna medborgare inresa till det egna territoriet.

3. Punkt 1 skall inte påverka de fall då en medlemsstat är bunden av en skyldighet enligt internationell rätt, dvs.

- a) som värdland i en internationell mellanstatlig organisation,
- b) som värdland för en internationell konferens sammankallad av eller under överinseende av Förenta nationerna, eller
- c) enligt en multilateral överenskommelse som ger privilegier och immunitet.

Rådet skall vederbörligen informeras i vart och ett av dessa fall.

4. Punkt 3 skall anses gälla också i fall då en medlemsstat är värd för Organisationen för säkerhet och samarbete i Europa (OSSE).

5. Medlemsstaterna får bevilja undantag från de åtgärder som föreskrivs i punkt 1 när resan är motiverad med anledning av trängande humanitära behov eller av deltagande i mellanstatliga möten, även sådana som stöds av Europeiska unionen, där det förs en politisk dialog som direkt främjar demokratin, de mänskliga rättigheterna och rättsstatsprincipen i Burma/Myanmar.

6. En medlemsstat som vill bevilja sådana undantag som avses i punkt 5 skall skriftligt anmäla detta till rådet. Undantag skall anses beviljat såvida inte en eller flera av rådets medlemmar gör en skriftlig invändning inom 48 timmar efter det att de mottagit anmälan om det föreslagna undantaget. Om en eller flera av rådets medlemmar gör en invändning får rådet med kvalificerad majoritet besluta att bevilja det föreslagna undantaget.

7. När en medlemsstat enligt punkterna 3, 4, 5 och 6 tillåter inresa till eller transitering genom sitt territorium av personer som förtecknas i bilagan skall tillståndet endast gälla det ändamål för vilket det ges och de personer som berörs av detta.

Artikel 7

1. Alla penningmedel och ekonomiska resurser som tillhör enskilda medlemmar i Burma/Myanmars regering och fysiska eller juridiska personer, enheter eller organ som är associerade med dem och som förtecknas i bilagan, skall frysas.

2. Inga penningmedel eller ekonomiska resurser får direkt eller indirekt ställas till förfogande för, eller göras tillgängliga till förmån för, de fysiska eller juridiska personer, enheter eller organ som förtecknas i bilagan.

3. Undantag får göras för penningmedel eller ekonomiska resurser som

- a) är nödvändiga för att täcka grundläggande utgifter, inbegripet betalning av livsmedel, hyra, amorteringar och räntor på bostadskrediter, mediciner och läkarvård, skatter, försäkringspremier och avgifter för samhällstjänster,
 - b) endast är avsedda för betalning av rimliga arvoden och ersättning av utgifter i samband med tillhandahållande av juridiska tjänster,
 - c) endast är avsedda för betalning av avgifter eller serviceavgifter för rutinmässig hantering eller förvaltning av frysta penningmedel eller ekonomiska resurser,
 - d) är nödvändiga för extraordinära kostnader.
4. Punkt 2 skall inte tillämpas på kreditering av frysta konton med
- a) ränta eller andra intäkter på dessa konton, eller
 - b) betalningar enligt avtal, överenskommelser eller förpliktelser som ingåtts eller uppkommit före den dag då restriktiva åtgärder blev tillämpliga på kontona,

förutsatt att punkt 1 fortfarande tillämpas på räntan, de andra intäkterna och betalningarna.

Artikel 8

Bilaterala regeringsbesök på hög nivå (ministrar och tjänstemän på polchefsnivå och högre) till Burma/Myanmar skall även fortsättningsvis inställas. Rådet får under särskilda omständigheter besluta att bevilja undantag från denna bestämmelse.

Artikel 9

Rådet skall, på förslag av en medlemsstat eller kommissionen, vid behov anta ändringar av förteckningen i bilagan.

Artikel 10

Denna gemensamma ståndpunkt skall tillämpas under en tolv-månadersperiod. Den skall ses över kontinuerligt. Den skall förlängas eller vid behov ändras, om rådet anser att målen inte har uppfyllts.

Artikel 11

Denna gemensamma ståndpunkt får verkan den 30 april 2004.

Artikel 12

Denna gemensamma ståndpunkt skall offentliggöras i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Utfärdat i Luxemburg den 26 april 2004.

På rådets vägnar

B. COWEN

Ordförande

BILAGA

Förteckning som avses i artikel 9

STATENS RÅD FÖR FRED OCH UTVECKLING (SPDC)

Namn	Befattning	Födelsedatum	Make/maka	Barn	Barnbarn
Förste general Than Shwe	Ordförande	2.2.1933	Kyaing Kyaing	Thandar Shwe, Khin Pyone Shwe, Aye Aye Thit Shwe	Thidar Htun Nay Shwe Thway Aung (a) Pho La Pye Pho La Lon
Vice förste general Maung Aye	Vice ordförande	25.12.1937	Mya Mya San	Nandar Aye	
General Khin Nyunt	Premiärminister	11.10.1939	Khin Win Shwe (6.10.1940)	Ye Naing Win, Zaw Naing Oo, Thin Le Le Win	
General Thura Shwe Mann	Stabschef och samordnare av specialoperationer, (armén, flottan och flygvapnet)		Khin Lay Thet	Toe Naing Mann(-hustru – Zay Zin Latt), Aung Thet Mann Ko Ko, Shwe Mann Ko Ko	
Generallöjtnant Soe Win	Förste sekreterare		Than Than Nwe		
Generallöjtnant Thein Sein	Andre sekreterare Generaladjutant		Khin Khin Win		
Generallöjtnant Thiha Thura Tin Aung Myint Oo	Generalintendent		Khin Saw Hnin		
Generallöjtnant Kyaw Win	Chef för utbildningen av de väpnade styrkorna		San San Yee		
Generallöjtnant Tin Aye	Chef för den militära upphandlingen och chef för UMEH		Kyi Kyi Ohn		
Generallöjtnant Ye Myint	Byråchef för specialoperationer 1 (Kachin, Chin, Sagaing, Magwe, Mandalay)		Tin Lin Myint (25.1.1947)	Theingi Ye Myint, Aung Zaw Ye Myint, Kay Khaing Ye Myint	
Generallöjtnant Aung Htwe	Byråchef för specialoperationer 2 (Kayah, Shan)		Khin Hnin Wai		
Generallöjtnant Khin Maung Than	Byråchef för specialoperationer 3 (Pegu, Rangoon, Irrawaddy, Arakan)		Marlar Tint		
Generallöjtnant Maung Bo	Byråchef för specialoperationer 4 (Karen, Mon, Tenasserim)		Khin Lay Myint		

REGIONALA BEFÄLHAVARE

Namn	Befälsområde	Födelsedatum	Make/maka	Barn	Barnbarn
Generalmajor Myint Swe	Rangoons befälsområde		Khin Thet Htay		
Generalmajor Ye Myint	Centrala befälsområdet Mandalay-divisionen		Myat Ngwe		
Generalmajor Thar Aye	Nordvästra befälsområdet Sagaing-divisionen		Wai Wai Khaing		
Generalmajor Maung Maung Swe	Norra befälsområdet Staten Kachin		Tin Tin Nwe	Ei Thet Thet Swe, Kaung Kyaw Swe	
Generalmajor Myint Hlaing	Nordöstra befälsområdet –Staten Shan (nord)		Khin Thant Sin		
Generalmajor Khin Zaw	Triangelregionens befälsområde – Staten Shan (ost)		Khin Pyone Win	Kyi Tha Khin Zaw, Su Khin Zaw	
Generalmajor Khin Maung Myint	Östra befälsområdet – Staten Shan (syd)		Win Win Nu		
Generalmajor Thura Myint Aung	Sydöstra befälsområdet –Staten Mon		Than Than Nwe		
Brigadgeneral Ohn Myint	Kustregionens befälsområde Tenasserim –divisionen		Nu Nu Swe		
Generalmajor Ko Ko	Södra befälsområdet – Pegu-divisionen		Sat Nwan Khun Sum		
Generalmajor Soe Naing	Sydvästra befälsområdet –Irrawaddy-divisionen		Tin Tin Latt		
Generalmajor Maung Oo	Västra befälsområdet –Staten Arakan		Nyunt Nyunt Oo		

VICE REGIONALA BEFÄLHAVARE

Namn	Befälsområde	Födelsedatum	Make/maka	Barn	Barnbarn
Överste Wai Lwin	Rangoons befälsområde		Swe Swe Oo	Wai Phyo, Lwin Yamin	
Brigadgeneral Nay Win	Centrala befälsområdet		Nan Aye Mya		
Överste Tin Maung Ohn	Nordvästra befälsområdet				
Brigadgeneral San Tun	Norra befälsområdet		Tin Sein		
Brigadgeneral Hla Myint	Nordöstra befälsområdet		Su Su Hlaing		
Brig-Gen Myint Swe	Triangelområdet		Mya Mya Ohn	Khin Mya Mya, Wut Hmone Swe (make – Soe Thu)	

<i>Namn</i>	<i>Befälsområde</i>	<i>Födelsedatum</i>	<i>Make/maka</i>	<i>Barn</i>	<i>Barnbarn</i>
Överste Win Myint	Östra befälsområdet				
Brigadgeneral Myo Hla	Sydöstra befälsområdet		Khin Hnin Aye		
Överste Hone Ngaing	Kustregionens befälsområde				
Brigadgeneral Thura Maung Ni	Södra befälsområdet		Nan Myint Sein		
Brigadgeneral Tint Swe	Sydvästra befälsområdet		Khin Thaug	Ye Min a) Ye Kyaw Swar Swe (hustru – Su Mon Swe)	
Överste Tin Hlaing	Västra befälsområdet				

MINISTRAR

<i>Namn</i>	<i>Ministerium</i>	<i>Födelsedatum</i>	<i>Make/maka</i>	<i>Barn</i>	<i>Barnbarn</i>
U Than Shwe	Premiärministerns kansli		Yin Yin Mya		
Generalmajor Thein Swe	Premiärministerns kansli		Mya Theingi		
Generalmajor Nyunt Tin	Jordbruks- och bevattningsministeriet		Khin Myo Oo	Son Kyaw Myo Nyunt, Dotter Thu Thu Ei Han	
Brigadgeneral Pyi Sone	Handelsministeriet		Aye Pyay Wai Khin	Kalyar Pyay Wai Shan, Pan Thara Pyay Shan	
Generalmajor Saw Tun	Byggnadsministeriet		Myint Myint Ko		
Generalmajor Htay Oo	Ministeriet för kooperativen		Ni Ni Win		
Generalmajor Kyi Aung	Kulturministeriet		Khin Khin Lay		
U Than Aung	Utbildningsministeriet		Win Shwe		
Generalmajor Tin Htut	Ministeriet för elkraft		Tin Tin Nyunt		
Brigadgeneral Lun Thi	Energiministeriet		Khin Mar Aye	Mya Sein Aye, Zin Maung Lun (hustru –Zar Chi Ko)	
Generalmajor Hla Tun	Finans- och ekonomiministeriet		Khin Than Win		
U Win Aung	Utrikesministeriet		San Yon	Su Nyein Aye, Thaug Su Nyein (hustru – Su Su Soe Nyunt)	

Namn	Ministerium	Födelsedatum	Make/maka	Barn	Barnbarn
Brigadgeneral Thein Aung	Skogsbruksministeriet		Khin Htay Myint		
Professor Dr. Kyaw Myint	Hälsövarsministeriet		Nilar Thaw		
Överste Tin Hlaing	Inrikesministeriet		Khin Hla Hla		
Generalmajor Sein Htwa	Ministeriet för invandring och befolkning Ministeriet för social välfärd, bistånd och vidarebosättning		Khin Aye		
U Aung Thaung	Industriministeriet I		Khin Khin Yi	Nay Aung, Pyi Aung	
Generalmajor Saw Lwin	Industriministeriet II		Moe Moe Myint		
Brigadgeneral Kyaw Hsan	Informations ministeriet		Kyi Kyi Win		
U Tin Win	Arbetsmarknads ministeriet		Khin Nu	May Khin Tin Win Nu	
Brigadgeneral Maung Maung Thein	Boskaps- och fiskeministeriet		Myint Myint Aye		
Brigadgeneral Ohn Myint	Gruvministeriet		San San	Maung Thet Naing Oo, Maung Min Thet Oo	
U Soe Tha	Ministeriet för nationell planering och ekonomisk utveckling		Kyu Kyu Win	Kyaw Myat Soe (hustru –Wei Wei Lay)	
Överste Thein Nyunt	Ministeriet för gränsområdenas utveckling och för nationella ras- och utvecklingsfrågor		Kyin Khaing		
Generalmajor Aung Min	Ministeriet för järnvägstransporter		Wai Wai Thar		
Brigadgeneral Thura Myint Maung	Ministeriet för religiösa frågor			Aung Kyaw Soe (hustru – Su Su Sandi), Zin Myint Maung	
U Thaung	Ministeriet för vetenskap och teknik		May Kyi Sein		
Brigadgeneral Thura Aye Myint	Idrottsministeriet		Aye Aye	Nay Linn	

<i>Namn</i>	<i>Ministerium</i>	<i>Födelsedatum</i>	<i>Make/maka</i>	<i>Barn</i>	<i>Barnbarn</i>
Brigadgeneral Thein Zaw	Ministeriet för telekommunikationer, post och telegraf och ministeriet för hotell och turism		Mu Mu Win		
Generalmajor Hla Myint Swe	Transportministeriet		San San Myint		

VICE MINISTRAR

<i>Namn</i>	<i>Ministerium</i>	<i>Födelsedatum</i>	<i>Make/maka</i>	<i>Barn</i>	<i>Barnbarn</i>
Brigadgeneral Khin Maung	Jordbruks- och bevattningsministeriet				
U Ohn Myint	Jordbruks- och bevattningsministeriet		Thet War		
Brigadgeneral Aung Tun	Handelsministeriet				
Brigadgeneral Myint Thein	Byggnadsministeriet		Mya Than		
Brigadgeneral Soe Win Maung	Kulturministeriet		Myint Myint Wai		
Brigadgeneral Khin Maung Win	Försvarsministeriet				
Generalmajor Aung Hlaing	Försvarsministeriet			Soe San	
U Myo Nyunt	Utbildningsministeriet				
Överste Aung Myo Min	Utbildningsministeriet				
U Myo Myint	Ministeriet för elkraft				
Brigadgeneral Than Htay	Energiministeriet				
Överste Hla Thein Swe	Finans- och energiministeriet				
U Kyaw Thu	Utrikesministeriet	15.8.1949	Lei Lei Kyi		
U Khin Maung Win	Utrikesministeriet		Khin Swe Soe (Generaldirektör för biståndsavdelningen)	Khin Swe Win Ko, Myo Zin, Myo Htwe	
Brigadgeneral Tin Naing Thein	Skogsbruksministeriet				

Namn	Ministerium	Födelsedatum	Make/maka	Barn	Barnbarn
Professor Dr. Mya Oo	Hälsovårdsministeriet		Tin Tin Mya	Dr. Tun Tun Oo (26.7.1965), Dr. Mya Thuzar (23.9.1971), Mya Thidar (10.6.1973), Mya Nandar (29.5.1976)	
Brigadgeneral Phone Swe	Inrikesministeriet				
Brigadgeneral Aye Myint Kyu	Ministeriet för hotell och turism		Khin Swe Myint		
U Maung Aung	Ministeriet för invandring och befolkning				
Brigadgeneral Thein Tun	Industriministeriet I				
Brigadgeneral Kyaw Win	Industriministeriet I				
Generallöjtnant Khin Maung Kyaw	Industriministeriet II		Mi Mi Wai		
Brigadgeneral Aung Thein	Informationsministeriet		Tin Tin Nwe		
U Thein Sein	Informationsministeriet		Khin Khin Wai	Thein Aung Thaw (hustru – Su Su Cho)	
Brigadgeneral Win Sein	Arbetsmarknadsministeriet				
U Aung Thein	Boskaps- och fiskeministeriet				
U Myint Thein	Gruvministeriet		Khin May San		
Överste Tin Ngwe	Ministeriet för gränsområdenas utveckling och för nationella ras- och utvecklingsfrågor				
Brigadgeneral Than Tun	Ministeriet för gränsområdenas utveckling och för nationella ras- och utvecklingsfrågor			May Than Tun (25.6.1970) make: Ye Htun Myat	
Thura U Thaung Lwin	Ministeriet för järnvägstransporter				
Brigadgeneral Thura Aung Ko	Ministeriet för religiösa frågor		Myint Myint Yee		
U Nyi Hla Nge	Ministeriet för vetenskap och teknik				

Namn	Ministerium	Födelsedatum	Make/maka	Barn	Barnbarn
Dr. Chan Nyein	Ministeriet för vetenskap och teknik				
Brigadgeneral Kyaw Myint	Ministeriet för social välfärd, bistånd och vidarebosättning		Khin Aye		
Brigadgeneral	Idrottsministeriet				
U Pe Than	Ministeriet för transport och ministeriet för järnvägstransport		Cho Cho Tun		
Överste Nyan Tun Aung	Transportministeriet				

TIDIGARE REGERINGSMEDLEMMAR

Namn	Befattning	Födelsedatum	Make/maka	Barn	Barnbarn
Viceadmiral Maung Maung Khin	Vice premiärminister	23.11.1929			
Generallöjtnant Tin Tun	Vice premiärminister	28.3.1930			
Generallöjtnant Tin Hla	Vice premiärminister, minister för militärfrågor och generalintendent				
U Ko Lay	Minister vid premiärministerns kansli		Khin Khin	San Min, Than Han, Khin Thida (make: Zaw Htun O, andre sekreterare, son till avlidne andre sekreteraren generallöjtnant Tin Oo)	
U Aung San	Minister för kooperativen				
U Win Sein	Kulturminister	10.10.1940	Kyaukkyi		

Namn	Befattning	Födelsedatum	Make/maka	Barn	Barnbarn
U Khin Maung Thein	Finans- och ekonomiminister		Su Su Thein	Daywar Thein (25.12.1960), Thawdar Thein (6.3.1958), Maung Maung Thein (23.10.1963), Khin Yadana Thein (6.5.1968), Marlar Thein (25.2.1965), Hnwe Thida Thein (28.7.1966)	
Generalmajor Ket Sein	Hälsövarsminister		Yin Yin Myint		
U Saw Tun	Minister för invandring och befolkning				
Överste Thaik Tun	Vice skogsbruksminister		Nwe Nwe Kyi	Myo Win Thaik, Khin Sandar Tun, Khin Nge Nge Tun, Khin Aye Shwe Zin Tun	
Brigadgeneral D O Abel	Minister vid SPDC:s ordförandekansli		Khin Thein Mu		
U Pan Aung	Minister vid premiärministerns kansli		Nyunt Nyunt Lwin		
Generallöjtnant Tin Ngwe	Minister för kooperativen		Khin Hla		
Generallöjtnant Min Thein	Minister vid SPDC:s ordförandekansli		Khin Than Myint		
U Aung Khin	Minister för religiösa frågor		Yin Yin Nyunt		
U Hset Maung	Vice minister vid SPDC:s ordförandekansli		May Khin Kyi	Set Aung	
U Tin Tun	Vice energiminister				

Namn	Befattning	Födelsedatum	Make/maka	Barn	Barnbarn
Brigadgeneral Than Tun	Vice finans- och ekonomiminister				
U Soe Nyunt	Vice kulturminister				
U Kyaw Tin	Vice minister för gränsområdenas utveckling och för nationella ras- och utvecklingsfrågor				
U Hlaing Wi	Vice minister för social välfärd, bistånd och vidarebosättning				
U Aung Phone	Skogsbruksminister	20.11.1939	Khin Sitt Aye (14.9.1943)	Sitt Thwe Aung (10.7.1977) hustru – Thin Zar Tun, Sitt Thaing Aung (13.11.1971)	

ÖVRIGA TURISMRELATERADE ÄMBETEN

Namn	Befattning	Födelsedatum	Make/maka	Barn	Barnbarn
Överstelöjtnant (pensionerad) Khin Maung Latt	Generaldirektör vid Direktoratet för hotell och turism		Win Kyi	Tun Min Latt (6.2.1969)	Nyan Min Latt (29.4.1997), Shane Min Latt (10.5.2000)
Kapten (pensionerad) Htay Aung	Verkställande direktör för hotell och turism I Myanmar				

ÖVRIGA HÖGRE OFFICERARE VID FÖRSVARSMINISTERIET

Namn	Befattning	Födelsedatum	Make/maka	Barn	Barnbarn
Konteramiral Soe Thein	Överbefälhavare (flottan)		Khin Aye Kyi		
Generallöjtnant Myat Hein	Överbefälhavare (flyget)		Htwe Htwe Nyunt		
Kapten Nyan Tun	Stabschef (flottan)				
Brigadgeneral Hla Shwe	Vice generaladjutant				
Överste Khin Soe	Vice generaladjutant				

Namn	Befattning	Födelsedatum	Make/maka	Barn	Barnbarn
Generalmajor Soe Maung	Chefsjurist vid krigsrätten				
Brigadgeneral Thein Htaik	Generalinspektör				
Generalmajor Saw Hla	Militärpolischef				
Överste Sein Lin	Direktör för materialverket				
Brigadgeneral Kyi Win	Direktör för artilleri- och vapenförråd				
Brigadgeneral Than Sein	Befälhavare för militärsjukhuset		Rosy Mya Than		
Brigadgeneral Win Hlaing	Direktör för försvarets upphandling				
Generalmajor Khin Aung Myint	Direktör för public relations och psykologisk krigsföring				
Generalmajor Moe Hein	Kommendant Nationella försvarshögskolan				
Brigadgeneral Than Maung	Direktör för folkmilisen och gränsstyrkorna				
Brigadgeneral Aung Myint	Direktör för signaltjänsten				
Brigadgeneral Than Htay	Direktör för leveranser och transporter				
Brigadgeneral Khin Maung Tint	Direktör för säkerhetstryckeriet				
Generalmajor Hsan Hsint	General för militära utnämningar	1951	Khin Ma Lay	Okkar San Sint	
Generalmajor Win Myint	Vicechef för militär utbildning				
Generalmajor Aung Kyi	Vicechef för militär utbildning		Thet Thet Swe		
Brigadgeneral Nyan Win	Vicechef för militär utbildning				

ANSTÄLLDA VID KANSLIET FÖR CHEFEN FÖR DEN MILITÄRA UNDERRÄTTELSETJÄNSTEN (OCMI)

<i>Namn</i>	<i>Befattning</i>	<i>Födelsedatum</i>	<i>Make/maka</i>	<i>Barn</i>	<i>Barnbarn</i>
Generalmajor Kyaw Win	Vicechef för militär underrättelseverksamhet				
Brigadgeneral Myint Aung Zaw	Administration				
Brigadgeneral Hla Aung	Utbildning				
Brigadgeneral Thein Swe	Internationella förbindelser			Sonny Myat Swe (hustru – Yamin Htin Aung)	
Brigadgeneral Kyaw Han	Vetenskap och teknik				
Brigadgeneral Than Tun	Politik och konspionage				
Överste Hla Min	Suppleant				
Överste Tin Hla	Suppleant				
Brigadgeneral Myint Zaw	Gränskontroll och underrättelseverksamhet				
Brigadgeneral Kyaw Thein	Etniska nationaliteter och eldupphörgrupper. Narkotikabekämpning. Underrättelseverksamhet för flottan och flyget				
Överste San Pwint	Vice departementschef				

MILITÄRA BEFÄLHAVARE ANSVARIGA FÖR FÄNGELSER OCH POLIS

<i>Namn</i>	<i>Befattning</i>	<i>Födelsedatum</i>	<i>Make/maka</i>	<i>Barn</i>	<i>Barnbarn</i>
Överste Ba Myint	Generaldirektör för fängelserna (inrikesministeriet)				

UNION SOLIDARITY AND DEVELOPMENT ASSOCIATION (USDA)

<i>Namn</i>	<i>Befattning</i>	<i>Födelsedatum</i>	<i>Make/maka</i>	<i>Barn</i>	<i>Barnbarn</i>
Brigadgeneral Aung Thein Lin	Borgmästare för Yangon City och ordförande för dess utvecklingskommitté (sekreterare)		Khin San Nwe	Thidar Myo	

Namn	Befattning	Födelsedatum	Make/maka	Barn	Barnbarn
Överste Maung Par	Vice borgmästare för YCDC (CEC-medlem)		Khin Nyunt Myaing	Naing Win Par	

PERSONER SOM DRAR NYTTA AV REGERINGENS EKONOMISKA POLITIK

Namn	Företag	Födelsedatum	Make/maka	Barn	Barnbarn
U Khin Shwe	Zaykabar Co.	21.1.1952	San San Kywe	Zay Zin Latt (24.3.1981) make: Toe Naing Mann, Zay Thiha (1.1.1977)	
U Aung Ko Win (a) Saya Kyaung	Kanbawza Bank		Nan Than Htwe		
U Aik Tun	Asia Wealth Bank and Olympic Co.	21.10.1948	Than Win (3.12.1948)	Sandar Htun (23.8.1974), Aung Zaw Naing (1.9.1973), Mi Mi Khaing (17.6.1976)	
U Tun Myint Naing (a) Steven Law	Asia World Co.		Ng Seng Hong		
U Htay Myint	Yuzana Co.	6.2.1955	Aye Aye Maw (17.11.1957)	Eve Eve Htay Myint (12.6.1977), Zay Chi Htay (17.02.1981)	
U Tayza	Htoo Trading Co.	18.7.1964	Thidar Zaw (24.2.1964)	Pye Phyo Tayza (29.1.1987), Htoo Htet Tayza (24.1.1993), Htoo Htwe Tayza (14.9.1996)	
U Kyaw Win	Shwe Thanlwin Trading Co.				
U Win Aung	Dagon International	30.9.1953	Moe Mya Mya (28.8.1958), Yangon	Ei Hnin Pwint (a) Christabelle Aung (22.2.1981), Thurane Aung (a) Christopher Aung (23.7.1982), Ei Hnin Khin (a) Christina Aung (18.12.1983)	

STATLIGT ÄGDA FÖRETAG

<i>Namn</i>	<i>Befattning</i>	<i>Födelsedatum</i>	<i>Make/maka</i>	<i>Barn</i>	<i>Barnbarn</i>
Överste Myint Aung	VD för Myawaddy Trading Co.				
Överste Myo Myint	VD för Bandoola Transportation Co.				
Överste (pensionerad) Thant Zin	VD för Myanmar Land and Development				
Major Hla Kyaw	Direktör för Myawaddy Advertising Enterprises				
Överste Aung San	VD för Hsinmin Cement Plant Construction Project				
Överste Ye Htut	Myanmar Economic Corporation				

MEDDELANDE TILL LÄSARNA

EUROPEISKA UNIONENS OFFICIELLA TIDNING PÅ 20 SPRÅK

Den **1 maj 2004** då anslutningsfördraget för de nya medlemsländerna Tjeckien, Estland, Cypern, Lettland, Litauen, Ungern, Malta, Polen, Slovenien och Slovakien träder i kraft kommer *Europeiska unionens officiella tidning* att ges ut på de 20 officiella språken inom unionen.

Det färgade bandet på tidningsomslaget tas bort och språkversionerna kommer att anges med följande ISO-koder: spanska (ES), tjeckiska (CS), danska (DA), tyska (DE), estniska (ET), grekiska (EL), engelska (EN), franska (FR), italienska (IT), lettiska (LV), litauiska (LT), ungerska (HU), maltesiska (MT), nederländska (NL), polska (PL), portugisiska (PT), slovakiska (SK), slovenska (SL), finska (FI) och svenska (SV).

Från och med maj 2004 kommer även cd-romversionen av EUT L och C att vara tillgänglig på 20 språk.

GEMENSKAPENS REGELVERK PÅ 9 NYA SPRÅK

Publiceringen av gemenskapens regelverk på 9 nya officiella språk håller på att förberedas. Det kommer att vara tillgängligt

— *i pappersversion* genom prenumeration. Banden skickas ut efter hand som de publiceras. Prenumerationspris: 2 000 euro.

När hela serien har kommit ut finns även möjlighet att köra enstaka band.

— *i cd-romversion* när hela serien har kommit ut i pappersversion. Pris för cd-rommen: 1 000 euro.

— *i EUR-Lex*

Hela serien kommer att omfatta drygt 200 band (exakt antal är ännu inte fastställt). Första bandet finns nu tillgängligt på 7 nya officiella språk och kommer snart även ut på maltesiska och estniska.

För ytterligare information var vänlig kontakta något av våra försäljningskontor (se omslagets sista sida).